

# GAVROCHE

MAGAZINE

Thaïlande

Décembre 97 N°45 50 Babts



amazing  
THAILAND

17 Millions de touristes  
et moi et moi et moi...

Combats sauvages  
à Mae-sot

Après-Sommet  
de Hanoi :

Le Vietnam  
pris au piège  
de la francophonie

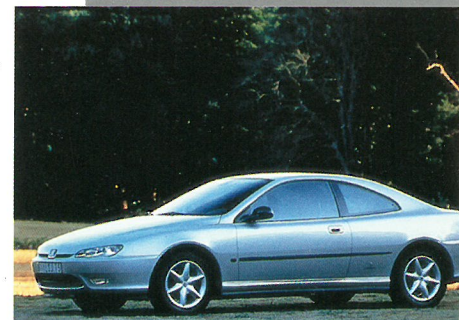
Yann Monchaire



## PEUGEOT LE PLAISIR DE CONDUIRE

*La Délégation PEUGEOT vous souhaite un  
joyeux Noël et a le plaisir de vous présenter  
la gamme 406 au complet:*

*la 406 Sedan, le break 406 et le coupé 406...  
...et toujours: la 205 à partir de 459 000 Bahts,  
la 306 et la 405 à partir de 746 000 Bahts.*



### COORDONEES DES DISTRIBUTEURS PEUGEOT A BANGKOK

- PEUGEOT SURAWONG TEL: 266 7777
- HUAMARK TEL: 318 6340-4
- RONGMUANG SOI 5 TEL: 216 3440-55, 214 3153
- LANLUANG TEL: 281 3295-8, 281 3171
- PRADIPAT TEL: 279 1232, 270 1981
- THONBURI TEL: 881 0045-9
- DONMUNG TEL: 533 4358-9
- YONTRAKIT FASHION ISLAND TEL: 947 6341-3
- YONTRAKIT BANGKAE TEL: 804 9000

**406**   
**PEUGEOT**

PEUGEOT, POUR QUE L' AUTOMOBILE SOIT TOUJOURS UN PLAISIR

# Deux nouveaux vols de jour de Swissair, la première compagnie aérienne eurasienne.

A compter du 29 octobre 1997, Swissair porte à neuf ses vols hebdomadaires entre Bangkok et Zurich. Les deux nouveaux vols de jour arrivent le soir même à Zurich: juste à temps pour prendre une correspondance vers n'importe quel aéroport européen – ou profiter encore d'une agréable soirée en Suisse. Swissair vous offre tout le confort de son service réputé et un accueil chaleureux, presque familial puisque notre personnel de cabine est en partie thaï. Voyagez avec Swissair si vous voulez retrouver le meilleur de nos deux mondes.

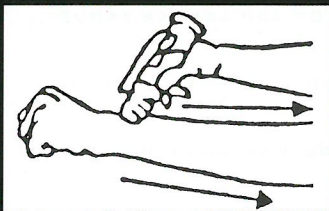
<http://www.swissair.com>

**swissair**  **world's most refreshing airline.**

# Your body-guard

against malaria, dengue fever,  
encephalitis, etc

- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle, Spray and sachet
- Non-polluting (Ozone Friendly)
- Also effective against sandflies



Available at leading supermarkets,  
drugstores and in your hotel.

**API**

Imported and distributed by:  
All Plants International Ltd.  
Tel: 203-0816, 203-0817  
Fax: 203-0815, 319-3549



## École Française de Plongée Bo Phut, Koh Samui

Dans le village de Bo Phut, certainement le plus beau de l'île, nous sommes l'un des rares centres PADI à mérité le label 5 étoiles, ce qui est pour vous une garantie de sérieux, compétence et professionnalisme.

Quel que soit votre niveau, notre équipe vous réservera le meilleur accueil et vous orientera vers le cours qui vous intéresse, ou vous proposera une de nos sorties sur les plus beaux sites du Golfe de Siam.



### Baptême de plongée

\*\*\*\*\*

### Cours PADI de débutant à professionnel

\*\*\*\*\*

### Sorties journalières

**Tous les jours: Koh Tao (en hors-bord)**

**Jeudi et dimanche: Sail Rock**

**Mardi et samedi: Marine Parc**

\*\*\*\*\*

### Magasin de matériel de plongée

Pour plus d'informations, contactez nous au  
Tél/Fax: (077) 425 496

## 6 Editorial

Le fauteuil du Premier ministre

# Sommaire

## 10 Culture Shake

Par Steph

## 13 Des choses et d'autres

Chronique de France: le coq au sommet de la scatophonie

## SIAM NEWS

## 14 Après-sommet de Hanoi:

le Vietnam pris au piège du débat francophone

## 15 Les tubes de la crise

## 26 Confidance

Le guide de survie de l'automobiliste à Bangkok, deuxième partie

## 29 Saga

Francis au pays des merveilles Sixième partie

## 38 Cambodge

Angkor, cathédrale de lumière

## SIAM ACTUALITES

## 43 Les échos du mois

45 Célébration du centenaire de la visite en Europe du roi Rama V

49 Photographie: Rayonnement par infrarouge, par John McDermott

50 festival de théâtre de rue: succès d'une fête populaire

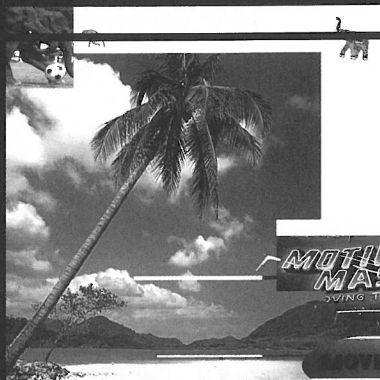
52 Jours de fête: spécial Noël Jour de l'An

54 Ouverture d'une épicerie fine de luxe: Le petit Fauchon de Bangkok

55 Tourisme: à la découverte de sites fabuleux en plongée sous-marine

## 56 Petites annonces

## 57 Mots fléchés



## Dossier

page 23

## Amazing Thailand 1998-1999:

### Le royaume fait-il encore rêver?

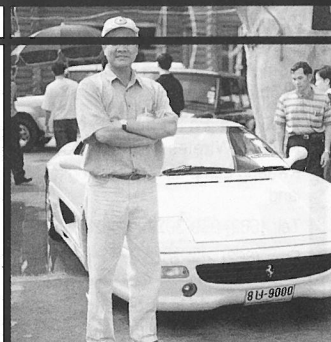
17 millions de visiteurs sont attendus en Thaïlande pendant les deux prochaines années. La campagne de promotion mondiale lancée par le Tourism Authority of Thailand est ambitieuse. Quels sont les atouts et les points noirs du tourisme thaïlandais aujourd'hui? Un reportage de Pierre Paccaud et Hélène Vissière.

## Insolite

page 16

### Le marché aux puces des "anciens riches"

Ils sont plusieurs milliers chaque week-end à visiter le hall d'expositions du concessionnaire Mercedes, Soi Thonglor. Voitures de luxe, avions, bijoux, antiquités... tout ce qui est cher et coûteux s'achète ici en cash, à des prix sacrifiés. Laurence Sreshtaputra a enquêté sur ce phénomène unique en son genre.



## Reportage

page 30

### "Kard-Chuerk":

#### combats sauvages à Mae-Sot

Piyavit Thongsa-ard, l'un des photographes thaïlandais les plus doués de sa génération, s'est rendu à Maet Sot, près de la frontière birmane. Les images qu'il a ramenées d'une réunion de "Kard-Chuerk", la boxe ancienne thaïlandaise, montrent à quel point ces combats encore autorisés, qui se pratiquent à mains nues et où tous les coups sont permis, peuvent être violents. Pour aviver la haine, les promoteurs n'hésitent pas à opposer sur le ring jeunes Birmans et réfugiés Karens...

## Découverte

page 34

### Birmanie: la pagode du rocher doré

Surnommé "Le sacré coeur birman", l'un des plus importants sites de pèlerinage du pays, dont l'accès a longtemps été interdit aux touristes par la junte militaire au pouvoir, défit les lois de l'apesanteur.

A travers la cérémonie d'ordination de Zozo, un jeune novice de la banlieue de Yangon, Philippe Guersan nous raconte l'histoire de ce monastère mystérieux, perché à plus de mille mètres d'altitude.



**E-mail**

**gavroche@loxinfo.co.th**

**GAVROCHE**

Magazine mensuel indépendant en langue française fondé en juin 1994. Tirage: 10.000 exemplaires. Distribué à Bangkok, Phuket, Koh Samui, Chiangmai, Pattaya, Phnom Penh.

Publié par Ph & Ph Co., Ltd., 27/20 Soi Nailert, Wireless Road, Patumwan, Kwaeng Lumpini, 10330 Bangkok. Thailand.

Tél: (662) 253-3929 (662) 655-5933

Fax: (662) 254-6105

**Directeurs de la publication :**

Metta Phimjak, Philippe Verny

Philippe Plénacoste

**Rédacteur en chef :**

Malto C.

**Directeur des ventes Bangkok :**

Vincent Marchand

**Directeur des ventes régoins et**

**Cambodge :**

Gilles Rouxel (Au cambodge: Tél: 855

23 722 151, Fax: 426 513.)

**Assistante de rédaction :**

Catherine Aubail

**Designer :**

Romain Bertola

**Ont participé à ce numéro :**

Pairot Danlamchak

Stéphane Peray

Hélène Vissière

Yan Monchatre

Pierre Paccaud

Raphaël Franco

Jérôme Laguerre

Arnaud Dubus

Laurence Sreshthaputra

Philippe Guersan

Carole Cendre

Piyavit Thongsard

**dessin de couverture :**

Yan Monchatre

**Imprimé à Bangkok.**

**Tous droits de reproduction réservés.**

# Le fauteuil du Premier ministre

**D**ans quelques jours, le 1er janvier 1998 précisément, des millions de gens vont répéter le même geste: déchirer la dernière page du calendrier 1997, la froisser d'une seule main et la jeter au panier. C'est à cet instant précis que vous allez prendre les décisions les plus importantes des douze prochains mois: - je fais un gosse à ma femme - je sens que c'est mon année, je vais m'en mettre plein les poches - Je change de boulot - je demande une augmentation à mon patron... Il y a des moments privilégiés comme ça, où l'on en vient à trouver les réponses aux questions essentielles...

Avec un peu d'imagination, vous vous retrouvez ce matin là dans le fauteuil du Premier ministre thaïlandais. Et vous posez les questions à sa place: Je coupe le budget de l'armée? Je ferme 57 institutions financières sur 58? J'envoie mes vœux à Candessus, le patron du FMI? Je privatise Thai Airways? J'augmente les charges sociales, gèle les salaires des fonctionnaires, réforme la police? Vous constaterez très vite qu'un Premier ministre ne se pose pas les mêmes questions que vous, et qu'à choisir, vous préféreriez faire un gosse à votre femme...

L'an 2540 du calendrier thaïlandais restera gravé dans les livres scolaires comme l'année où le miracle économique s'est transformé en mirage. Après la "croisière s'amuse", place à "La traversée du désert". Le voyage risque d'être long mais ne perdez pas espoir, les plus résistants atteindront l'oasis de "A-belle-mercedes" avant le prochain millénaire (chrétien). Cela peut paraître long comme ça mais c'est tout près. Quant aux autres, aux exclus, les passagers du mauvais wagon, je les prie de penser aux dix belles années qu'ils viennent de vivre, c'est toujours ça de pris après tout. Enfin, aux 40 millions d'autres Siamois pour qui la CRISE ne change strictement rien à leur vie quotidienne (on naît pauvre où on l'est pas), je ne leur souhaite qu'une chose: que la sécheresse attendue les épargne. Le reste ma foi...

1998 marque également le coup d'envoi de la campagne "amazing Thailand", qui tombe à point nommé. Non pas parce que son slogan a trouvé des dérivés ironiques pour qualifier les problèmes du royaume mais parce qu'elle annonce deux années touristiques exceptionnelles et qui pourraient bien donner - en forme de devises - un

bon coup de main au pays. L'ancien royaume de Siam a encore de nombreuses cartes à jouer sur le plan touristique. Pour la bonne raison qu'il reste l'une des destinations exotiques les moins chères du monde tout en offrant des produits et services d'un rapport qualité-prix exceptionnel.

Si l'image du pays a souffert ces dernières années des critiques - pour la plupart justifiées - sur la gestion du patrimoine touristique (Samui est sale, Pattaya est polluée, l'environnement n'est pas assez protégé...), les autorités concernées ont pris conscience de leurs erreurs et sont en train de les corriger. L'éco-tourisme représente aujourd'hui un secteur non négligeable et la Thaïlande possède avec ses parcs naturels et sa faune sauvage, un formidable réservoir. S'il est exploité et protégé de façon rationnelle, placé au dessus des intérêts mercantiles et personnels, l'industrie du tourisme en Thaïlande a encore de beaux jours devant elle.

Je terminerai ce message de fin d'année en souhaitant - au nom de tous les lecteurs du Gavroche - un joyeux anniversaire et une longue vie à Sa Majesté le Roi.

Malto C.

**Bon pour une réduction de 30%**  
à valoir sur le SOIN 30 MINUTES ECLAT INTENSE !\*

Eclat  
Détente  
Efficacité  
Plaisir  
Beauté  
Douceur



Pour profiter de cette offre  
c'est facile:  
Découpez ce coupon et  
prenez vite rendez-vous  
dans votre Centre de Beauté  
Yves Rocher situé au  
Central Plaza Ratchada Rama 3



**Quand Beauté rime avec Plaisir...**

Centre de Beauté Yves Rocher  
Central Plaza Ratchada Rama 3  
1er étage  
Téléphone: 673 63 23



Centres de Beauté Yves Rocher:

Central Plaza Rama 3, Siam Center, Central City Bangna et Central Festival Center Pattaya  
\* Offre valable jusqu' au 7 janvier 1998, sur présentation de ce coupon de réduction.



**PANSEA, LE REVE ABORDABLE...**



DEJA CINQ HOTELS EN DEUX ANS:

**PANSEA BALI, INDONESIE**  
SUR LE SABLE BLANC DE LA PLAGE DE JIMBARAN

**PANSEA YANGON, MYANMAR**  
TOUT EN TECK. AMBASSADE COLONIALE EN VILLE

**PANSEA PHAN THIET, VIETNAM**  
PLAGE CRISTALLINE AU NORD DE SAIGON

**PANSEA KSAR GHILANE, TUNISIE**  
OASIS AU COEUR DU DESERT TUNISIEN

**PHOU VAO HOTEL, LUANG PRABANG, LAOS**  
SUR LA COLLINE DOMINANT LA VILLE DES TEMPLES

10TH FLOOR, PARK PLACE, SARASIN ROAD, LUMPINI, BANGKOK. TELEPHONE 253 41 45 - 7, FAX 254 45 35.  
VISITEZ-NOUS ET RESERVEZ AUSSI PAR INTERNET: WWW.PANSEA.COM



Francophones, clubs,  
associations...

Ricard vous soutient  
pour toutes vos  
soirées, animations,  
cocktails...

En vous offrant  
l'apéritif\*.

Bénéficiez de nos  
offres exceptionnelles  
sur toute une gamme  
de vins et spiritueux.

Contactez Mr Poum au  
742 5900-4

\* Conditions et validité disponibles auprès de PERITHAI

PERITHAI CO., LTD. 11<sup>th</sup> Floor, 2535 Sukhumvit Road, Prakanong, Bangkok 10250. Tél: 742 59 00/4 Fax: 742 69 41



Groupe Pernod Ricard

# CUTTING EDGE CUISINE

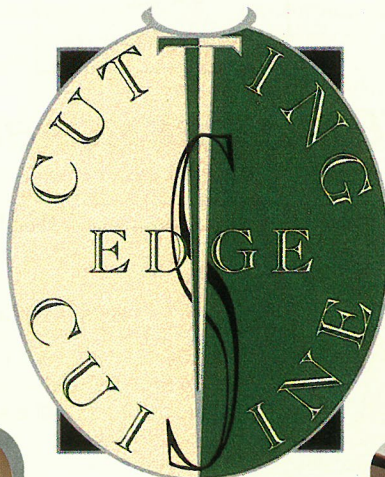
Primeur de luxe

Boulangerie, Pâtisserie

Sandwiches, Salades

Plat du jour

(à déguster ou à emporter)



Traiteur

Charcuterie

Boucherie

Produits de la mer

Epicerie fine

Salon de dégustation



48/8-9 Soi Ruamrudee, Opp Soi 5, Bangkok 10330.  
Tél: 650 8961-3 Fax: 650 8964



## Spécial Abonnement **GAVROCHE** 1 An 540 B au lieu de ~~600 B~~\*

### **H A I L A N D E**

\* frais de port inclus

**Oui**, je souhaite recevoir pendant un an **GAVROCHE**

au prix préférentiel de **540 B** au lieu de ~~600 B~~.

Je vous joins mon règlement en baht uniquement par:

- Chèque bancaire à l'ordre de Ph & Ph Co Ltd.,
- Virement bancaire sur le compte N° 082-2-29371-9 Thai Farmer Bank, Lang Suan Branch Bangkok au nom de Ph & Ph Co Ltd et je joins avec ce bon l'ordre de virement.

### **SPECIAL ABONNEMENT ENTREPRISE**

**Oui**, je choisis la formule abonnement entreprise

5 exemplaires au prix préférentiel de **2160 B** au lieu de ~~3000 B~~.

10 exemplaires au prix préférentiel de **3780 B** au lieu de ~~6000 B~~.

### **E T R A N G E R**

\* frais de port non inclus

**Oui**, je souhaite recevoir pendant un an **GAVROCHE**

au prix préférentiel de **120 FF** au lieu de ~~135 FF~~ auxquels j'ajoute 320FF de port si je réside hors d'Asie du Sud-est, soit un total de **440FF** (1980 bahts).

**Oui**, je souhaite recevoir pendant un an **GAVROCHE**

au prix préférentiel de **120 FF** au lieu de ~~135 FF~~ auxquels j'ajoute 160 FF de frais de port si je réside en Asie du Sud-est, soit un total de **280FF** (1260 bahts). Je vous joins mon règlement par

Chèque bancaire en FF

à l'ordre de P. VERNY.

Virement bancaire sur le compte N° 082-2-29371-9 Thai Farmer Bank, Lang Suan Branch, Bangkok, Thailand au nom de Ph & Ph Co Ltd et je joins avec ce bon l'ordre de virement.

Spécial Abonnement **GAVROCHE** 1 An 540 B au lieu de ~~600 B~~

**E T R A N G E R**

NOM.....

PRENOM.....

ADRESSE.....  
.....

CODE POSTAL..... PAYS.....

**T H A I L A N D E**

NOM.....

PRENOM.....

ADRESSE.....  
.....

CODE POSTAL..... VILLE.....



A retourner accompagné de votre règlement à

**GAVROCHE** Service Abonnements

27/20 Soi Nailert, Wireless Road,

Kwaeng Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330 Thailand.

Tél: (662) 253 39 29, 655 59 33 Fax: (662) 254 61 05

A retourner accompagné de votre règlement à

**GAVROCHE** Service Abonnements

27/20 Soi Nailert, Wireless Road,

Patumwan, Kwaeng Lumpini, Bangkok 10330.

Tél: (662) 253 39 29, 655 59 33 Fax: (662) 254 61 05

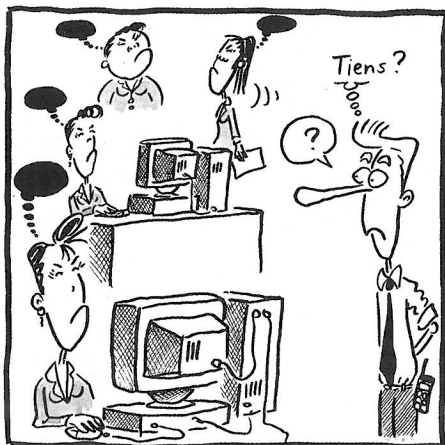
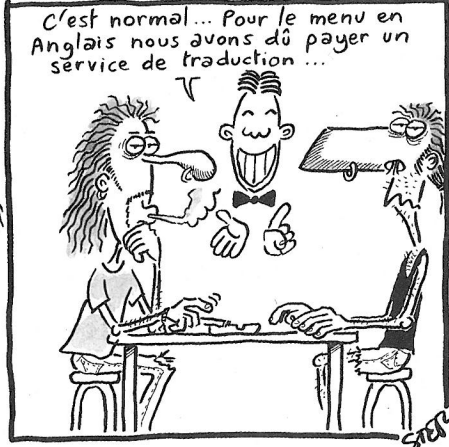
présenté par **RICARD**



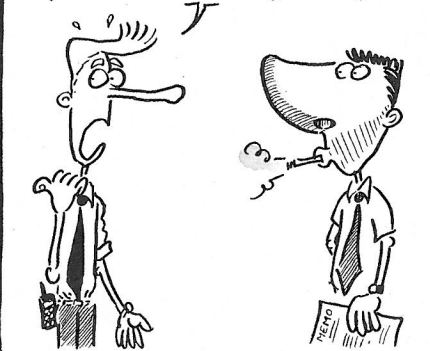
Tu as lu le dernier GRAVOCHE, cheri?



ÉVITER LA CONFRONTATION PSYCHOLOGIQUE AVEC VOTRE ÉPOUSE DÉCOUPEZ CETTE BD...



Philippe, pourquoi mon staff féminin semble me faire de plus en plus la tronche - de jour en jour?



● Ce n'est pas nouveau, Le royaume ne sait plus quoi faire de ses éléphants. Plus de place dans les zoos, interdits de mendicité dans les rues des grandes villes, ils sont condamnés à disparaître. Au mieux servent-ils à divertir les touristes.

Mais le pire était à prévoir. Il est arrivé. Sous le nom de "Elephant swimming contest".

Pour la promotion du tourisme en Thaïlande qu'ils ont dit!

Cela s'est passé sur la rivière Moon, près de Buri Ram, lors de la traditionnelle course de bateaux. Alignée au départ d'une compétition de natation, Hai Pok, une femelle de 25 ans, a parcouru 120 mètres en deux minutes et quatre secondes, battant de plusieurs longueurs deux étudiantes australienne et finlandaise. Après un départ canon, le pachyderme n'a jamais permis aux autres nageuses de revenir et remporte haut la trompe l'épreuve.

Comme souvent, correspondants et journalistes étrangers ont été prévenus trop tard, et pratiquement aucune image n'est sortie du pays. Tant mieux. On se rappelle du tapage médiatique lors du mariage foireux de deux orangs-outans, suivi de celui des chats siamois à Bangkok quelques mois plus tard. A quand une course de femmes-girafes?

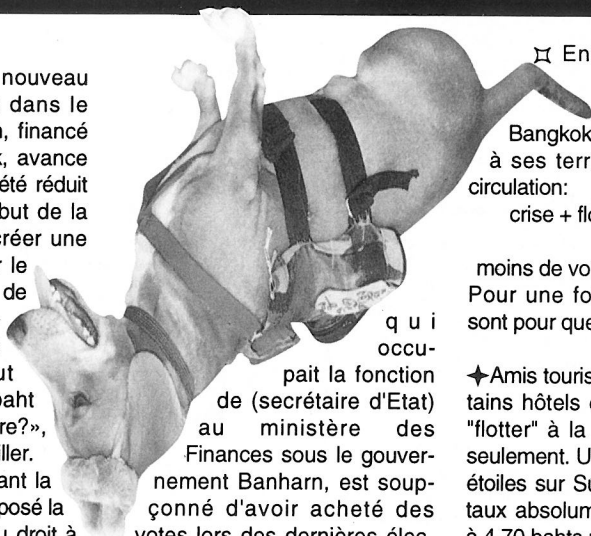
★ Sans transition: Khunying

Ceci expliquant cela.

⌚ La construction du nouveau musée d'art moderne dans le quartier de Pathumwan, financé par la ville de Bangkok, avance au ralenti. Le budget a été réduit de moitié depuis le début de la crise. La mairie a dû créer une fondation, présidée par le gouverneur, pour tenter de réunir les fonds nécessaires. «En période de récession, qui veut dépenser le moindre baht dans les arts et la culture?», s'est morfondu un conseiller. Nous, en France, pendant la crise, on ne s'est jamais posé la question: on a même eu droit à une belle pyramide, une arche, une nouvelle bibliothèque nationale. Ils appellent ça l'exception culturelle...

◎ Vive le service public: sécurité de l'emploi, plan de carrière, avantages sociaux... les Thaïlandais ont un regain d'intérêt brutal pour les emplois dans l'administration et sont prêts à accepter n'importe quel salaire. Pour soixante-huit postes disponibles, la Mairie de Bangkok a reçu plus de vingt mille candidatures! Un ingénieur qui venait de perdre son emploi a même accepté un boulot rémunéré six mille bahts par mois...

◎ Je ne fauterai plus. Newin Chidchob, secrétaire général du



✠ Enfin, après des années de tâtonnements infructueux, Bangkok a trouvé la solution à ses terribles problèmes de circulation:

crise + flottement du baht

=  
moins de voitures dans les rues. Pour une fois, les politiciens y sont pour quelque chose...

✦ Amis touristes, sachez que certains hôtels conjuguent le verbe "flotter" à la première personne seulement. Un établissement trois étoiles sur Sukhumvit affiche des taux absolument sidérants: 4.50 à 4.70 bahts pour un franc (contre 6.50 dans une banque) et 34 à 35 bahts pour un dollar (contre 39). Le verbe voler conjugué à tous les temps...

◎ C'est à désespérer. Les accrocs aux petits fours ont l'estomac dans les talons. Par les temps qui courent, les cocktails, réceptions et autres apple-wine-cheese testing sont moins fréquents. Nourrir une centaine d'invités revient cher... Certains ont trouvé la parade comme cette chambre de commerce qui en plus du traditionnel «RSVP» ou «Regrets only» mentionné sur les cartons d'invitation, annonce sans ambiguïté: «boissons payantes». Comme par enchantement, les invités se font plus rares. Va comprendre...

● Pendant les manifestations anti-gouvernementales d'octobre, de joyeux farceurs ont déposé devant la Maison du Gouvernement quatre serpents venimeux. Par chance, les cobras n'ont pas eu le temps de s'échapper de leur toile de jute. Remarquez, pour disperser une manif c'est certainement plus efficace qu'un bataillon de C.R.S.!

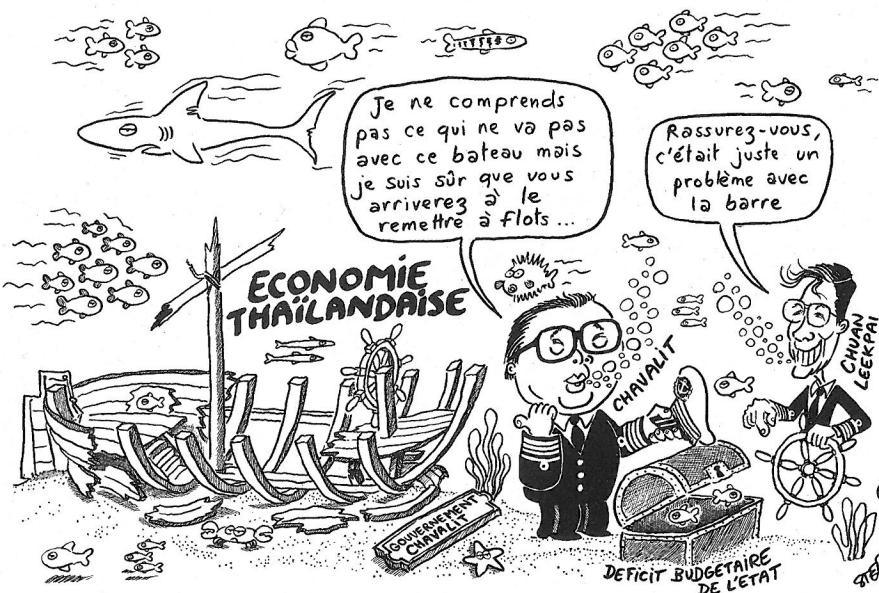
○ Un contrôle médical a montré que trente-sept des quarante policiers rattachés au poste de Bang Yi Kan (quartier de Bangkok) souffraient de problèmes respiratoires, auditifs et perdaient la vue. Ils ont été mis immédiatement sous traitement médical intensif. Quel sale boulot. Messieurs, la prochaine fois que vous m'arrêterez, je vous les donnerai avec plaisir vos 100 bahts!

◎ De source bien informée, la Thai Tobacco Monopoly (l'usine de tabac entre Asoke et Rama IV) ne sera pas transformée en jardin public avant la fin de l'année 1998 comme il était initialement prévu. L'échéance a été repoussée sine die. Raison évoquée: les caisses sont vides.

★ Humour anglais  
A une station essence:  
« Merci de ne pas fumer près des pompes. Votre peau ne vaut peut être pas chère mais notre essence si.

Sur la porte d'un studio photo londonien:  
« Parti déjeuner. Si pas revenu avant 17 heures, parti dîner aussi. »

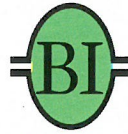
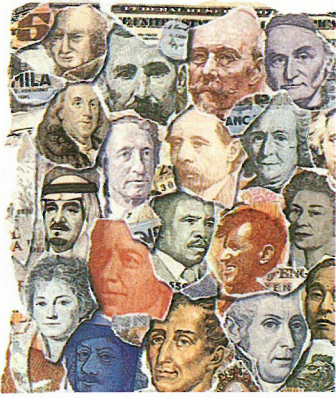
Un panneau d'avertissement au bord d'un sentier:  
« Le fermier vous autorise à traverser son champs gratuitement mais le taureau lui, vous charge. Un homme met 12 secondes pour traverser ce champs en courant. Le taureau, lui, en met 10. »



Phankrua la femme de Chavalit Yongchaiyudh, s'est séparée de son éléphant rose. Une peluche porte-bonheur qu'elle ne quittait jamais, même lors de ses déplacements officiels. Mais voilà, son mari n'est plus Premier ministre.

parti de la Solidarité, nommé par le nouveau Premier ministre au poste de vice-ministre de l'Agriculture a promis de se tenir sage et de regagner la confiance du public. Le député de Buri Ram

les centres commerciaux et partout en général où il reste quelques mètres carrés disponibles. Venez humer les douces effluves de gaz carbonique en sirotant un bon demi...



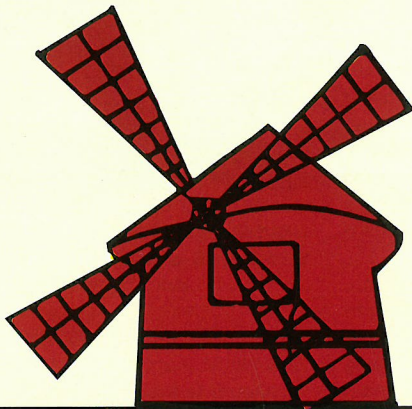
BIARRITZ INVESTMENT  
(FAR EAST) LIMITED

NOUS SOMMES UN CABINET DE CONSEIL FINANCIER INDEPENDANT. APRES L'ANALYSE ET L'ÉVALUATION DE VOTRE SITUATION PERSONNELLE NOUS POUVONS INTERVENIR OBJECTIVEMENT DANS LES DOMAINES SUIVANTS :

- \* Epargne par capitalisation ( Retraite, Education, Hypothèque... )
- \* Investissements ( Sicav, FCP, Actions, Obligations... )
- \* Protection ( Assurance Médicale, Assurance Décès, Invalidité. )
- \* Offshore Banking ( Spectre complet de produits bancaires classiques )

N'HESITEZ PAS À NOUS CONTACTER : Jean-Pierre ÇARÇABAL (en français), Paul J WHELAN (en anglais).

Biarritz Investment (Far East) Limited: 46 Soi Ruenrudi, Sukhumvit Soi 1, Klongtoey, Bangkok 10110.  
Tél: 251 88 47, 655 61 28, Fax: 655 61 29 Email carcabal@Ksc9.th.com



## Le Moulin de Sommai

Le Moulin s'est refait une beauté !

Nouveau cadre, nouvelle carte, Plat du jour...

La convivialité et la qualité sont toujours là !

Ouvert de 12h00 à 14h00 et de 18h00 à 23h00.

Fermé le dimanche midi et lundi.

93/3A, Langsuan Road, Lumpini, Patumwan, BKK. Tél: 652-2513 Fax: 251-3058



*Château de Bangkok*

Managed by ACCOR

29 Soi Ruamrudee 1, Ploenchit Road,  
Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330  
Tel: 2-651-4400 Fax: 2-651-4500



**PAPARAZZI**

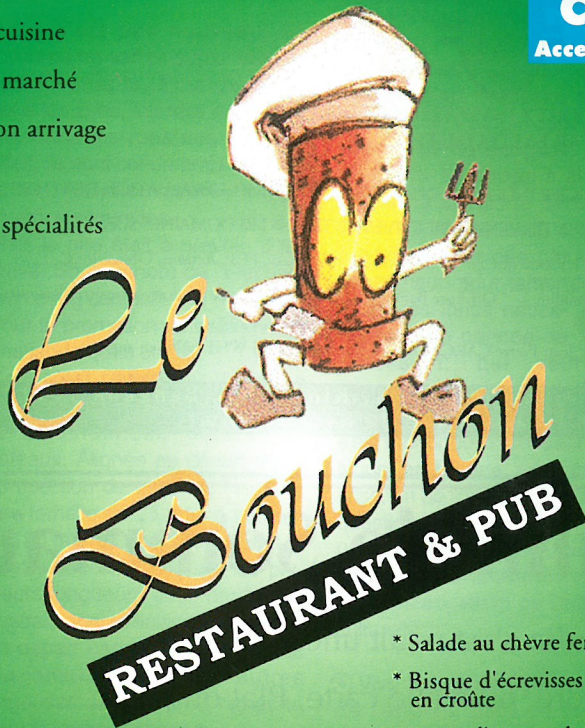
ITALIAN RESTAURANT

Château de Bangkok  
29 Soi Ruamrudee 1, Ploenchit Road,  
Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330  
Tel: 2-651-4400 Fax: 2-651-4500



Serge vous propose  
sa cuisine  
du marché  
selon arrivage  
et  
ses spécialités

**CB**  
Acceptée



- \* Salade au chèvre fermier
- \* Bisque d'écrevisses en croûte
- \* Jarret d'agneau de lait aux flageolets
- \* Mignon de porc à la normande (calvados)
- \* Filet de boeuf sauce aux cèpes

Service de 11h30 à 23h30 sans interruption

37/17 Patpong 2, Surawongse Road, Bangkok.  
Tél: 234 91 09

# Café SWISS

## RESTAURANT

" Ici tout  
le monde  
sait de  
quoi il  
s'agit  
quand  
on parle  
de spécialités suisses..."



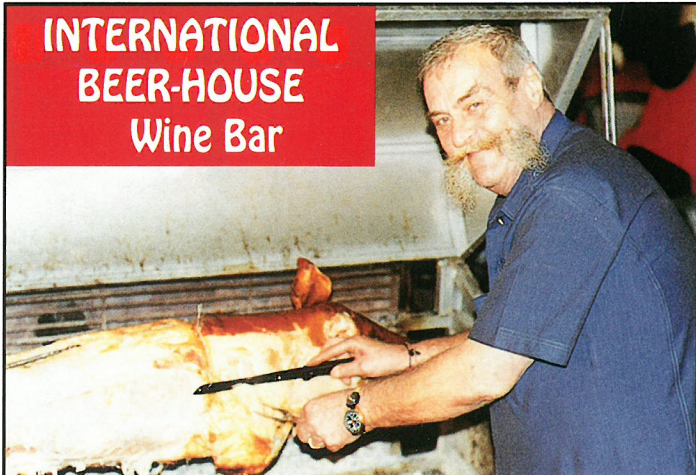
Dans l'ambiance chaleureuse d'un chalet suisse, dégustez fondues, raclette, émincé de veau à la zurichoise, roesti, menu du jour et bien d'autres réjouissances.

Ouvert tous les jours de 6h00 à 23h00.

Au "THE SWISS LODGE". Convent Road 3, Silom.

Réervations au 233 5345

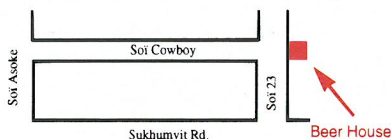
## INTERNATIONAL BEER-HOUSE Wine Bar



*Le Rendez-vous des Francophones!!!*

### Grand choix de menus

Tous les vendredis : cochon à la broche  
Tous les samedis : jambon fumé en croûte  
Très beau jardin tropical, parking gratuit  
Salle air conditionné, ambiance familiale



Sukhumvit Soi 23. Bangkok 10110. Tél: 259 10 36

# Vietnam et Laos

à la carte, prix spéciaux



บริษัท เอ็กเซลเซียสทราเวล จำกัด  
**EXCELSIOR**  
TRAVEL CO., LTD.



15<sup>ème</sup> étage, UNICO Bldg,  
29/1 Soi Langsuan, Ploenchit, Lumpini, Bangkok 10330  
Tél: 253 3727, 254 6867, 252 3203, 01 481 7304 Fax: 254 35 07

## Les Témoins se rétractent

"L'affaire criminelle de l'année", dans laquelle est jugé pour tentative de meurtre le fils de l'un des hommes d'affaires les plus influents du pays, a de quoi soulever l'étonnement et la crainte devant la tournure que prennent les événements. Après la victime elle-même, qui avait formellement reconnu son agresseur, se sont les témoins appelés à déposer qui se rétractent un par un. Personne ne semble avoir remarqué la présence de Suksan le soir du drame. Sans preuve la police, convaincue qu'elle tient le bon suspect, aura du mal à convaincre les juges.

### Les faits:

26 mai 1997: le neveu de l'ambassadeur de Thaïlande en Chine est blessé par balle au Taurus Pub, une boîte fréquentée par les enfants de la haute société bangkokoïse.

Juin 1997: Suksan Kong-Udom, alias Man Taopoon, le fils d'un tycoon très influent et propriétaire du quotidien *Siam Rath* est arrêté et inculpé de tentative de meurtre.

Juin 1997: Kornsut Khuratchatchaval, présent au Taurus le soir du drame, est abattu par un policier au volant d'une moto. Sa

petite amie, Marisa Samritsuk, une actrice de cinéma, affirme qu'il a été abattu froidement. Le ministre de l'Intérieur écarte tout rapport avec l'affaire Taurus et l'enquête conclut à un acte d'auto-défense (Kornsut aurait attaqué le policier avec une batte de baseball pendant un contrôle de routine).

Juillet 97: quelques jours plus tard, un des doyens de la faculté de médecine de Chiangmai demande à la police de rouvrir l'enquête sur la mort de son fils à la sortie d'un pub de Bangkok en 1993. A l'époque, le chauffeur de Suksan s'était livré à la police en s'accusant du meurtre, disculpant son employeur. Condamné à vingt ans de prison, il a été remis en liberté sous caution avant son procès. Pus personne n'a jamais entendu parler de lui.

Juillet 97: la victime, Assatamongkol Tantemsup, qui avait formellement identifié son agresseur, revient sur sa déposition et retire sa plainte.

Octobre 97: début du procès Suksan. Lors de sa déposition, le général Pracha Promnok, patron de la police thaïlandaise, soupçonne l'entourage de l'accusé d'avoir proféré des menaces contre la victime ou des proches

de la victime, l'incitant à retirer sa plainte. La police affirme cependant qu'elle a réuni assez de preuves pour faire tomber Suksan.

La semaine suivante: quatre serveurs du Taurus Pub appelés à témoigner ne répondent pas à la convocation du tribunal. Ils ont disparu sans laisser d'adresse.

Nouvel épisode (novembre 97): Le juge entend le témoignage de trois employés du Taurus. Ils affirment ne pas avoir vu Suksan le soir du drame. Le gérant du pub, malgré des déclarations contradictoires avec celles recueillies sur cassette par les enquêteurs la nuit du 26 mai, affirme que Suksan n'était pas présent au Taurus ce soir là. L'avocat de l'accusé décide de déposer devant la Cour d'Appel une demande de remise en liberté sous caution pour son client, demande qui avait été rejetée par la Cour Criminelle.

A travers cette affaire, c'est l'ensemble judiciaire du pays qui se retrouve en première ligne. Les "gens influents" ont-ils le pouvoir d'effacer des traces ou de faire taire des témoins, même lorsque l'affaire est portée au grand jour? Il faudra attendre le verdict des juges pour s'en faire une idée. M.C.

### Courrier

L'arrivée de Gavroche dans ma boîte postale donne invariablement le signal de départ pour une série de bons moments. Après l'avoir donné à lire à l'une ou l'autre connaissance de Phnom Penh, je finis toujours par envoyer mon exemplaire en Europe afin de donner une idée de ce qu'est la vie d'expat dans ce coin d'Asie du Sud-est, vue à travers des plumes aussi débridées que bien informées. Car lorsque j'ai rempli le questionnaire précédemment adressé à vos lecteurs, il y a un point sur lequel j'ai mal répondu: le style littéraire de votre mensuel n'est pas bon. Il est excellent! Comme quoi information et humour (parfois acide) peuvent faire très bon ménage!

Les caricatures des relations entre Thai(e)s et *farang* (au Cambodge, on dit *barang*) sont génialement révélatrices d'une multitude de détails imperceptibles par le touriste. Les secrétaires et «relations extra-conjugales» cambodgiennes n'ont heureusement pas encore adopté l'épouvantable modèle thaï mais la jalousie des femmes y est aussi meurtrière. Et au Cambodge, on peut acheter une Kalashnikov pour cinquante dollars ou une grenade pour vingt. Les chagrins d'amour baignent souvent dans le ketchup, ici...

Alain Henry de Frahan  
Phnom Penh

## LE COQ AU SOMMET DE LA SCATOPHONIE

Depuis le mot de Cambronne lancé à Waterloo, le monde entier sait que les fondements du français s'articulent sous la ceinture. Il n'est pas un gaulois, depuis La Queue-en-Brie jusqu'à Bourg-la-Reine, qui ne ressent une inclination concupiscente vers les jeux de mots les plus éculés qui soient. Mais en vit-on jamais tant qu'en ce mois de novembre où les poilus de 14 au garde-à-vous souffraient encore de gaz (incontinence oblige) qui leur faisaient monter la moutarde au nez?

Tout commença par les "gros culs" qui obstruèrent le transit national. Après bien des querelles intestines, et grâce à la préparation Hue, on lève le siège, soulagés; un peu plus et l'on y laissait les joints de culs las. Devant trois cents camionneurs, le poilu Blondel ne lâche pas le morceau: «Je

ne suis pas l'amant du Premier ministre et je ne suis pas pédé.» C'est ce qui s'appelle protéger ses arrières. Le poilu Jospin ne chantera donc plus «Auprès de mon Blondel, qu'il fait bon, fait bon dormir.» Le grand colon du gouvernement se consolera-t-il en se tournant vers d'autres trouffions (si je puis dire)? On dit l'avoir entendu chanter: «Quand Madelin vient nous servir à boire, sous la tonnelle, on frôle son Juppé...» Mais qui croire? Depuis la parution du *Livre noir du communisme*, le coq Hue se fait huer mais Jospin dit qu'il aime Hue; ça colle entre eux! Blondel, qui serait le Suppo de Sa Tante, a raison de dire qu'il s'agit là d'une question de fonds.

Avec tout ça, Georges Mar-

chais plonge dans sa tombe alors qu'Yves Montant s'apprête à quitter la sienne; après les coucheries de Matignon, Montand c'est *Le Feu de l'amour*. Aurore Drossard, suivant la devise «Montand, c'est de l'argent», jure être sortie de sa bourse vive; est-ce pour mieux la lui vider morte? Avec l'Aurore, l'affaire vient au grand

**«Je ne suis pas l'amant du Premier ministre et je ne suis pas pédé»**

jour et la presse ouvre le feu (façon de parler), et croyez-moi, on ne sort pas le poilu de sa tranchée du Père Lachaise pour lui fouiller les douilles. Si le bel Ivo Livi a bien culbuté la Drossard après avoir dénié toutes les stars de l'univers, on peut se demander: Où papy Drossard n'a-t-il pas trempé son biscuit? L'ADN le dira. Une telle réussite fera jurisprudence, on

exhumera tous les millionnaires au bon désir des putatives, et l'on verra bientôt Lachaise percé.

Ne quittons pas les questions de fonds. Chichi, dans tout ça? Au sommet de Hanoi sur la francophonie, loin d'Ivo livide quoique le teint jaunâtre aussi, notre husard un peu constipé tente à coups de pousse-pousse de remettre en selles un vers français qui se sent solitaire. On dit que le soir, dans les recoins d'Hanoi, il apprend aux petites filles à sonner les matines de "Frère Jacques"...

Foin de ce monde impur! Du haut de son tas de purin le coq lance à qui veut l'entendre la pensée de Montaigne: «Sur les plus grands trônes du monde, les rois ne sont jamais assis que sur leur derrière.»

Jérôme Laguerre

Après-sommet de Hanoi

## Le Vietnam pris au piège du débat francophone

Un sommet de la francophonie à Hanoi ne pouvait être banal. Premier sommet à se dérouler dans un pays d'Asie, qui plus est un pays dont la relation avec la France est à la fois affective et chargée des pesanteurs de l'histoire, la réunion de quarante-huit chefs d'Etats et de Gouvernements de pays "ayant le français en partage" (la République Démocratique du Congo était absente) a été passionnante et passionnée, enrichissante, électrique même.

Pour la francophonie, c'est un carrefour décisif. Des questions cruciales ne peuvent plus maintenant être contournées: quel contenu donner à cette «francophonie résolument politique» que le président Chirac a appelé de ses vœux? L'arrivée de nouveaux membres, dont certains comme le Vietnam ou la Bulgarie sont peu francophones, ne dilue-t-elle pas la notion même de francophonie? Jusqu'à quelles limites la France peut-elle exercer son poids dominant au sein de l'association? Les inévitables conflits de perspectives doivent-ils être glissés sous le tapis au nom d'une solidarité francophone?

Le sommet a rappelé qu'il y a un rapport étroit et tenace entre une langue quelle qu'elle soit et les valeurs, les informations qu'elles véhiculent. Le gouvernement vietnamien avait choisi pour thème du sommet celui de la "francophonie économique". Malgré cela, le sommet a été hautement politique. Le français est la langue du débat, la langue de l'humanisme. Ce caractè-

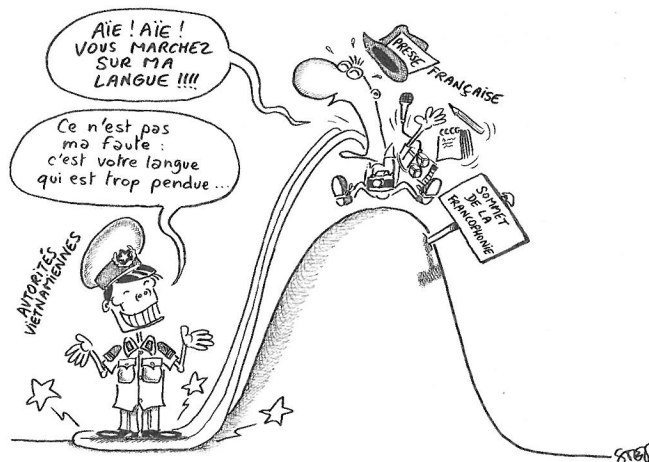
re a inévitablement ressurgi, en partie du fait d'une certaine maladresse des autorités vietnamiennes dans le traitement des quelques six cents journalistes étrangers venus couvrir l'événement, et en partie du fait de la volonté courageuse de certains pays, comme la Suisse, qui ont abordé vigoureusement un sujet tabou au Vietnam: celui des droits

répondant qu'une «belle rose pouvait aussi avoir des épines». Sur un registre moins romantique, un officiel vietnamien a menacé de couper les lignes téléphoniques des studios de Radio France Internationale dans le centre de presse du sommet si des assurances écrites de ce que les journalistes s'en tiendraient à "couvrir strictement le sommet et de

mettre au travail, notamment sous l'impulsion du Premier ministre canadien Jean Chrétien. Celui-ci a appelé les pays de la francophonie à oeuvrer pour la prévention des conflits, l'éradication des «terribles abus du travail des enfants» et l'interdiction totale des mines anti-personnelles. Le président suisse a proposé l'organisation de formations juridiques pour renforcer l'Etat de droit dans les pays francophones et le contrôle des scrutins électoraux par un organisme affilié au Conseil Pour la Francophonie.

Hanoi sort probablement avec des sentiments mélangés de ce "premier sommet international organisé sur le sol vietnamien depuis deux mille ans". Certains diplomates estiment même en privé que le pays "regrette déjà de s'être engagé dans la Francophonie". Le gouvernement pensait saisir cette occasion pour orchestrer une vaste opération de relations publiques montrant qu'ils peuvent maintenant tenir leur place dans le concert mondial. Mais le coup de projecteur a inmanquablement mis en lumière les structures propres aux régimes totalitaires. Toutefois, les autorités vietnamiennes ont aussi beaucoup appris, ce qui devrait les aider à mieux réussir deux importantes rencontres à venir: les réunions annuelles de l'Association des Nations d'Asie du Sud-est (ASEAN) en juillet et le sommet des dirigeants de l'organisation en décembre 1998.

Arnaud Dubus



de l'Homme et de la démocratie pluraliste. «La francophonie doit aussi garantir quelque standard minimum de la démocratie, des libertés fondamentales et de l'Etat de droit», a déclaré le président suisse Arnold Koller juste avant de quitter Hanoi. Lors d'un "point de presse" sur la culture vietnamienne, le vice-ministre vietnamien de la Culture Cu Huy Can a joliment repoussé les assauts d'une journaliste québécoise qui l'interrogeait sur les écrivains vietnamiens contestataires en

manière positive" n'étaient pas signées. Les émissions en langue française et en langue vietnamienne de RFI ont ensuite été brouillées.

Concrètement, la francophonie a opéré sa réforme institutionnelle. Un poste de secrétaire général du Conseil Pour la Francophonie a été établi avec pour premier titulaire Boutros Boutros Ghali, imposé par l'Elysée contre la volonté des pays africains au terme d'un débat houleux. La francophonie cesse d'être nombriliste et commence à se

## Droit civil et commercial

## La Thaïlande et la France s'accordent sur une convention judiciaire

Une convention relative à l'entraide judiciaire et à l'arbitrage en matière civile et commerciale est sur le point d'être signée entre la Thaïlande et la France.

L'avant-projet a été paraphé le 28 octobre dernier au ministère thaï de la Justice, à l'issue du dernier tour de négociations conduit par une délégation française. Le document devrait très prochainement être finalisé et signé par les deux pays.

L'objectif de cette convention est de permettre la coopération entre les autorités judiciaires françaises et thaïlandaises afin de

faciliter l'instruction des dossiers en matière de droit civil et commercial. Elle permettra également aux autorités compétentes des deux parties d'exécuter conjointement des commissions rogatoires ou de notifier des décisions de justice aux ressortissants de l'autre partie.

L'entrée en vigueur de cette convention devrait donc simplifier grandement la conduite d'enquêtes et le recueil de preuves en favorisant l'échange d'informations et d'actes judiciaires. Une convention du même type est récemment entrée en

vigueur pour la coopération en matière de peines pénales tandis qu'une convention d'extradition devrait voir le jour sous peu.

«Le besoin s'en est fait sentir devant un nombre important de litiges qui se heurtaient à des difficultés de procédure», commente Hélène Larose, deuxième Secrétaire à l'ambassade de France. Et de poursuivre: «Nous sommes très heureux que les choses avancent. Les investigations pourront avoir lieu de façon bien plus approfondie et permettront d'entendre l'ensemble des parties et témoins concernés.»

A l'heure actuelle, une procédure judiciaire concernant un litige civil ou commercial entre une partie thaïe et une partie française a très peu de chances d'aboutir. Et lorsqu'elle aboutit, les décisions de justice sont rarement appliquées.

La Thaïlande a signé une convention similaire avec l'Indonésie en 1979, avec la Chine en 1994 et avec l'Australie en 1997. La France ainsi que l'Espagne comptent donc parmi ses prochains partenaires.

L.S.



**Première réunion du Club d'affaires franco-thaï**

Le Club d'affaires franco-thaï a commencé sous des auspices favorables. Pour sa première réunion, un certain nombre des grands patrons français de retour de francophonie à Hanoi avaient fait halte à Bangkok. Jérôme Monod, le patron de Suez Lyonnaise des eaux et le président de la partie française de ce club était là avec Jacques Friedman, le président d'Axa, Marc Lassus, le patron de Gemplus, le numéro un mondial des cartes à puces, Christian Blanckaert, président d'Hermès... Même brochette de sommités côté thaïlandais, avec des représentants de tous les grands groupes, Bangkok Bank,

Loxley, Central, Saha union... Le Docteur Ajva Taulananda, président de TelecomAsia occupe la présidence de ce nouveau conseil.

Supachai Panichpakdi, le vice Premier ministre chargé des questions d'économie a participé au déjeuner qui a suivi les discussions et a fait un discours sur la situation économique du pays. Le but du club est d'accroître la coopération dans les domaines du commerce, de l'investissement, de la technologie et des ressources humaines entre la France et la Thaïlande. Une réunion devrait avoir lieu tous les ans, la prochaine sans doute à Paris en juin.

**Argent frais**

La Thaïlande qui a déjà reçu une enveloppe de 17,2 milliards de dollars arrangée par le Fonds monétaire international a été autorisée à augmenter son plafond d'emprunts publics de 5 à 9 milliards de dollars. Le pays a déjà emprunté 2,7 milliards auprès de la Banque mondiale et de la Banque asiatique du développement, il peut donc emprunter encore 6,3 milliards de dollars. Parallèlement, le gouvernement a commencé à travailler et devrait rendre son plan de restructuration des 58 sociétés financières suspendues, le 7 décembre.

**Classement à revoir**

Global Finance, une revue réputée sérieuse vient de dresser la liste des 600 personnalités les plus importantes de la finance mondiale. On y trouve huit Thaïlandais, parmi lesquels le patron de la Bangkok Bank, celui de CP... Le plus surprenant, c'est la présence d'Udane Tejapaibul, à la tête de la Bangkok Metropolitan Bank, une institution qui connaît de sérieux problèmes. Cette famille très riche a déjà trois faillites de banques à son actif. On trouve aussi dans la liste Thirachai Phuvanatanarunabala, ex responsable de l'inspection et de la surveillance des institutions bancaires et qui a été récemment rétrogradé.



**LES TUBES DE LA CRISE**

**Quand la crise économique fait rage, les Thaïlandais fredonnent des chansons qui racontent... la crise.**

Ce sont toutes du "luktung", de la country musique dont les paroles s'inspirent toujours de l'actualité, histoire d'amour tragique, incident politique... qui passionnent un public populaire. Les tubes se renouvellent donc très vite au gré des événements. La récession économique a particulièrement stimulé les imaginations et une foule de chansons racontent les conséquences du flottement du baht dans la vie de tous les jours. Les paroles sont en général faciles à retenir et drôles, parfois totalement loufoques et pas vraiment romantiques.

La boîte de production Grammy Gold a lancé "coeur qui flotte" interprété par Mike Piromporn, un chanteur de *molam*, la musique du Nord-est. Un jeune homme ruiné doit renoncer à épouser sa promise. Qui l'abandonne pour un autre, besoin de cash oblige. Le coeur brisé, il se lamente: «Pourquoi ton coeur oscille d'un côté et de l'autre

comme le baht?»

Devant le succès, Grammy vient juste de concocter un nouveau tube, l'histoire d'un type qui après avoir perdu son boulot, voit arriver l'huissier qui vient saisir la voiture, le chat, le chien... Il lui demande de lui laisser la TV pour pouvoir écouter sa ritournelle préférée et de prendre sa femme en échange. (La réaction de l'épouse n'est pas mentionnée).

Le directeur de Dok Ya Music, une autre boîte de production, s'est inspiré de son expérience personnelle sur la difficulté de se faire payer par ses clients pour lancer "Le pauvre homme ordinaire". «Quand je t'ai rencontré le lundi, tu m'as dit que tu étais pauvre, le mardi, tu m'as dit que le chèque était sans provision, mercredi, tu avais oublié ton livret d'épargne, le jeudi, pas d'argent qui arrive, vendredi, samedi et dimanche, la banque a fermé ton compte...»

Le filon semble juteux d'autant que la fin de la crise économique n'est pas pour demain.

H.V.

**Enfin de vrais taxis-métrés à l'aéroport Don Muang**

Il n'est jamais trop tard. Un accord de principe semble avoir été trouvé entre les autorités aéroportuaires et les compagnies de taxis-métrés.

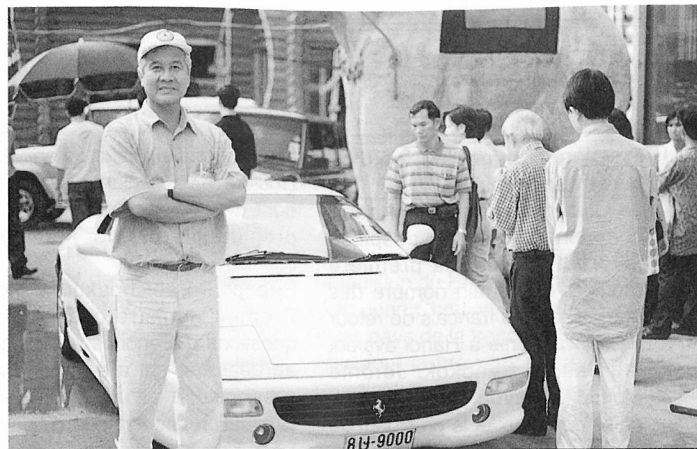
Depuis qu'ils sont autorisés à ajouter au prix de la course 50 bahts de charge supplémentaire au départ de l'aéroport de Bangkok, les taxis rechignent moins à utiliser leur compteur. Un panneau indique avec précision ce que le client devra régler au chauffeur, à savoir la course au kilomètre (meter) à laquelle il devra ajouter 50 bahts de char-

ge supplémentaire et éventuellement 50 bahts de plus s'il souhaite prendre la voie rapide.

La méthode semble marcher puisque moins de clients se plaignent d'être régulièrement arnaqués par des chauffeurs de taxi qui n'ont que faire de ce que pensent les touristes de la Thaïlande. Autre nouveauté: vous pouvez trouver dorénavant des taxis-métrés à la sortie du Terminal 2 et aux arrivées domestiques, vous évitant ainsi de traverser tout l'aéroport en poussant vos bagages. M.C.

La crise côté cour

## Le marché aux puces des "anciens riches"



Wasun P. Panon, président du groupe Benz Thonglor, à l'origine de ce marché aux puces insolite.

# Le

Ouvert depuis le dernier week-end d'octobre, le marché de "ceux-qui-ont-été-riches" (talad nat khon kuey ruay) attire chaque semaine une foule de visiteurs au soi Thonglor. Décrit comme le symbole le plus éloquent d'une terrible crise économique, le marché semble en fait révéler au fil des semaines "que tout ne va si pas mal au pays du sourire"...

Qu'on se rassure, il y a encore de l'argent dans les tiroirs-caisses. La Thaïlande a beau endurer une crise économique comparable à une situation d'après-guerre, avec une monnaie dévalorisée de plus de 50% par rapport au dollar depuis le 2 juillet, les Thaïs ne sont pas tous - et c'est tant mieux - fauchés comme les blés. Pour preuve, allez vous promener du côté du soi Sukhumvit 55, soi Thonglor.

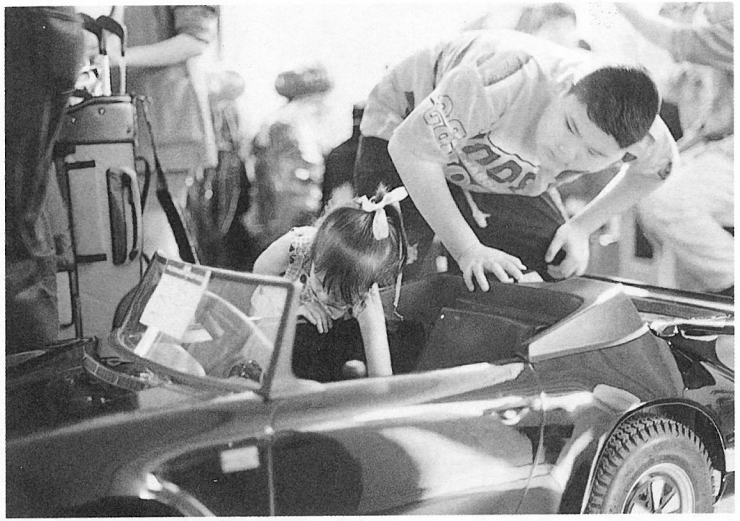
Le marché des anciens riches ouvert depuis la dernière semaine d'octobre dans l'un des bâtiments du groupe Mercedes-Benz, attire plus de cinq mille visiteurs chaque week-end. Ferrari jaune canari (5,950,000 bahts), Rolls Royce Corniche (3,800,000 bahts), petit avion HS-PET ou montres Tissot se côtoient dans le joyeux brouhaha d'une foule de curieux et d'acheteurs.

# marché

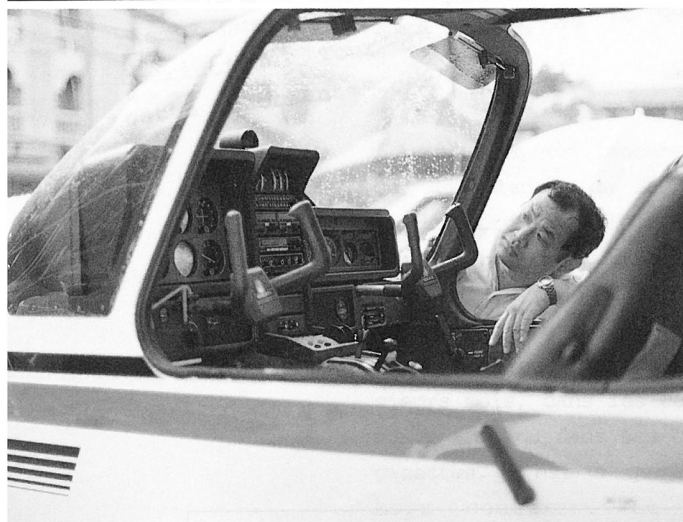
«La plupart des gens se promènent ici avec environ un million de bahts en espèces dans leur poche», commente avec un brin de satisfaction Wasun P. Panon, président du groupe Benz Thonglor, initiateur de cette foire. Assis sur une brique au milieu de gravats, balayant du regard la foule en effervescence, M. Wasun poursuit: «que la situation économique soit bonne ou mauvaise, il y aura toujours des riches et des pauvres. Il y a même encore beaucoup de riches en Thaïlande. Mais certains ont besoin d'argent. Je m'efforce de faire la transition et de les aider. Je ne prends aucun pourcentage sur les ventes.»

Les riches en manque de cash peuvent ainsi venir vendre à prix sacrifiés, leur Xième Mercedes, bague en diamants ou poussiéreuse antiquité, à la seule condition que ces objets soient de luxe ou importés. Les vendeurs doivent aussi manifester leur bonne foi devant le maître des lieux, M. Wassan. «Les gens savent qu'ils ne sont pas là pour se faire de l'argent, mais pour mieux surmonter des difficultés financières», explique-t-il poursuivant: «J'ai tenu à faire cela pour aider mon pays, pour amener un flot de liquidités.»

des



La situation d'urgence des premières semaines, où des "once rich" sont acculés à vendre pour éviter la faillite, se transforme peu à peu en rendez-vous hebdomadaire pour des entreprises venues profiter d'une clientèle prête à déboursier. «Je viens vendre des bijoux dont, à 60 ans, je n'ai plus l'utilité. Etant veuve et à la retraite, mes seules sorties se résument au club de sport. Mieux vaut que des jeunes portent ces bijoux à ma place. Je ne les emporterai pas avec moi outre-tombe», confie une vieille dame thaïe pimpante, persuadée de faire une bonne affaire en vendant ses colliers de perles et ses bagues de saphirs et d'émeraudes. A quelques mètres de là, Mme Praphaphorn, mère de famille, s'évente paisiblement en attendant l'improbable acheteur de ses antiquités françaises, russes ou italiennes, vestiges d'une autre époque. Une époque où l'on amassait ostensiblement les biens, sans être soucier du lendemain. «Avec la crise, je songe à diminuer ma collection d'antiquités. Je me prépare pour affronter, le cas échéant, des temps encore plus difficiles et arrondir mes économies qui ne permettent peut-être pas de vivre tranquillement jusqu'à la fin de mes jours.



«L'hôpital est cher et nous ne savons pas de quoi est fait l'avenir...», commente cette dame, devant son étalage d'objets éclectiques; machine à coudre portable française du milieu du XIXème siècle (25,000 bahts), porte-plume en bronze de 1870 (9,800 bahts), pendule en porcelaine style Louis XVI...

Le marché des anciens riches ouvrira ses portes chaque week-end, en tous cas jusqu'à la fin de l'année. Peut-être au-delà si le besoin s'en fait sentir. Peu importe si le bâtiment était conçu pour le service après-vente de Mercedes-Benz Thonglor. La firme à l'étoile peut se vanter d'avoir œuvré pour le bien-être du pays. Tout le monde est content. C'est l'essentiel.

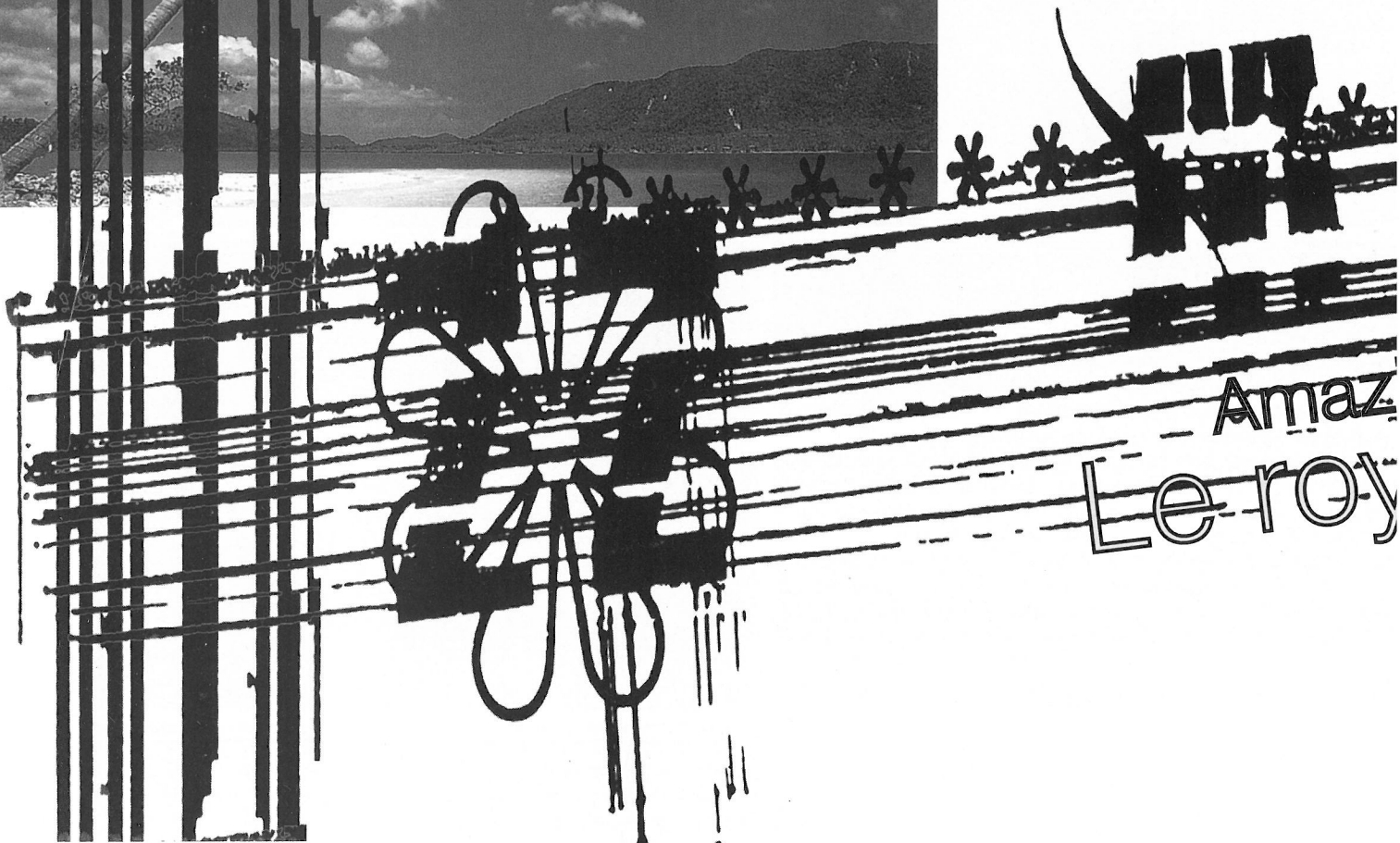
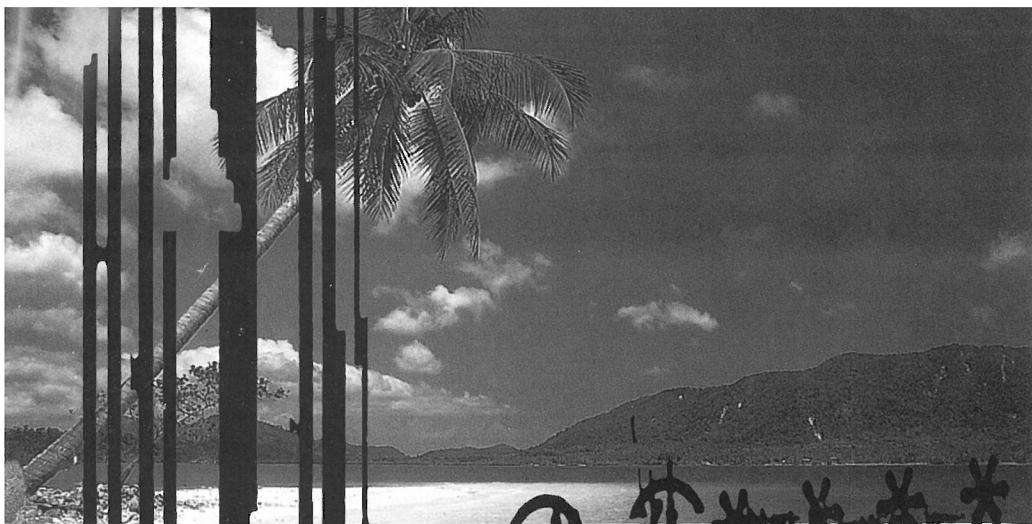
Un îlot d'insouciance dans un monde d'incertitudes... «C'est le signe d'une terrible situation économique», titrait le *Bangkok Post* lors de l'ouverture... Le marché des anciens riches semble en fait au fil des semaines, nous prouver que les riches ont encore plus d'un tour dans leur sac.

Laurence Sreshtaputra

«Le retard de nouvelles importations et permet l'entrée de devises puisque des étrangers viennent également ici pour acheter.» L'attrait suscité par ce rendez-vous est bien plus grand qu'escompté. Un flot incessant de promeneurs sillonne les quatre étages du bâtiment. Une trentaine de voitures sont achetées chaque week-end. L'avion fabriqué par la firme française Aérospatiale a été quant à lui vendu à un Singapourien dès la première semaine d'exposition, au prix de 5 millions de bahts. Cash bien sûr.

«Dans ces ordres de prix, il y a encore un marché à exploiter», se félicite Theerachai Leenabanchong, Marketing & Sales Manager pour General Aviation Cie Ltd, distributeur en Thaïlande de la marque Aérospatiale. «Nous essayons différents types de promotion, ce marché semblait être une bonne opportunité pour présenter nos produits à la clientèle et les exposer en ville. Ici, les gens ont de l'argent et sont prêts à acheter. C'est exactement notre cible», poursuit le jeune cadre avant de vanter les avantages du transport par voie aérienne...

riches



Amazing  
Le Roy



#### Anglophonie

«Amazing» se traduit en général en français par étonnant. Mais pour garder à cette expression sa saveur (et au risque de choquer les tenants de la francophonie à peine rentrés du sommet de Hanoi), on a préféré la retenir ici dans sa version anglaise. «Amazing Thailand» est un slogan autrement plus gaillard, gourmand, strident, joueur, sarcastique et cristallin que le très convenu «Etonnante Thaïlande».



# Thailand 1998-1999: Le pays fait-il encore rêver?

Non! «Amazing Thailand» n'est pas le mètre étalon de la crise politique et économique du royaume mais un slogan touristique! La campagne de promotion lancée par l'Office du tourisme thaïlandais a un but avoué: attirer 17 millions de visiteurs sur les deux prochaines années.

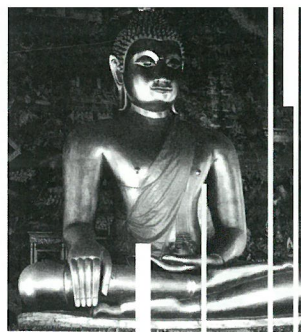
Le pays est-il à la hauteur de ses ambitions? Qu'en pensent les professionnels du tourisme? Quelle est l'image du royaume aujourd'hui à l'étranger en tant que destination touristique? Tour d'horizon de la question pour mieux comprendre les objectifs de cette "étonnante" campagne.

Avant même son lancement officiel sur l'esplanade de Sanam Luang ce 22 décembre, «Amazing Thailand» est sur toutes les lèvres. Rarement slogan aura pris aussi vite. Rarement il aura été aussi vite détourné de son sens premier. Depuis plusieurs mois, dans les conversations entre amis ou dans les colonnes des gazettes, c'est à qui l'emploiera hors contexte. Le précédent ministre de l'Intérieur souhaitait-il relancer l'économie en légalisant les combats de coqs? Amazing Thailand! Un policier tire-t-il sur deux touristes italiens à l'aéroport de Chiangmai? Amazing Thailand! Un courtier en bourse ruiné vend-il des sandwiches au thon devant un hôpital de Bangkok? Amazing Thailand! Les eaux de la baie de Pattaya se transforment-elles durant quelques jours en bouillie

verdâtre et malodorante? Amazing Thailand! Le nouveau ministre des Communications rentre-t-il de Phuket dans le jet privé d'une grande entreprise en compagnie de plusieurs call-girls? Amazing Thailand!

La campagne de promotion décrétée par le «Tourism Authority of Thailand» (TAT) a pourtant des objectifs clairs. «Il s'agit pour nous de marquer deux événements importants pour notre pays», explique Chirawat Sungkamee, l'un des artisans du projet. «D'une part, la tenue à Bangkok des XIIIèmes Jeux asiatiques, en décembre 1998, et, d'autre part, l'entrée du roi Phumipol Adulyadej dans le septième cycle de douze années de son existence, en 1999.»

En lançant «Amazing Thailand»,  
le TAT souhaite replacer le  
royaume au centre de l'atten-  
tion du monde du voyage.



### Une image qui a souffert

En lançant «Amazing Thailand», le TAT souhaite replacer le royaume au centre de l'attention du monde du voyage. But avoué: attirer 17 millions de visiteurs durant les deux prochaines années et encaisser par la même occasion six cents milliards de bahts. Première source de devises étrangères devant les industries de l'informatique et du textile, le tourisme pourrait grandement aider la Thaïlande au moment où celle-ci est confrontée à une crise financière sans précédent. «Nous devons apporter notre soutien à l'économie de notre pays en incitant plus de touristes à venir», déclare à ce propos le gouverneur du TAT, Seree Wangpachitr.

Il y a dix ans, une première campagne «Visit Thailand 1987» avait donné un élan décisif à l'industrie du voyage avec des croissances de 23% en 1987 et de 21% en 1988. Alors que l'on constate depuis quelques années un certain tassement de la fréquentation, «Amazing Thailand» pourra-t-elle renouveler l'exploit? Beaucoup le pensent car même si cette campagne promotionnelle débute dans un contexte morose, les perspectives à moyen terme sont favorables. Durant le premier semestre 1997, les arrivées de visiteurs étrangers ont connu une croissance de seulement 1,92% par rapport à la même période l'an dernier. Or le TAT table sur une augmentation de la fréquentation annuelle d'au moins 5% pour atteindre le quota qu'il s'est fixé.

Premier pays de la région à s'être ouvert au tourisme, la

Thaïlande souffre de ne pas avoir réactualisé ses produits.

Sa flotte d'autocars par exemple est vétuste. Les autorités n'ont pas non plus fait grand chose pour améliorer l'image du pays. «Samui est sale et tout le monde s'en moque.

Il n'y a pas de conscience nationale», regrette un voyageur.

Le pays pâti également d'une surcapacité dans tous les secteurs qui a provoqué une intense concurrence. Pour garder leurs clients, les hôteliers ont commencé à réduire les prix, suivis par l'ensemble de l'industrie touristique. Aujourd'hui on trouve sur le marché français, par exemple, des prix étonnamment bas et les professionnels s'insurgent contre cette image de destination bradée. «Lorsque les prix sont cassés, ce ne sont plus des circuits touristiques mais des shopping tours. Les bus sont achetés par les joailliers, les visites sont élaguées au maximum, on choisit les temples gratuits...» s'inquiète un réceptif français.

Curieusement, la critique la plus sévère est venue des autorités thaïlandaises elles-mêmes par la voix de M. Pradech Phayakvichien. Lors d'une intervention d'une grande franchise, le vice gouverneur du TAT a regretté «l'exploitation inconsciente» des ressources du pays, citant les violations des ~~zones de construction~~, la destruction de la faune et de la flore, ~~l'amoindrissement des~~ parcs naturels par les promoteurs et la pollution du littoral par les hôtels qui refusent de dépenser de l'argent pour installer des unités de traitement des eaux usées.

Infiniment Italien



Restaurant

## Casanova

*L'arôme Italien*

*De délicieuses pâtes fraîches, Viande importée d'Argentine, spécialité de poissons et excellents vins. Une symphonie d'authentique cuisine italienne.*



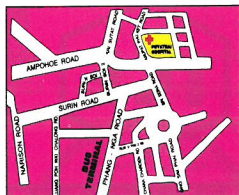
97/32 Thaveewong Road, Patong Beach, Phuket.  
Tél: (076) 340 417. Fax: (076) 341 749

## PHYA THAI PHUKET HOSPITAL



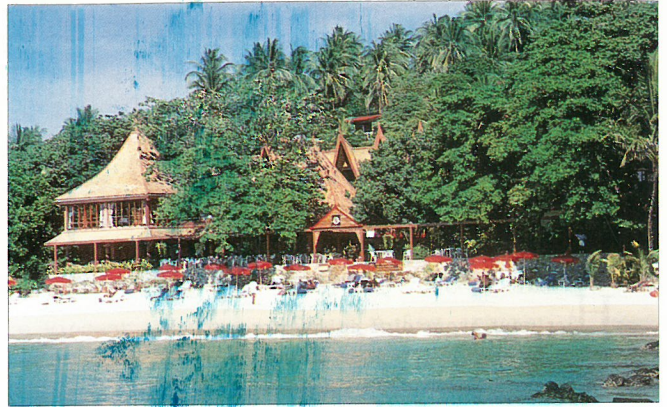
*Hôpital ultra moderne aux normes internationales. Tous services hospitaliers. Clinique de chirurgie esthétique, clinique dentaire et d'orthodontie, équipements haute technologie, service des urgences 24h/24 (ambulances, hélicopt)*

Phya Thai Phuket Hospital  
28/36-37 Sri Sena Road, Tambol Taladyai,  
Amphur Muang, Phuket 83000  
Tél: (076) 252 603-6 Fax: (076) 252 646-7  
E-mail: phyathai@phuket.ksc.co.th  
<http://www.phyathai.com>



## THE BOATHOUSE

*sur l'île de Phuket  
en Thaïlande*



*Un Hôtel pour ceux qui ne veulent pas être à l'hôtel...*



*Une excellente table,  
une plage exceptionnelle!*

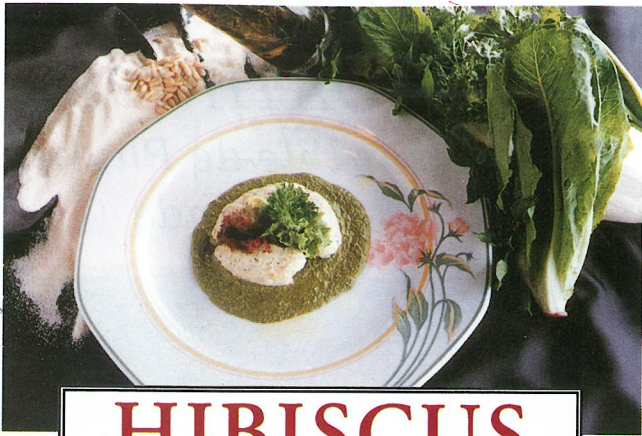
*Une cave unique...  
228 vins "Award of excellence"  
Wine spectator en 1995*

*Le  
Boathouse,  
Vous y reviendrez...*

The BOATHOUSE, Kata Beach - Phuket 83100  
Thaïlande

Tél: (076) 330 015/17

Fax: (076) 330 561



## HIBISCUS

RISTORANTE ITALIANO  
SIMPLEMENT MAGNIFIQUE

<< Hier nous avons dîné au *Hibiscus Ristorante Italiano*. Au 31<sup>ème</sup> étage, la vue est magnifique, des musiciens ont assuré l'animation toute la soirée. Ah! j'allais oublier: la cuisine est simplement fantastique...>>

Venez découvrir une cuisine unique et originale présentée par le chef *Oscar Pasinato*. Des goûts et des saveurs qui portent la marque des grands cuisiniers.

  
THE LANDMARK  
BANGKOK

138 Sukhumvit Road, Bangkok  
Tél: 254 0404 Fax: 253 4259

  
SUMMIT  
PREMIER HOTEL

Other Landmark hotels: *The Landmark, London; Royal Lancaster, London.*



*Michel Binaux, Bruno Bischoff  
et toute l'équipe vous souhaitent  
un Joyeux Noël et une Bonne Année 1998*

## Le Banyan

Restaurant Français



16/20 GAULT-MILLAU

N° 59 Sukhumvit Road, soi 8, Tél: 253 55 56 - 653 11 87

Ouvert du lundi au samedi de 18h30 à 22h00

Fax: 253 45 60 E-Mail: [lebanyan@loxinfo.co.th](mailto:lebanyan@loxinfo.co.th)

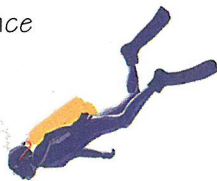
## Les Dimanches au Novotel Lotus

*Déshabillez vous pour Le brunch  
du dimanche...*

(N'oubliez pas de prendre  
votre maillot de bain)

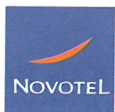
Pendant que vos enfants sont occupés avec les fameux Lotus Rangers, clowns, magiciens, dessins animés et jeux, vous pouvez essayer un cours de plongée dans notre piscine entre 11.30 et 14.30 en compagnie de Larry, un professionnel de la plongée sous-marine.

Faîtes le grand saut pour un brunch à  
**325 Baht++** incluant une expérience  
gratuite de plongée.....  
Gratuit pour les enfants  
de moins de 5 ans.



*On Sukhumvit 33*

  
Larry's  
DIVE

  
NOVOTEL



1 Soi Daeng Udom, Sukhumvit 33 Rd., Bangkok 10110  
Tel : 261 0111 Fax : 262 1700

# INFORMATION



## Vos travaux en tous corps d'état

Gros oeuvre, charpente, toiture, électricité,  
plomberie, sanitaire, peinture, climatisation,  
V.R.D., aménagements paysagers, décoration  
d'intérieur, etc...

## Vos urgences

Dépannage service 24h/24h.

## Votre maintenance

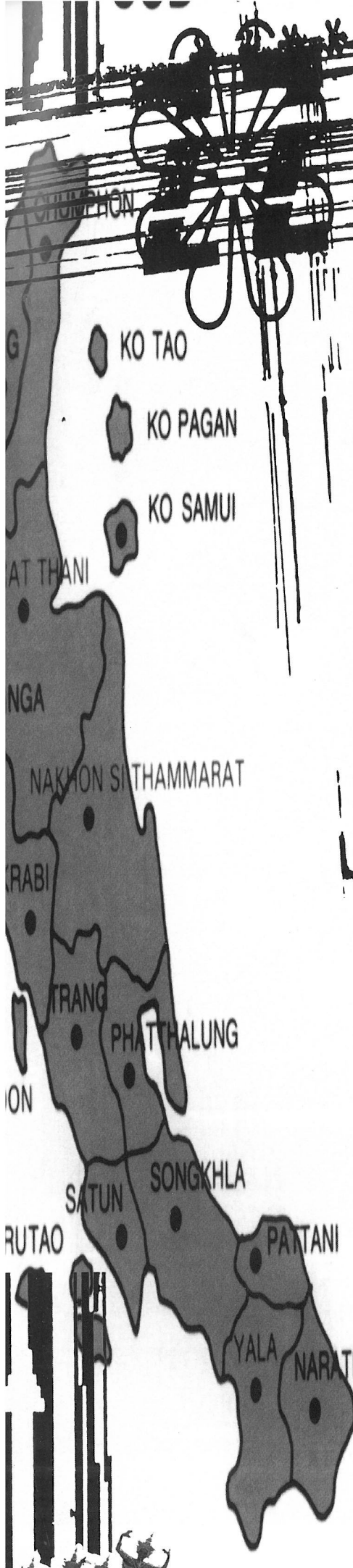
Electricité, plomberie, climatisation.



INDO CONSTRUCTION & ENGINEERING Co., LTD.  
12/1 Moo 5 Soi SUKSAWAT 43  
AMPHOE PRATRADEANG, SAMUTPRAKAN 10130

Tél : 463 31 35 Fax : 463 60 43





### Un potentiel exceptionnel

Et pourtant, le royaume garde tout son potentiel. «Il y a 63 millions de touristes en France contre 7 millions seulement en Thaïlande et nous n'avons pas perdu notre identité. Il s'agit seulement de montrer ce pays autrement. On trouve encore une Thaïlande spectaculaire et pas chère», assure Vincent Tabuteau, directeur régional d'Asia Voyages. «Outre ses trésors, la Thaïlande a un énorme atout pas assez exploité, sa position de plaque tournante régionale», avance Michel Calvet, directeur de ThaiJet, réceptif pour Jet Tour.

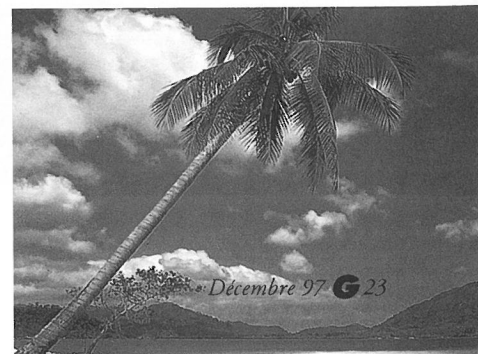
De son côté, Stephan Pohn, directeur d'East West Siam, est catégorique. «En Thaïlande, le rapport qualité prix est excellent. La qualité du service et des hôtels reste exceptionnelle et en Méditerranée le client paierait beaucoup plus cher pour obtenir un produit similaire». «La Thaïlande offre soleil, long courrier et exotisme à prix très bas», ajoute François Doré, directeur de la compagnie générale du Siam. Un gros effort a été fait sur les infrastructures et le réseau routier est en bon état. Pour peu que l'on s'éloigne des sentiers battus on se retrouve très vite dans la «Thaïlande profonde».

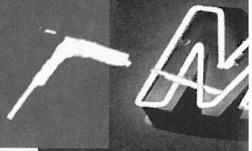
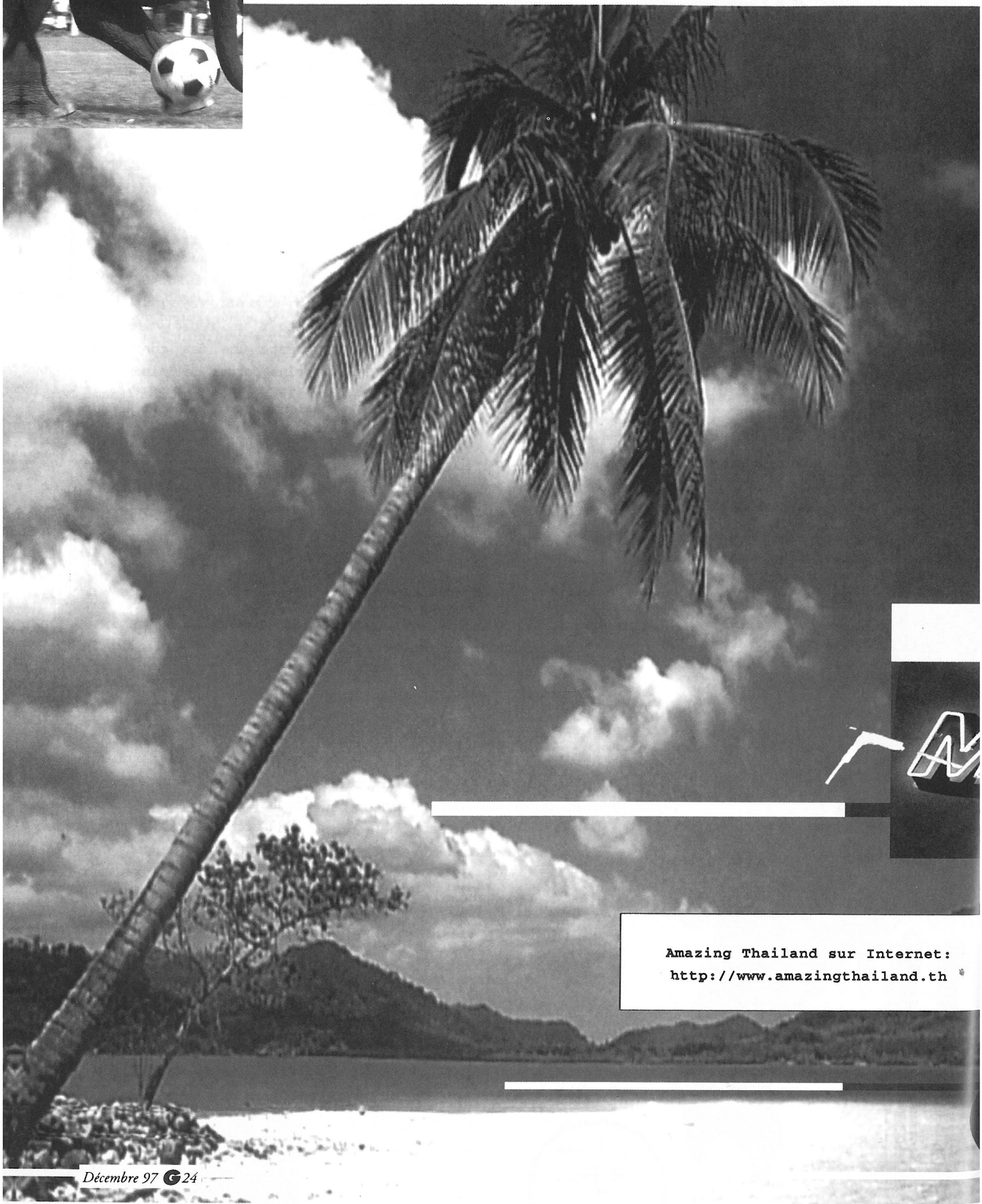
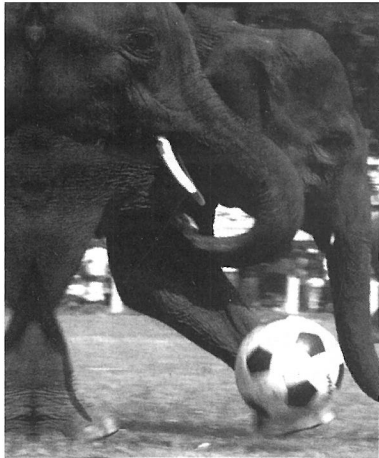
Etant donné la crise économique qui frappe les pays de la région, le nombre de visiteurs de Malaisie, des Philippines ou d'Indonésie devrait vertigineusement chuter ces prochains mois. Mais pour les marchés européens et américains «Amazing Thailand» arrive à point nommé. La reprise économique en Occident comme la dévaluation des

monnaies asiatiques devraient en effet convaincre nombre de voyageurs de reprendre la route de l'Orient. Avec Amazing Thailand, le pays souhaite surtout lutter contre l'image de destination bradée que regrettent les professionnels du voyage basés à Bangkok. Au contraire, le TAT a pour ambition de faire du royaume «une destination de qualité» et espère convaincre ses visiteurs à rester plus longtemps. Quand à les inciter à revenir, c'est déjà fait: l'an dernier presque un voyageur sur deux était un récidiviste, ce qui reste une des constantes les plus fortes de l'industrie touristique de l'ancien Siam. Mais le TAT souhaite aussi attirer une nouvelle clientèle: les femmes, les personnes âgées, les jeunes, les couples en voyage de noces...

Même si aux yeux des professionnels cette campagne paraît peu originale et bien tardive, tout le monde du tourisme (ministères et administration concernés, voyagistes, hôteliers, services des douanes, police touristique, restaurateurs, grands magasins, compagnies aériennes...) semble s'être rassemblé derrière elle. Enfin, même détourné de son sens premier son slogan a dors et déjà accompli ce que l'on attendait de lui: les gens le chantent sur tous les tons, sur tous les modes et dans tous les registres.

Pierre Paccaud (avec Hélène Vissière)





Amazing Thailand sur Internet:  
<http://www.amazingthailand.th>



### Les neufs «concepts» d'Amazing Thailand

Autant le slogan de la campagne est clair, autant son programme reste vague. La nouveauté? «Amazing Thailand» ne souhaite pas vendre des destinations mais des concepts. Ceux-ci sont au nombre de neuf en hommage au Roi Rama IX.

- 1) Le paradis du shopping
- 2) La cuisine
- 3) L'héritage culturel
- 4) Arts et styles de vie
- 5) L'héritage mondial
- 6) Sports et loisirs
- 7) L'héritage naturel
- 8) La porte d'entrée de l'Asie du Sud-est
- 9) L'héritage agricole

Pour l'essentiel la Thaïlande continue donc de proposer ses sites, ses temples, ses plages, ses marchés, ses montagnes, sa gastronomie, son artisanat...

### Quels effets la dévaluation du baht aura sur le tourisme?

A long terme, la dépréciation du baht devrait donner un coup de fouet au tourisme. La Thaïlande sera plus attractive que son concurrent numéro un, les Caraïbes, situé dans la zone dollar. Mais la profession reste partagée sur l'impact de la dépréciation du baht à court terme. Les contrats de l'hiver ont été négociés avant la dévaluation, à un taux de 25 bahts contre un dollar. Il oscille maintenant entre 37 et 40. Sur les contrats en dollars, le réceptif empoche donc un gain de change. D'où d'après renégociations actuelles avec les tours-opérateurs (TO) qui demandent à bénéficier de la baisse du baht. Or les réceptifs répondent qu'ils doivent prendre en compte deux incertitudes majeures.

Avec un baht flottant, il est difficile de fixer un taux de change. Ensuite, la dévaluation risque de provoquer une forte augmentation des coûts. Depuis août, la TVA est passée de 7 à 10 % et l'inflation sera sans doute plus importante que prévue. Les professionnels estiment que les TO ne devraient pas beaucoup répercuter la baisse sur le consommateur, d'autant que les brochures sont déjà sorties. Pas de boom donc à attendre sur les réservations cet hiver.

Les grands perdants de la dévaluation, ce sont les hôtels. Le secteur se portait déjà très mal depuis trois ans. Surcapacité, taux d'occupation faible... La durée moyenne de séjour à Bangkok s'est réduite à deux jours comparé à quatre il y a quelques années. Beaucoup d'hôtels en outre se sont endettés en dollar.

D'où une grande polémique au sein de la profession. Certains hôtels avec à leur tête l'Oriental ont décidé de facturer aux clients qui viennent de l'étranger des

chambres en dollar. Pour les nouveaux établissements, cela permet de rembourser leur grosses dettes en devises. Les autres estiment qu'ils ont déjà perdu beaucoup d'argent et que les fluctuations du billet vert accentuent les pertes alors qu'ils doivent importer beaucoup de produits.

Un autre groupe d'hôtels estime que cela va faire fuir le touriste déjà rare. La Thaïlande cherche à tout prix à attirer les étrangers en jouant la carte des bonnes affaires et des prix bradés. Or des tarifs en dollars même si le prix de la chambre est réduit va les refroidir. Ensuite, quel taux appliquer alors que le baht continue à fluctuer au jour le jour?

A priori, le client local devrait pouvoir continuer à payer en baht. Pour l'instant, les hôtels ne sont pas arrivés à se mettre d'accord et chacun fait un peu ce qui lui plaît.

# LE GUIDE DE SURVIE DE L'AUTOMOBILISTE

## Deuxième partie: La signalisation routière

**Le feu rouge:** Le feu rouge est certainement le plus complexe de tous. Au moment même où le feu passe au rouge, les derniers automobilistes retardataires sont priés d'accélérer un bon coup pour passer avant que le feu ne soit DEFINITIVEMENT rouge. En fait, on distingue deux types de rouge: le rouge mûrissant et le rouge mûr. Mais ne cherchez pas plus loin, le sens visuel chromatique de l'oeil occidental n'est pas assez développé pour faire la différence. Seuls les Thaïs en sont capables!

Le moment où le feu passe au rouge sert également de feu vert pour les motocyclettes de la voie inverse. En démarrant un peu plus tôt que les automobiles, elles décongestionnent le carrefour. Vous allez dire: «Mais c'est dangereux si les voitures de l'autre voie continuent de passer au rouge!!!» En fait non, parce que les motos peuvent facilement se faufiler et les éviter (je reviendrai le mois prochain sur la fameuse Loi Universelle de la Route en Asie dite "Loi de l'Évitement").

Le feu rouge de nuit est différent. Sa traduction serait quelque chose comme: «Vous n'avez pas la priorité mais passez quand même si vous pensez qu'il n'y a pas de risque de collision...» Une exception cependant: le feu rouge nocturne + un flic en faction. Là, pas d'équivoque possible! Cela compte comme un feu rouge de jour!

**Le feu vert:** Signifie «Passez coûte que coûte, tant pis pour les piétons écerclés qui se sont risqués à traverser à ce moment là!!!» En cas d'embouteillage persistant, le feu vert ou rouge ne fait pas une grande différence. Néanmoins, l'alternance des deux permet de rythmer votre frustration...

**Le petit bonhomme vert:** l'équivalent du "WALK" américain serait plutôt ici quelque chose comme "RUN FOR YOUR LIFE !!!". Les seuls piétons qui sont assez fous pour se fier au petit bonhomme vert sont les *farang*. Après ça, pas étonnant que les Thaïs nous prennent pour des Martiens !!!

**Le petit bonhomme rouge:** L'équivalent de "DON'T WALK" serait dans ce cas précis "DON'T EVEN THINK ABOUT IT!". Si le petit bonhomme est représenté en rouge, c'est pour rappeler au pauvre piéton impuissant qu'il lui faut retenir sa respiration le temps que le petit bonhomme se mette au vert...

**"Voie à sens unique":** Différent du sens interdit en ce sens que chacun est libre de penser que le sens interdit, c'est pour celui qui vient dans l'autre sens. Pour rendre la chose encore plus confuse, les voies à sens unique ne le sont qu'à certaines périodes de la journée - le choix de ces créneaux horaires obéissant à une logique moins cartésienne que confucéenne (du suffixe "confus") connue des seuls mystérieux initiés du BMTA se livrant à de mystérieuses expériences routières au mépris de toutes les dépressions nerveuses qu'elles peuvent engendrer. Mais de toutes façons, la circulation automobile à Bangkok a-t-elle vraiment UN SENS - je vous le demande?

**"Interdiction de faire demi-tour":** Le demi-tour ou "YOU-TURN" est la chose que les Bangkokois affectionnent le plus. Quoi de plus normal: dans la jungle routière de Bangkok enchevêtrée d'absurdités plus impénétrables les unes que les autres, le YOU-TURN c'est votre coupe-coupe, bref, c'est le bon sens près de chez vous... Comme notre Bangkokois

abuse du YOU-TURN en permanence, la chose la plus intelligente à faire était donc de les interdire en masse. Bien sûr, cela a pour résultat d'obliger un million d'automobilistes à faire un ou deux kilomètres de plus par jour; mais il y avait des embouteillages à Bangkok bien avant les interdictions de YOU-TOURNER et pour vous dire la vérité, il y en avait avant même qu'il y ait des routes!!

Le demi-tour interdit ne signifie pas que vous ne pouvez pas du tout faire de demi-tour. En fait, la seule chose que vous n'avez pas le droit, c'est de vous faire attraper; car n'oubliez pas que les violations de YOU-TURN interdit sont une véritable mine d'or pour les policiers aux fins de mois difficiles.

**"Silence Hôpital":** Les patients sont priés de souffrir en silence, ceci afin de ne pas rompre la cacophonie harmonieuse des avertisseurs sonores et pétarades de *moto-sai* dans les rues adjacentes.

**Le passage clouté:** Appelé également "passage cloué" parce qu'il sert à clouer le bec aux piétons. Franchement, il faut vraiment être marteau pour faire confiance à un passage clouté!

(Ne les cherchez pas: ces panneaux n'existent pas en Thaïlande);

**"Attention ralentisseur":** A quoi cela servirait de signaler un dos d'âne quand tout le plaisir est de voir l'automobile se le payer à la dernière seconde? A propos, ne trouvez-vous pas que le dos d'âne en Thaïlande devrait plutôt s'appeler "dos de dragon" ?

**"Interdiction de passer aux plus 3.5 tonnes":** Restons sérieux! Au toutes les amphétamines et le *krati deng* que le conducteur se met dans le museau, avez-vous déjà essayé d'éviter de pêcher un 3.5 t de doubler? Je ne parlerai même pas des bus urbains!

**"Attention sortie d'école":** Pour le besoin de panneau, en général vous savez très vite: la circulation est complètement bloquée par des membres en Mémércédès (je parle des écoles bien fréquentées bien sûr). L'avantage, c'est qu'à la vitesse où ça va, vous ne risquez pas de renverser un enfant.

**"Interdit aux piétons":** Aucun endroit n'est interdit aux piétons, même pas la voie ferrée. Par contre ils sont les bienvenus quasiment partout. Les seules rues piétonnes de Bangkok que je connaisse sont Patpong 1 et Soi Cowboy (les mauvaises langues diront que ce sont également LES SEULES RUES de Bangkok que je connaisse).

**"Céder le passage":** Ce panneau n'existe pas pour l'évidente raison qu'un Bangkokois bien élevé ne céderait JAMAIS le passage, il le FORCE !

**"Interdit aux transports de produits inflammables, explosifs, polluants ou dangereux":** Ce panneau n'existe nulle part dans aucun lieu d'être dans un pays où le fatalisme est un art de vivre - en fait surtout de mourir...

**"Attention traversée de crapauds":** Ce panneau n'existe pas et pourtant ça serait bien utile dans mon Soi si j'en juge par le taux de mortalité élevé de ces innombrables cents batraciens...



Stephane Pera



**NERNTONG**  
*Resort*  
Phuket



*A* 100 mètres de la mer dans le calme  
d'un jardin tropical.  
Nerntong Resort.  
De spacieux bungalows traditionnels

avec climatiseur  
Téléphone  
TV satellite  
Terrasse  
Salle de bain



Bar-restaurant  
Cuisine thaïe et européenne,  
Spécialités de  
viandes,  
poissons, fruits de mer au BBQ.

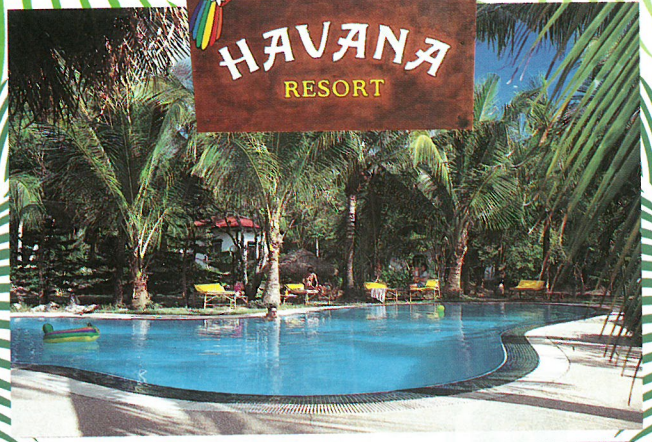


Piscine, jacuzzi, sauna  
aux herbes et massage

60/4 M5 Kalim Beach, Patong Beach, Phuket 83150  
Tél: (076) 340 571-2 Fax: (076) 342 387



**HAVANA**  
RESORT



Envie d'évasion ?

**HAVANA RESORT**, un coin de jungle apprivoisée à 7 mn seulement du coeur de Pattaya.  
Idéal pour vous ressourcer le temps d'un week-end ou pendant vos vacances.

- Bungalows et chambres climatisés
- Piscine et Pool-bar
- Sauna - Jacuzzi
- Cuisine Française et Caraïbe
- Séminaires et Soirées privées



Soi Bamroong Sap, Sukhumvit Rd., Pattaya 20260  
Tél: (01) 355 3597 Fax: (02) 259 5590, (038) 723 402

Restaurant Français

**Le Chablis**



Fruits de mer / viandes / grill / vins de France

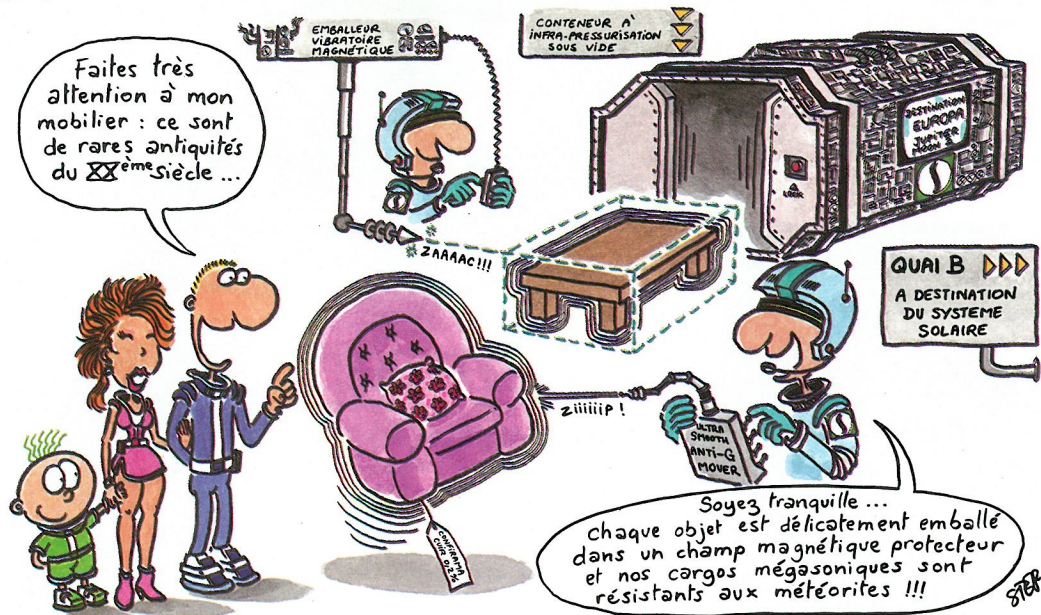
Une vraie cuisine au beurre  
à l'huile d'olive et à la crème  
(comme en France).

Prix très raisonnables

Piano Bar

88 Naresdamri Road, Hua Hin.  
Tél/Fax: (032) 531 048

# Les déménagements interplanétaires du 3<sup>ème</sup> Millénaire se feront encore avec SCHENKER!



Nos experts sont à votre disposition pour répondre à toutes vos questions en matière de déménagement et transports internationaux. Consultez-nous, un devis vous sera proposé, sans aucun engagement de votre part!



## SCHENKER INTERNATIONAL

Sur les 5 continents 400 bureaux dont 4 en Thaïlande

À BANGKOK :

John Quarmby  
(en français)

Tél. : 259 7654

Wolfgang Taubert

Tél. : 260 5544

Claude Goalec

(en français)

Tél. : 661 2899

Fax : 259 7652-3

Tél. : 259 7640-51

À CHIANG MAI :

55 Moo7, Chiang Mai-Hot Rd.

Mme Doungthai

Tél. : (053) 200 301-2

ou (053) 282 525

Fax : (053) 200 303

La maison du chocolat



## DUC DE PRASLIN BELGIUM



Livraison gratuite

produit artisanal: de vraies pralines et chocolats belges à Bangkok

Tél : 381 6690 et 381 6691

Fax : 381 6690

Sukhumvit Road, Soi 49-14, Bangkok 10110.

## GOLDEN TORTOISE



49/2 Sukhumvit Soi 49, Bangkok 10110.

Tél: 259-6641 Fax: 261-8153

# FRANCIS

## AU PAYS DES MERVEILLES

ÉPISE 5

( Le piège Siamois )

Le pauvre Francis n'en est pas au bout de ses peines. L'aventure volontaire vire désormais au cauchemar. Un vilain rêve pluvieux où le chagrin le dispute à la grimace.

Saison des pluies oblige, il pleuvait comme vache qui pisse. Francis n'avait plus un pécot et il transpirait à gros bouillons à l'intérieur d'un bus rouge surbondé. Ces conserves sont de véritables étuves, songea-t-il avec amertume en se demandant quel était le seuil de saturation du nombre de passagers. Quelle guigne! Il était trempé jusqu'aux os, serré comme une sardine au milieu des autres usagers, hors d'haleine d'avoir couru trop vite sous la mitraille de l'averse diluvienne pour attraper son bus au vol. Frémissant de froid, de chaud et de colère, il fusillait du regard la nuque du chauffeur aux oreilles bien dégagées, qui avait largement contribué à renvoyer la propreté de ses pantalons aux reliques du passé en l'éclaboussant joyeusement d'une eau douteuse, alors qu'il cavalaït ahanant pour plonger dans les entrailles du monstre. Un grand floc avait précédé sa montée héroïque et une de ses sandales avait été engloutie dans sa course par un nid de

poule immergé. Le chauffeur lui souriait de toutes ses dents dans le rétroviseur. La petite serviette soigneusement enroulée autour du col, tenue par deux trombones, ne faisait plus sourire du tout Francis comme les premières fois qu'il s'était risqué à l'intérieur de ces engins de mort. Pour calmer ses nerfs mis à mal, il se laissa aller à une malencontreuse rêverie fugace dont il s'extirpa pour réaliser que le bus ne suivait plus du tout le trajet habituel, pour une raison qu'il ignorait complètement. Il était maintenant au milieu d'un nulle part pluvieux et sombre, plus inhospitalier qu'une cheminée d'usine. Tous les passagers lui souriaient, apparemment de connivence avec le chauffeur.

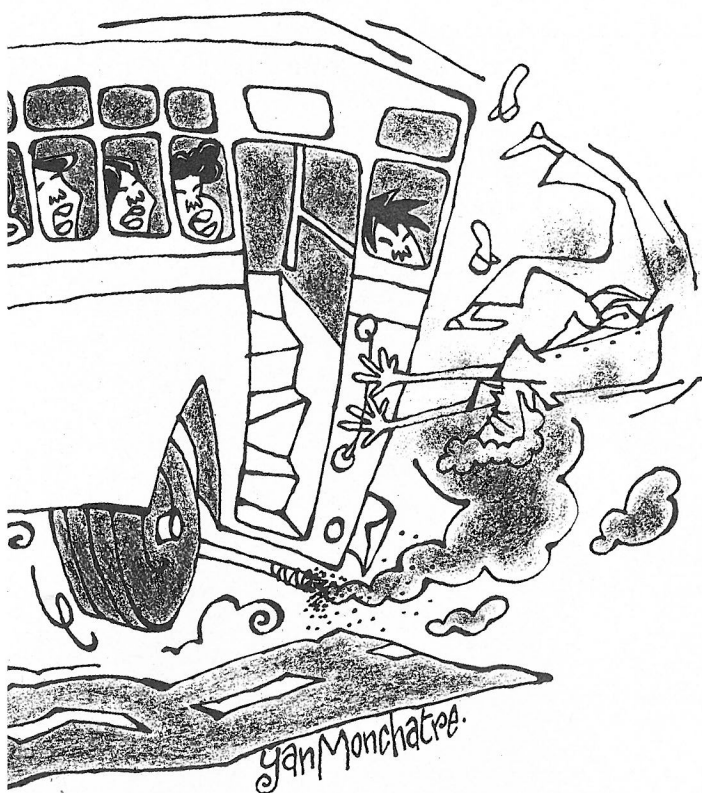
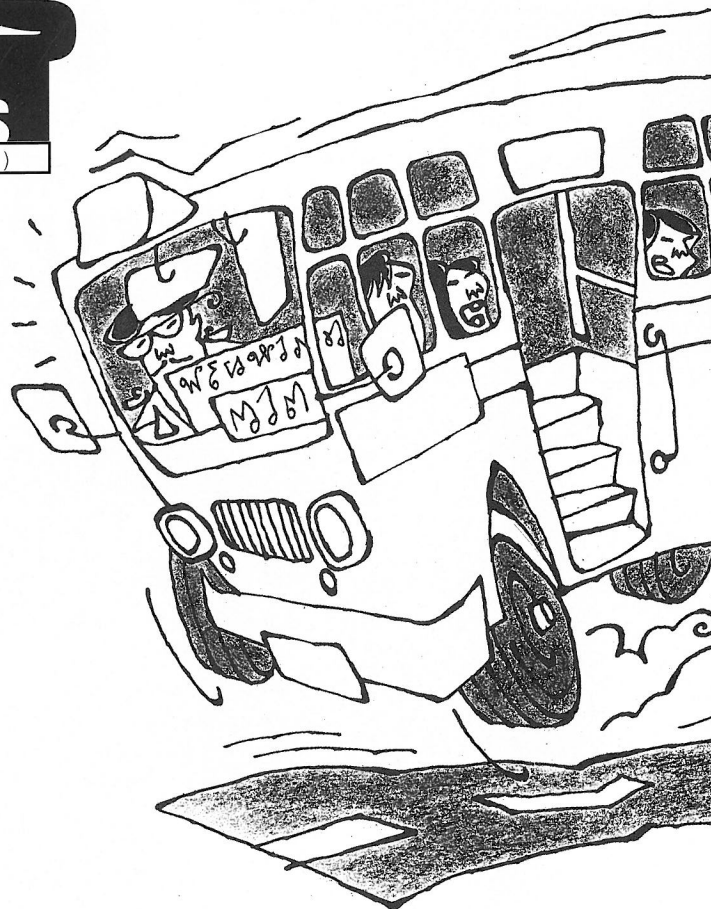
Francis s'efforça d'atteindre la sortie en cognant des épaules et en écrasant des pieds. Le bus le cracha en plein sur la chaussée détrempée à dix mètres en aval de l'arrêt. Il chaloupa dangereusement au milieu du flux des guimbardeurs hurlantes et manqua de justesse de se faire estropier par des pare-chocs agressifs casseurs de rotules et des rétroviseurs mauvais briseurs de coudes. Il parvint finalement à atterrir sur le trottoir où un fil téléphonique bâillant entre deux branches lui cingla les yeux et lui arracha la moitié d'une oreille. Etourdi par la douleur sourde, il tituba et perdit l'équilibre. Il se rétablit à quatre pattes, moitié sur la chaussée, une main plongée dans le caniveau dégorgeant un jus noirâtre malodorant. Un mini-bus vert surgit de nulle part lui fonçait dessus

furieusement avec l'idée évidente de lui réduire la main en purée. Il la retira in extremis et roula sur le dos dans une tentative désespérée d'échapper aux éclaboussures qui ne manquèrent pas de l'asperger complètement. Il songea que cette douloureuse épreuve n'était qu'une étape sur le difficile parcours de la transformation de son Moi profond.

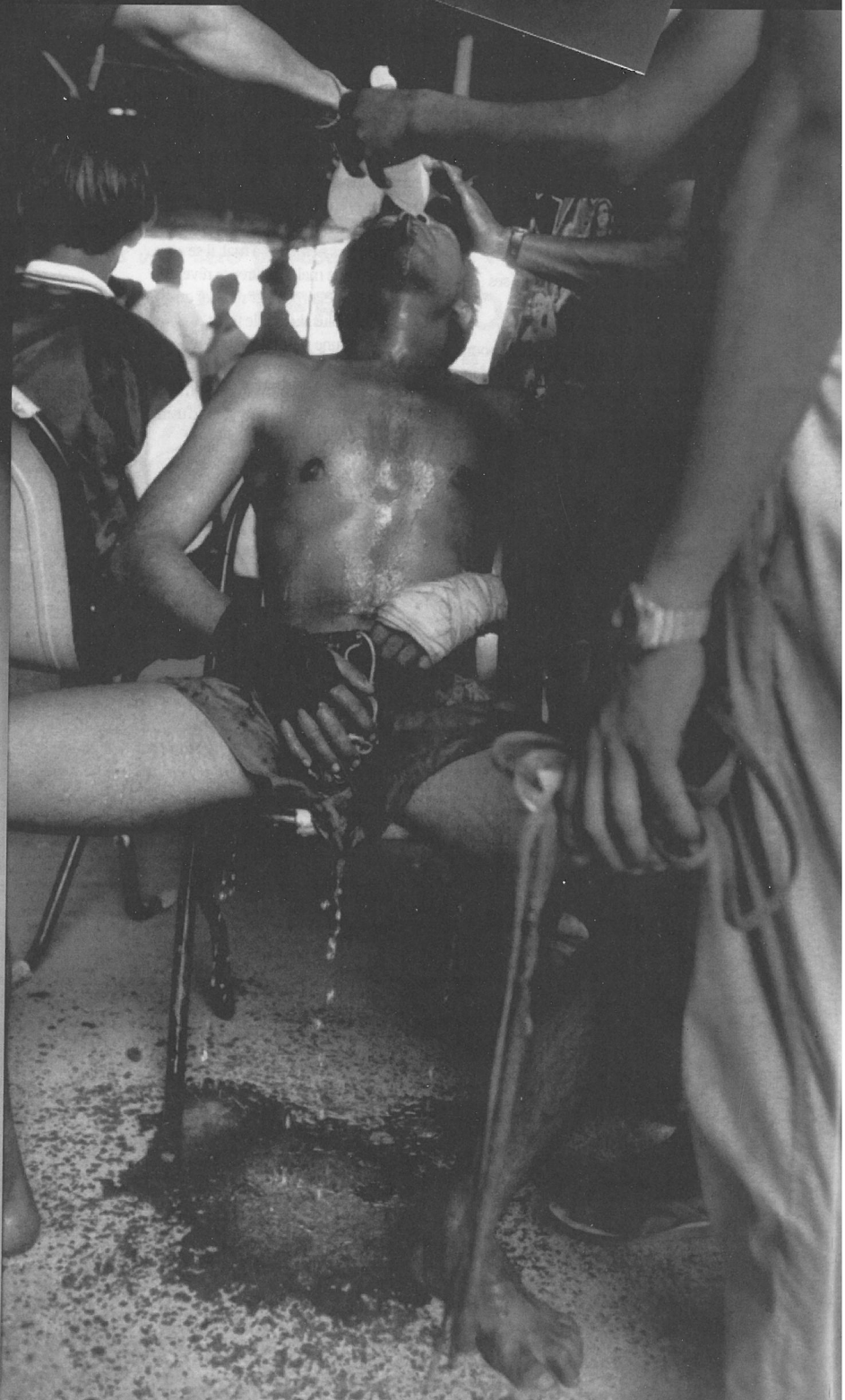
Une bande de collégiens hilares qui s'abritaient de la pluie sous des sacs en plastique de supermarché le montrèrent du doigt en hoquetant. "Farang mao lao!" Un chien décrépît passa près de lui craintivement en lui jetant un regard soucieux. La cheville de Francis l'élançait et il sentait l'enflure gonfler lentement. Il remarqua sa deuxième sandale plus loin sur la route, écrabouillée sous les roues des panzers. Bon Dieu, je hais cette putain de ville, maugréa-t-il féroce en agitant un poing boueux à la face du monde. Des visions troubles de Christ agonisant lui traversèrent ce qui lui restait de raison.

Carole Cendré

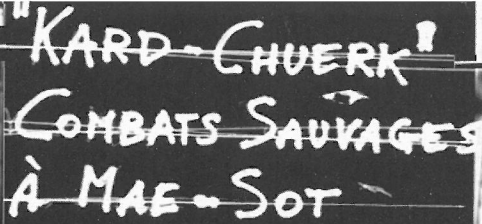
(1) L'homme blanc est bouré!



శ్రీ గాంధీ జైత్రాబాద్ కలెజ్  
నవంబర్ 1961 డిసెంబర్ 1961







**"KARD-CHUERK!"  
COMBATS SAUVAGES  
À MAE-SOT**

**Chaque année, à Mae Sot, petite bourgade touristique du nord de la Thaïlande, Thaïs, Birmans frontaliers et réfugiés Karens s'affrontent sur un ring dans des combats d'une violence extrême où tous les coups sont permis. Les mains protégées par un simple bandage, respectant une ancienne tradition, les boxeurs vomissent leur haine l'un pour l'autre jusqu'à ce que l'un des deux soit emporté sur une civière.**

Le visage couvert de sang, le corps tuméfié, Tin-Le, un boxeur karen recruté dans un camp de réfugiés à quelques kilomètres de Mae Sot, a du mal à reprendre ses esprits malgré les soins prodigués par son entraîneur. Au premier round, il a été touché au bas ventre par son adversaire birman. L'arbitre n'a pas bronché. On ne sanctionne pas les fautes ici. Il trouva quand même la force de se relever pour reprendre le combat. Au round suivant, un coup de pied porté en plein visage l'a envoyé au tapis, K.O.

"Kard-Chuerk" est le nom donné à l'ancienne boxe thaïlandaise. Pratiquée pendant des siècles dans l'ancien royaume du Siam et au delà, elle est basée sur le principe de la boxe thaïe moderne, à quelques différences près: les gants sont remplacés par des bandages et les règles sont simplifiées: tous les coups sont permis. Certes, agripper les cheveux, percer les yeux, porter des coups bas ou mordre une oreille sont, en principe, sanctionnés. Mais les arbitres s'en tiennent à un simple avertissement: «don't do that again»! Les combats se déroulent en cinq rounds, les boxeurs ne sont pas comptés, pas de points, pas de victoires par arrêt de l'arbitre. Est déclaré vainqueur celui qui réussit à rester debout. La violence au sens brut. La haine aussi.



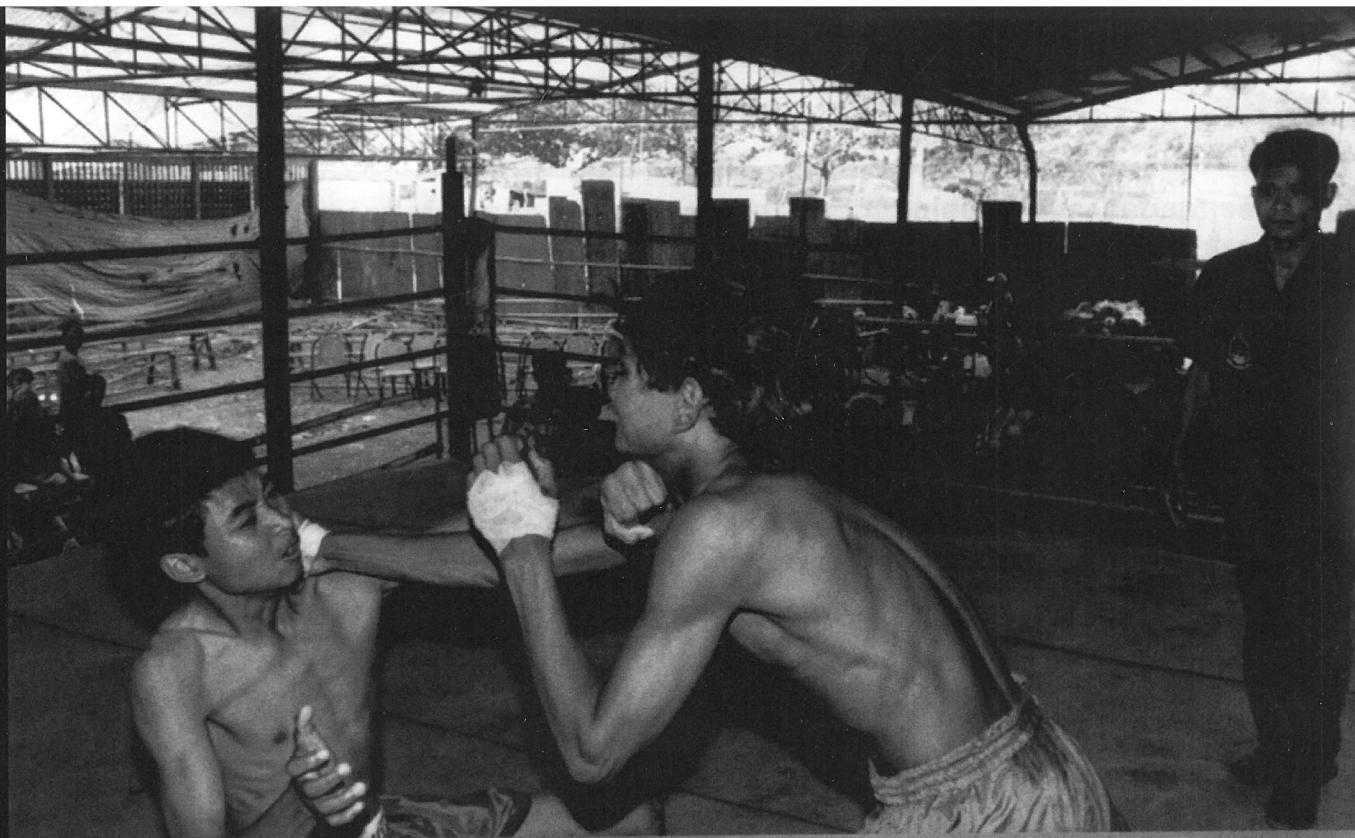


Les promoteurs thaïlandais opposent des réfugiés karens à des birmans venus de Myawdy. Deux ethnies qui ont quelques comptes à régler (si l'on peut dire). Ils se battent d'abord pour de l'argent mais aussi pour l'honneur car les primes ne dépassent pas deux dollars par combat. Pendant les matches entre Birmans et Karens, l'atmosphère est électrique, les boxeurs oublient

l'argent pour ne penser qu'à leur fierté. L'intensité des combats est avivée par la foule, chaque coup porté est suivi de cris hystériques. Même les boxeurs thaïlandais, qui participent eux-aussi aux combats, ont du mal à accepter une défaite contre un adversaire birman, ennemi héréditaire. Les boxeurs iront jusqu'au bout de leurs forces, jusqu'aux limites de la douleur pour ne pas succomber.

Le match nul est déclaré au cas où les deux boxeurs sont encore debouts à la fin du combat. Ajo a 12 ans. Son opposant l'a projeté au sol puis lui a porté de violents coups à hauteur du genou. Quand il a voulu se relever, une douleur fulgurante l'a terrassé. Le jeune combattant n'a pas crié - par fierté? - mais est incapable de tenir debout. Un homme l'emporte hors du ring.





Aucun médecin n'est présent dans la salle. Les soigneurs tiennent ce rôle. Chacun avec un diagnostic différent. L'un d'eux remue la jambe du blessé qui se tord de douleur. Ajo a le genou brisé mais ils ne s'en sont pas aperçus.

Si dans l'ancien temps les boxeurs enduisaient leurs bandages de verre pillé, cette tradition n'a plus pratiquée, du moins en public. Comment pourrait-il en être

autrement? Les combats de boxe à mains nues sont organisés une fois par an dans le cadre des festivités du Songkran, le nouvel an thaïlandais. Pendant dix jours, les matches vont se succéder. Avec la même intensité, la même violence. Sous l'oeil bienveillant de PCV Promotion, l'organisateur, et avec le soutien du comité des fêtes de la municipalité de Mae Sot.

Les boxeurs doivent se battre tous les jours s'ils veulent espérer en tirer quelques substantiels profits. Et endurer la douleur et quelquefois l'humiliation. Pour le plaisir des spectateurs locaux et devant une poignée de touristes horrifiés.



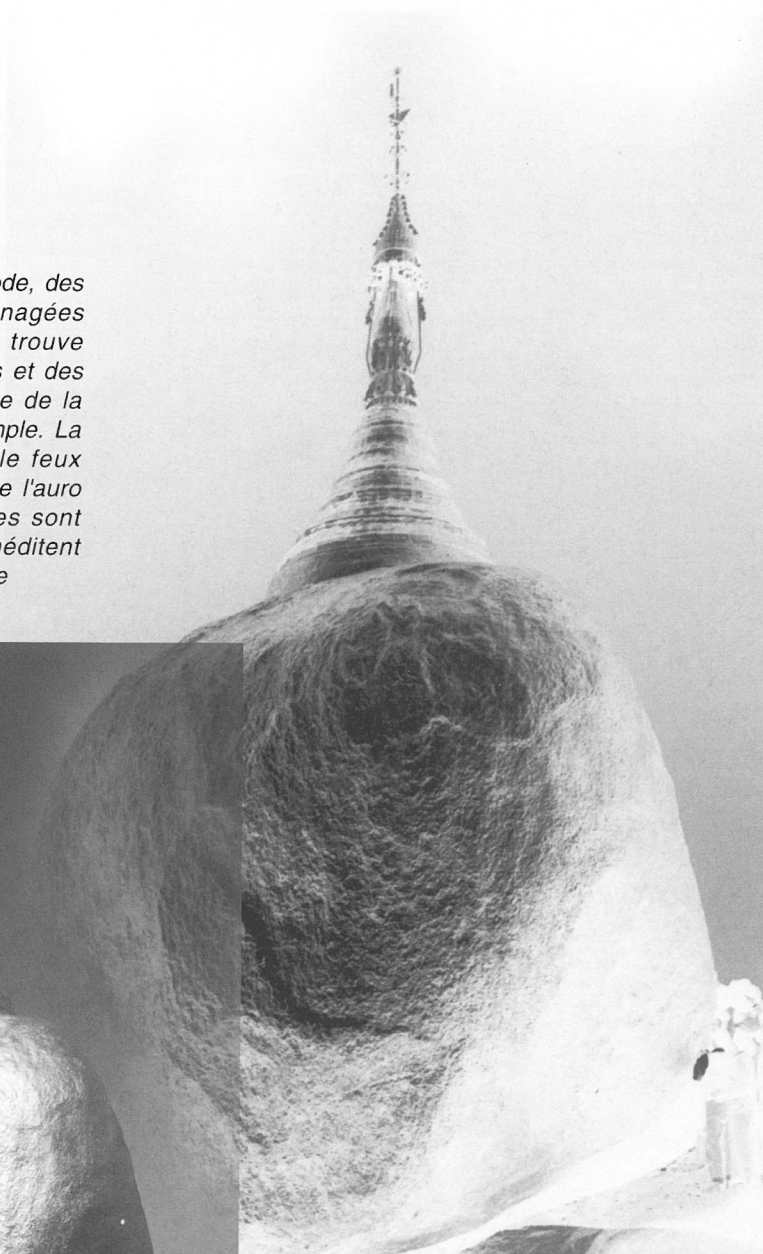
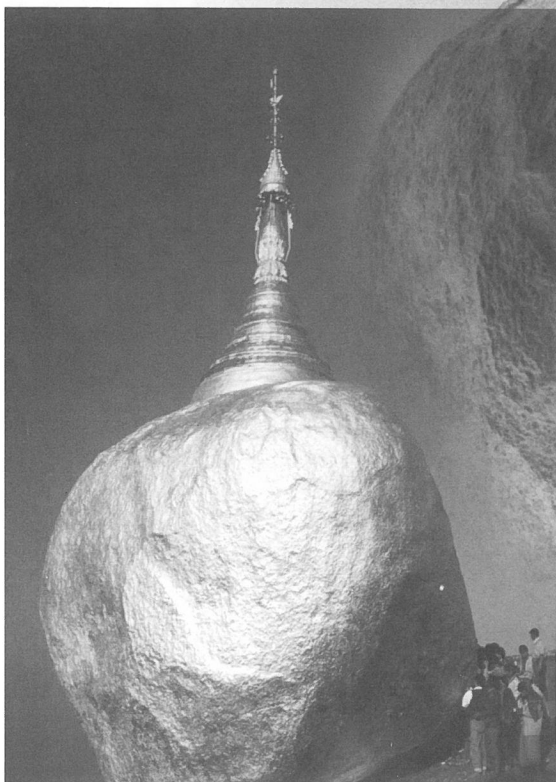


# B I R M A N I E

## La pagode du rocher doré

Textes et photos  
Phillipe Guersan

*Sur le chemin de la pagode, des aires de repos sont aménagées dans la montagne. On y trouve thé, eau et repas birmans et des oratoires relatent l'histoire de la création légendaire du temple. La nuit, elle scintille de mille feux dans la lumière pourpre de l'aurore, des milliers de cierges sont allumés et les pèlerins méditent parfois durant la nuit entière*



**Coupé du reste du monde depuis plus de 50 ans, ce fabuleux pays, rebaptisé Myanmar depuis 1989, s'ouvre de plus en plus vite, tout en conservant intact ses traditions millénaires.**

**C'est le cas d'un des plus importants sites de pèlerinage du pays, la pagode du Rocher Doré, à Kyauktiyo, surnommée "Le Sacré Coeur birman".**

La fête annuelle de la pagode du Rocher doré a lieu en janvier. Située en territoire interdit il n'y a pas si longtemps, elle est parfois encore mise à l'écart par les agences de voyages lui préférant des sites plus touristiques, capable d'offrir une infrastructure hôtelière pouvant accueillir des groupes plus importants. A plus de mille mètres d'altitude, au milieu des nombreuses collines couvertes de bambous, la petite baptise haute de cinq mètres cinquante, édifiée en haut du rocher sacré et doré par les offrandes des nombreux pèlerins, défie le vide.

Zozo, jeune novice de la banlieue de Yangon, est arrivé hier en bus avec ses grands-parents. Ils ont emprunté le chemin religieux du "mérite" (parce qu'il est plus digne d'atteindre la pagode à pied), long de treize kilomètres, une ascension de quatre heures sur un sentier de mille mètres de dénivellation. Le petit garçon de 5 ans s'apprête à remettre sur sa tête sa coiffure de demi-dieu. Il fait très chaud en cette matinée de janvier, le soleil est déjà haut dans le ciel et la température devient très vite intolérable. Telle une poupée, le visage maquillé, habillé d'or et de paillette, Zozo ne tient plus en place. Le rouge qui dessine ses lèvres le démange tellement qu'il a envie de se gratter. Sa grand-mère réajuste sa robe, et lui murmure "ne veux-tu pas te tenir un peu, tu vas te faire remarquer par le grand prêtre! "

Enfin, le moment arrive quand les "grands moines" proclament ouverte la cérémonie de l'ordination. Zozo et ses nouveaux amis paradent autour du site, juchés sur les épaules des grands frères et, après une courte prière devant la pagode, sont conduits au centre de la place. Là, déposés de leur costume d'apparat, ils

endossent la robe rouge vif des novices et sont ainsi prêts pour la séance traditionnelle du rasage. Puis, on leur remet la sébile qui servira à transporter la nourriture mendiée. La cérémonie enfin terminée, Zozo s'en va ainsi, au monastère. Certaines familles, plus fortunées, en profitent pour faire une bonne action et lancent au milieu de la foule rassemblée de nombreux billets que les plus pauvres, dans un tohu-bohu général, s'empressent de ramasser.

En Birmanie, tous les jeunes garçons doivent au moins une fois dans leur vie, entrer au temple. Pour les grand parents de Zozo, c'est une grande chance, leur petit-fils a été sélectionné par l'association religieuse s'occupant de la pagode. Choissant les familles n'ayant vraiment pas les moyens d'offrir à leur enfant la cérémonie du noviciat, elle s'occupe, après un tirage au sort, du jeune jusqu'à la pagode et lui fournit même les habits nécessaires (robes, etc.). Les novices resteront ensuite au monastère de Kyauktiyo durant sept jours puis, chacun étant libre, ils choisiront de rester pour une semaine, un mois ou une vie...

Durant la saison des pèlerinages, le site est baigné, jour et nuit, d'une atmosphère pleine de mystère. Il paraît d'ailleurs que si vous glissez un morceau de bois ou de bambou entre le rocher et la falaise, on voit celui-ci bouger et parfois même se briser sous l'effet des oscillations du rocher...

C'est un cheveux de Bouddha qui, selon la légende, placé à un endroit précis dans la pagode, maintient en équilibre le rocher. Celui-ci aurait été transporté par le roi Tissa au XI<sup>ème</sup> siècle, de la mer par un bateau qui se trans-

forma en pierre en accostant au sommet de la montagne. On peut le voir à trois cents mètres du rocher, aujourd'hui connu sous le nom de la pagode de Kyaukthanban ou "pagode du bateau en pierre".

Au retour, profitez-en pour vous arrêter à Bago, notamment pour voir l'imposant Paya Shwethalyaung, un gigantesque Bouddha couché. Il ne vous restera plus qu'à rejoindre ensuite la capitale pour partir peut-être, à la découverte d'autres sites magiques du pays aux dix mille pagodes.

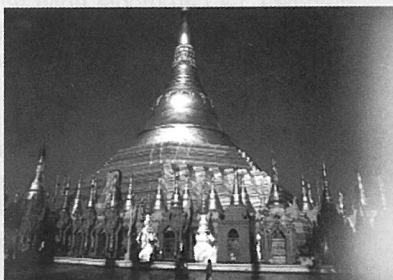


*Lors de la cérémonie, vêtus et couronnés comme des princes, les enfants sont portés sur les épaules des "grands frères", tels des chevaux humains, abrités par des parasols d'or.*



Suivez la foule, dont les plus fortunés se font transporter en chaise à porteur. Soyez rassurés, vous ne serez pas le seul car ce lieu si populaire reçoit chaque année la visite de très nombreux visiteurs. On y trouve différents stands de restaurations, des boutiques de souvenirs.. .

*La pagode Shwedagon à Yangon est le sanctuaire le plus sacré de Birmanie. Des dizaines de pavillons, temples, statues et petits zedis (stupas) sont construits autour de l'immense stupa central (de plus de 98 mètres de haut), où sont gardées des reliques de Bouddha.*



*Zozo serre les dents et laisse échapper quelques larmes. Ça fait mal! Surtout qu'il n'y a pas de savon, juste un peu d'eau...*



# GUIDE PRATIQUE

## **Pour rejoindre la pagode:**

Kyaiktiyo étant en zone "autrefois interdite", il vous faudra un permis pour vous y rendre. Tout ceci est encore très flou, et si vous vous adressez aux agences de voyages, on vous le délivrera en 2 ou 3 jours, mais on vous demandera de prendre un guide avec une voiture. De Yangon, la capitale, deux solutions s'offrent à vous. L'une consiste à prendre un bus, tôt le matin au départ de la

Kyaikto, situé à 200 kilomètres, après une bonne journée de route. La seconde et peut-être la meilleure, est de partager un taxi à plusieurs.

Si vous voyagez seul, vous aurez tout intérêt à rejoindre en bus la ville de Bago. Les hôtels ont l'habitude d'organiser l'excursion à des prix très économiques. Pour environ 40 dollars, on vous proposera un guide avec une voiture et un chauffeur. Comptez le

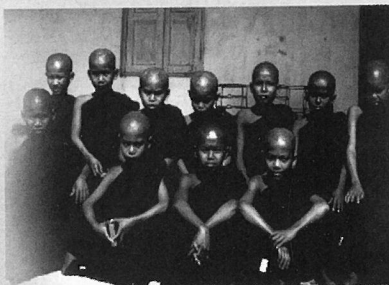
La pagode se trouvant à 20 kilomètres de la ville, il ne vous restera plus, une fois arrivée à Kinpun, le petit village "camp de base", qu'une dizaine de kilomètres, les plus durs, car il faudra gravir le sommet à pied. De là, si vous êtes bon marcheur, vous partirez sur le parcours du "mérite" long de 13 kilomètres. Sinon, tentez de prendre le transport local (c'est à dire entassé parmi une trentaine de personnes dans un camion



*Le jour le rocher renvoie l'éclat d'or du soleil et seul les hommes sont autorisés à emprunter une petite allée et un pont pour atteindre le rocher et y appliquer des feuilles d'or.*



*Tout le monde participe de bon cœur à la séance de rasage. Les moines plus anciens rasent les plus jeunes et certains fidèles ou bien la famille comme les parents tiennent même le linge pour récupérer les cheveux rasés.*



*La coutume impose que tous les hommes birmans effectuent deux retraites monastiques dans leur vie.*

*La première, qui dure une à deux semaines, comme "samanera" ou moine novice, que l'on fait entre 5 et 15 ans. Puis, comme moine à part entière ou "pongyi", pour une retraite de 3 mois au monastère, après 20 ans.*



*Presque tous les garçons prennent part au "shinpyu" ou cérémonie du noviciat. Le "samanera" doit se conformer à dix vœux qui interdisent le vol, le mensonge, le meurtre et l'ivrognerie, le devoir de chasteté, l'interdiction de prendre toute nourriture après midi, d'écouter de la musique ou de danser, de porter bijoux, guirlandes et parfum, de dormir sur un lit surélevé et d'accepter de l'argent.*

issera à 5 minutes à pied du site.

**où se loger**

U sommet, les étrangers peuvent séjourner au Kyaiktiyo Hôtel, les chambres standards coûtent à 33 dollars la nuit en individuelle et 44 dollars en double. La douche n'a juste que du savon et n'a pas l'eau courante, on vous apporte juste deux seaux d'eau pour vous rafraîchir!

Si jamais c'était complet, rassurez vous, la

terre, dans l'entrée, pour 5 dollars par personne.

**Religion:** Bouddhisme Theravada. Langue: birman et anglais.

**Climat:** meilleure période de novembre à mars.

**Formalités:** passeport, plus visa (valable 28

**Monnaie:** le kyat (prononcer tchat). Un dollar vaut 10 kyats, et plus de 100 kyats au marché noir. Il n'y a pas de grand risque à changer votre argent au marché noir. Tout le monde le fait et les birmans sont foncièrement honnêtes.

**A lire:** Birmanie, guide Lonely Planet, 130FF.

# ANGKOR

## ANGKOR, CATHEDRALE DE LUMIERE

**Des éléphants par dizaines ouvrent le cortège royal suivis par les épouses et concubines du roi, dans leurs palanquins d'or portés par des serviteurs, et protégés du soleil pour ne pas brûler leur peau si douce. Le souverain s'avance, juché sur un éléphant dans un manteau de soie et de pierres précieuses...**

Angkor, au XII<sup>ème</sup> siècle est à son apogée, et les voyageurs arrivant sont éblouis par les fastes des cérémonies de la cité royale des khmers. Fondé quelque trois cents ans plus tôt, l'Empire khmer est bien plus vaste que l'actuel Cambodge et comprend aussi, une bonne partie du Vietnam, de la Thaïlande et du Laos. On mangeait dans une vaisselle en or,

dormait dans des draps de soie et les tours des temples croulaient sous les pierres précieuses. Mais, en 1431, après 500 ans de domination, les attaques répétées des envahisseurs siamois les forcent à fuir Angkor. Jamais les souverains ne purent retrouver leur prestige perdu et, livrée aux pillages puis envahie par la jungle, la capitale tombe dans l'oubli.

Ce sont les Français, colonisant la région au XIX<sup>ème</sup> siècle, qui redécouvrent la cité perdue. L'Occident saisit les beautés d'Angkor en 1860, grâce à un jeune naturaliste français, Henri Mouhot, qui en découvrant les ruines monumentales enfouies au cœur de la jungle tropicale, initie un mythe. Le charme des milliers de danseuses célestes qui ornent les

murs des temples émeut tout voyageur, à point que certains les volent... En 1923, résistant plus, un écrivain et amateur d'art français, futur ministre de la Culture, s'empare des bas-reliefs du temple de banteay Srei, armé d'une scie égoïne. Arrêté dès son retour à Phnom Penh, retenu prisonnier, le procès qui suivit fit grand bruit et inspira à son auteur un livre, *La voie royale*, en partie autobiographique. Précurseur d'un triste pillage continu, il repose aujourd'hui au Panthéon: André Malraux.

Si les maisons de paille ou de bois ont aujourd'hui disparu, les gigantesques temples de grès tendent toujours leurs tours ciselées vers le ciel. Les lianes tentaculaires enlacent le



Angkor Vat est le plus grand temple du site. Ses tours en forme de boutons de fleur de lotus sont l'emblème du pays. On trouve l'effigie des trois tours les plus célèbres du temple sur le drapeau, les billets de banques et sur de nombreux bâtiments. Temple dédié à Visnu et construit au XII<sup>ème</sup> siècle, il s'élève en pyramide sur trois étages. C'est en fin de journée qu'il faut le visiter, alors, écrivait Pierre Loti,

«les ruines s'enveloppent d'une majesté soudaine, tellement que je me sens profanateur d'être encore là.» Le mur d'enceinte extérieure forme un rectangle de un kilomètre sur huit cents mètres, doublé à l'extérieur par une immense douve de cent quatre-vingt-dix mètres de large.

L'art et l'innovation moderne ont marqué l'apogée de l'empire angkorien. Alors que Paris

comptait, au XIII<sup>ème</sup> siècle, à peine cent mille habitants, la ville d'Angkor abritait sept cent mille personnes et disposait d'un gigantesque réseau hydraulique, nécessitant une gestion draconienne et complexe. La réalisation de barays (lacs artificiels) transforme la plaine en un prospère et fécond grenier à riz.

Le Bayon, est le centre de la ville d'Angkor





# OCCE

statues, les bas-reliefs sont recouverts de mousse et des racines géantes déchaussent les pierres. Aujourd'hui, les 287 temples du site considéré comme la huitième merveille du monde, inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco, retrouvent peu à peu leur magnificence. Angkor n'est pas un monument, c'est aussi un lieu de pèlerinage, nombreux sont ceux qui viennent y prier, faire des offrandes et depuis peu s'y marier...

Non loin de là, le lac Tonle Sap est le théâtre d'un phénomène unique. Pendant la saison des pluies, la mousson s'abat sur la région et les eaux du Mékong alors gonflées inversent leurs cours et se jettent dans le lac, au lieu de descendre vers la mer. La surface dépasse alors de vingt fois celle du lac Léman en Suisse.

Vaste réservoir à poisson, le lac est le paradis de pêcheurs qui vivent au rythme de la crue des eaux. Ils habitent dans d'étonnantes maisons flottantes rassemblées en villages et à la baisse du niveau du lac en février, ils n'ont d'autres solutions que de déménager avec leurs maisons flottantes, pour gagner les eaux plus clémentes. Ne vivant que du produit de leur pêche, le lac, renfermant des centaines de milliers de poissons, est pour eux une aubaine. Toute une vie s'est organisée autour de l'eau, dans ce village, véritable "Venise" cambodgienne. Les paillotes sont fixées à des flotteurs, d'autres sont attelées à des embarcations. Ici les femmes font les courses en pirogue ou attendent le passage du bateauépicerie. C'est du petit village de pêcheurs, au

bord du lac, que l'on peut louer une barque pour faire une promenade sur le Tonle Sap. Des passerelles mènent aux embarcations, de longues pirogues à moteur, et on négocie avec les marins le prix de l'excursion. Le village lacustre est à environ 800 mètres mais suivant la saison il peut être plus ou moins loin, puisqu'il flotte au gré de la crue.

Une fois arrivé dans le village, un spectacle plein de couleur, de gaieté et de poésie vous attend...

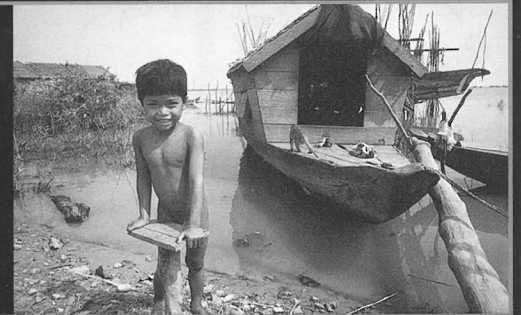


Thom. A son apogée, la cité abritait jusqu'à un million de personnes dans ses neuf kilomètres carrés. La ville était ceinte de douves qui étaient alors infestées de crocodiles afin de dissuader d'éventuels intrus. Du haut de ces cinquante-quatre tours, deux cents visages nous contempnent. La tour centrale qui est aussi la plus grande mesure quarante-deux mètres de haut. De fabuleux bas-reliefs ornent



les murs du temple racontant, à l'aide de plus de onze mille personnages, la vie quotidienne du roi, et ses batailles contre les Cham.

Les pêcheurs du lac Tonle Sap habitent des cases de paille ou de bambou et élèvent les poissons dans des viviers. On peut facilement visiter un de ces élevages où s'agitent des milliers de poissons. On leur jettera à manger



pour que vous puissiez les voir sauter en l'air ! Les enfants du lac se rendent souvent à l'école à la nage.



## GUIDE PRATIQUE

### Comment visiter Angkor?

Votre base de départ sera la ville de Siem Reap située à 8 km d'Angkor Vat, car il n'y a aucun hébergement sur place.

Attention, le site étant très vaste, parfois plusieurs kilomètres entre chaque temple, qu'il est impossible de l'explorer à pied. Il est donc obligatoire d'y pénétrer en voiture, taxi ou plus pratique et surtout plus économique en moto-taxi.

L'idéal est de prévoir trois jours de visites tant il y a de choses à voir. Le petit circuit, à faire le premier jour, comprend la visite de Angkor Thom avec entre autre Le Bayon, Ta Phrom, etc. et, en fin d'après-midi, Angkor Vat et le temple Phnom Bakheng, à proximité, pour admirer le coucher du soleil

sur la plaine et les tours d'Angkor.

Tarif d'entrée pour 1 jour : 20 dollars, forfait 3 jours : 40 dollars.

### Où se loger :

A Siem Reap, une quinzaine d'hôtels de confort moyen entre 3 et 20 dollars, et six de catégorie supérieur à partir de 30/40 dollars dont le plus luxueux, Le Grand Hôtel d'Angkor, endroit légendaire construit dans les années 20.

### Où manger :

On trouve pas mal de petites adresses bon marché, notamment le long de la rivière. Pour les nostalgiques de plats français, The Only One, un bar-restaurant tenu par un français Yves et une cuisine bien de chez nous, salade niçoise, ratatouille, brochettes de bœuf... Pensez aussi au marché du

soir, près de la gare routière. Surnommé «marché aux desserts», tentez le Taklolo, un cocktail de fruits exotiques, de lait concentré et de glace pilée.

### A savoir

Population : 10 millions d'habitants environ  
Superficie : 181 000 km<sup>2</sup>, soit un tiers de la France.

Religion : bouddhisme Theravada.

Langue : le khmer mais aussi le français et bien sur l'anglais.

Formalités : passeport et visa obligatoire (valable 1 mois).

Monnaie : 1F = 500 riels (sous réserve). Le riel est tiré du nom d'une sardine qui est abondante dans les eaux du Mékong.

A lire : Cambodge, guide Lonely Planet, 110 F, Laos/Cambodge, guide Arthaud, 150 F.



*La vie paysanne et traditionnelle perdure alentour. L'eau est un des trésors de la région. Les bâtiments les plus importants sont des usines de paille et on y fait sécher le poisson, on le pile pour en faire du Prahoc, cette saumure qui agrmente la cuisine cambodgienne.*

*Le Ta Phrom est le seul temple encore livré à la jungle. Ici la nature reprend ses droits entourant de mystère et de romantisme ce temple, autrefois l'un des plus gigantesques. Qui de la pierre ou de l'arbre était là le premier? Les racines dévorant les statues se forgent des pas-*

*sages entre les pierres qu'elles forcent et disloquent. Difficile d'imaginer qu'il y a huit siècles, ce monastère du roi occupait plus de douze mille personnes vivant toutes dans l'enceinte de 60 ares de cette ville.*



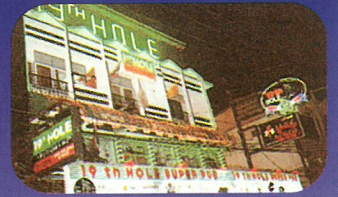
## 19th HOLE SUPER PUB

South Pattaya (en face du Marine Bar), 2nd Floor  
**BAR-RESTAURANT-PUB-SALLE DE JEUX**  
**OUVERT 24H/24**

10 TABLES DE SNOOKER, BACKGAMMON, JEUX VIDÉOS, ÉCHECS,  
 FLÉCHETTES, LUCKY NUMBER, TV CABLÉE, IBC, UTV,  
 ICE CREAM CORNER, COFFEE SHOP, FRUIT JUICE, PIZZERIA, BAR.

**Du 15 au 18 Janvier 1998**

3<sup>ème</sup> Thailand Open Backgammon Championships  
 Inscriptions au: (038) 429 152, demandez Guy



## P.C. House

**C**hambres à partir de **300 Bahts**

simple ou double

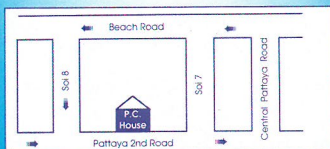
avec TV, climatisation, mini bar et téléphone.

Restauration internationale et thaïe.

Terrasse, glacier...

Guillaume & Por, direction française.

Hôtel entièrement rénové.



217/15-16 Pattaya 2nd, entre soi 7 et 8, Pattaya 20260.  
 Tél: (038) 428 427 Fax:(039) 428 571

## AU BON COIN

JOSÉ vous accueille dans son nouveau  
 restaurant, face à Mike Shopping Mall

**MENU A  
 190 B**

4 Entrées

3 plats

3 desserts

au choix

À la carte : Les poissons du jour  
 et toujours ses grillades  
 au feu de bois.

216 / 59 Moo 10, Second Road  
 Pattaya 20 26.  
 Tél: (038) 421 978

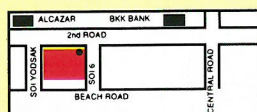


## ORDON ROUGE

Boucherie-Charcuterie Française

Fournisseur exclusif du Restaurant Gargantua (même adresse)

Patés, Terrines,  
 Saucisse sèche,  
 Tête de veau, Tripes,  
 Fromages secs, de vache, de chèvre



Livraison toute région par car

Restaurant et collectivité

Ouvert de 9h00 à 24h00  
 Fermé le dimanche

## Le Gargantua

Gamme de fin d'année:

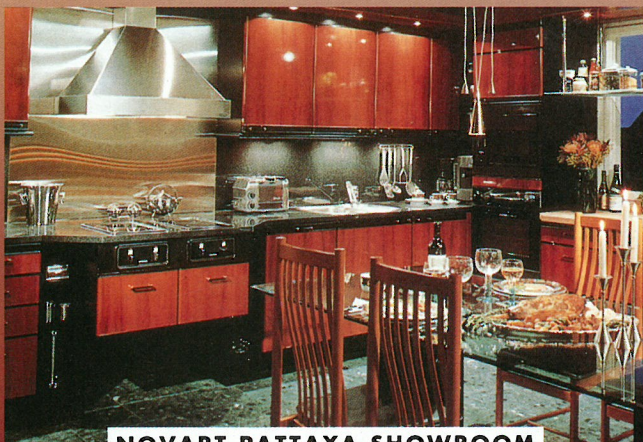
Ballotine,  
 Saucisses, Chorizo,  
 Noix de jambon sèche,  
 Sanglier frais, Chevreuil, Agneau, Porcelet

Soi Yodsak, Soi 6 Pattaya City 20260. Tél: (038) 410 035



## Spécialiste de la cuisine incorporée

- Devis et plan gratuits de votre future cuisine
- Un choix important des différents matériaux et appareils ménagers de marque **teka**
- Nouvel arrivage d'Europe
- Prix très compétitifs pour une qualité supérieure



**NOVART PATTAYA SHOWROOM**

Jomtien Beach Road, (900 mètres après le virage)  
Tél/Fax: (038) 231 281

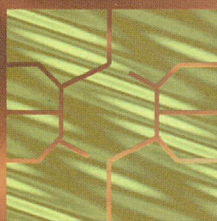
**Profitez de votre séjour en Thaïlande:  
soignez vos dents pour 70 %  
moins cher qu'en Europe...  
Première visite gratuite**



**LAB TECHNOLOGY INTERNATIONAL CO., LTD**

**Direction Européenne**

162/197, Moo10, Thapaya Road, Pattaya 20260  
Tél: (038) 251 289 Fax: (038) 251 232



### CARTES A PUCES

- Contrôle d'accès, badge d'entreprises
- Gestion de collectivités
- Systèmes modulables, simples d'utilisation
- Version Thaï/Anglaise/Française
- Connection aisée avec autres softwares
- Formation du personnel et service après-vente

### GESTION DE MAINTENANCE ASSISTÉE PAR ORDINATEUR (G.M.A.O.)

- Création d'un système de maintenance moderne
- Gestion de stocks, de parc de véhicules, de pièces
- Systèmes modulables, simples d'utilisation
- Version Thaï/Anglaise/Française
- Connection aisée avec autres softwares
- Formation du personnel et service après-vente

# COPERNIC

Copernic Co., Ltd

75/ Ocean Tower II, Sukhumvit soi 19 (Asoke)

Tel: (662) 661 6890-91, Fax: (662) 661 6892, E.mail: copernic@mozart.inet.co.th

**L'Association Démocratique des Français à l'Etranger (A.D.F.E)** a organisé son pot de rentrée le **jeudi 16 octobre au Westin Banyan Tree** en présence de Monsieur l'ambassadeur. Il a réuni, dans une ambiance jeune, amicale et conviviale 245 personnes venues de tous les horizons! L'A.D.F.E constitue aujourd'hui, en Thaïlande, une association ouverte à tous les Français. Cela se sait, cela se voit!  
L'éducation, l'emploi, l'action sociale et la solidarité (l'A.D.F.E parraine deux petites filles en prenant en charge leurs frais de scolarité) sont les objectifs prioritaires de l'association pour les prochains mois. **Le Président, Gérard Levy**  
Pour toutes informations complémentaires, contactez M. Gérard Lévy au 678 46 71.

**Le samedi 13 décembre, l'équipe des Gaulois organise un bal costumé au Café de France.**  
Entrée 400 bahts, buffet compris.  
Venez nombreux!  
Inscriptions au Café de France auprès d'Eric.  
Tél: 679 20 56 ou contactez Daniel au 01 239 08 18.  
Fax: 249 37 22.



## Cocktail de rentrée

*Dîner à l'ambassade*

## La veillée des Gaulois

# Echos

**RUGBY**

L'ambassadeur de France à Bangkok S.E. Gérard Coste (1er à gauche), a reçu la visite de Mr Yves Dauge (1er à droite), maire de Chinon, envoyé par l'Unesco qui soutient des projets d'aménagement de quartiers anciens de Bangkok. Mr Dauge, qui travaille également avec l'Unesco sur le projet d'urbanisme de la cité historique de Luang Prabang, au Laos, était accompagné par Mme Minja Yang (2ème à gauche), spécialiste de l'Unesco pour la région Asie Pacifique et du Dr Banasopit Mekvichai (2ème à droite), du bureau de la Bangkok Metropolitan Administration (BMA) pour l'aménagement de la ville.

## Aéro xv en tournée à Bangkok



## Les vins de Médoc à l'honneur

Pour la première fois en Thaïlande, une délégation officielle des vins de Médoc est venue rencontrer à Bangkok les distributeurs thaïlandais de huit appellations différentes.  
Au cours d'une cérémonie à l'Oriental, la Commanderie du Bontemps de Médoc et des Graves a décoré du prestigieux grade de "Commandant d'Honneur", trois éminentes personnalités thaïlandaises, grands connaisseurs des vins de Mé-

doc (Than Khwankeao Vajarodaya, Grand Chambellan du Roi; H.E.M.R. Kasem S. Kasemsri, ancien vice Premier ministre, ancien ministre des Affaires étrangères, ancien ambassadeur de Thaïlande aux Etats-Unis et le Dr. Anan Anantrakul, ancien Secrétaire permanent au ministère de l'Intérieur, sénateur).  
La Thaïlande est le onzième distributeur mondial des vins de Médoc.

**Aéro xv**, l'équipe de rugby de la compagnie **Aérospatiale Branche Espace et Défense** basée à Cannes a participé au **quinzième championnat régional de rugby** ainsi qu'aux **tournois locaux**. Principal partenaire dans la construction du satellite de communications Thaicom 3 de Shinawatra Satellite co., Ltd., Aéro XV a obtenu un soutien financier d'entreprises pour organiser cette tournée en Thaïlande, du 22 au 27 octobre dernier. Par ailleurs l'équipe Aéro XV joue fréquemment contre les équipes anglaises pendant le tournoi des cinq Nations. Bien que Aéro XV n'ait pas une expérience internationale, quelques uns des joueurs ont longtemps évolué en troisième division française, leurs adversaires ont pu le vérifier sur le terrain!



## Pattaya



L'équipe de l'Echo du Siam

### Le foot au service des orphelins

Samedi 15 novembre 1997, Didier Frère (l'Echo du Siam) invitait l'équipe des "Gaulois F.C" et ses supporters à participer à un tournoi amical de football à l'orphelinat de Pattaya: accueil chaleureux, ambiance torride et victoire des Gaulois. Le club et son sponsor principal (Alcatel Contracting) ont participé à la donation en faveur de l'orphelinat.



L'équipe des Gaulois

## Chute libre

Depuis le 27 octobre, le **Siam Air Sports Club** à Pattaya offre à tous les amateurs de sensations fortes, la possibilité de s'initier aux joies du **parachutisme**. Les plus téméraires pourront donc s'essayer à la chute libre en tandem avec un instructeur confirmé tandis que les autres se contenteront d'un simple saut en parachute avec un atterrissage les pieds dans l'eau. Le club propose également pour les futurs accros, des cours accrédités de saut en chute libre avec sept heures d'entraînement, un saut en tandem et six sauts en solo. Un matériel performant répondant aux normes très strictes de sécurité et une équipe de professionnels bénéficiant d'une longue expérience sur les circuits internationaux devraient rassurer les plus trouillards d'entre vous. Allez, courage!

**Siam Air Sport Club, Nova Lodge, Pattaya. Tél: (038) 361**

## Koh Samui

Après trois ans passés à Bophut Village, **Ban Ban** a déménagé pour s'installer sur la plage de **Big Bouddha**, située à deux kilomètres de son ancien restaurant et tout proche de l'aéroport.

Ban Ban et son épouse vous recevront chaleureusement dans le nouveau resort "**Le Mas de Provence**" qui dispose désormais d'une dizaine de bungalows ( deux catégories de prix), face à la mer. Le restaurant vous propose une cuisine française et thaïe ainsi que de savoureuses spécialités suisses (fondues, raclettes...).

Une bonne adresse pour votre prochain séjour à Koh Samui.

"Le Mas de Provence", Big Bouddha Beach. Tél: (077) 245 135.

## Anniversaire du roi

### Le 5 décembre

L'amour et le profond respect que ressent le peuple thaï envers leur roi est peut-être unique au monde. L'anniversaire du roi Bhumibol fait l'objet chaque année d'une véritable liesse populaire et à cette occasion, la place Sanam Luang se pare de néons multicolores tandis que l'avenue Ratchadamnoen devient un immense cinéma de plein air.



## Festivals

### Du 13 au 14 décembre

Le **festival des cerfs-volants** se tient chaque année dans la ville de **Buri Ram** au nord-est de la Thaïlande. Cette compétition réunit des centaines de cerfs-volants de toutes les tailles, formes et couleurs. Vous assisterez également aux traditionnelles batailles que se livrent les **Chula** (cerfs-volants mâles) contre les **Pakpao** (cerfs-volants femelles).

### Du 13 au 19 décembre

**Ayutthaya**, ancienne capitale du royaume de Siam a été classée en 1991 par l'UNESCO, "**Patrimoine Mondial**". Une semaine de festivités pour célébrer son passé glorieux à travers différentes manifestations organisées autour du site: **expositions historiques, processions culturelles et artistiques, spectacles son et lumière...**

### Du 19 au 21 décembre

La ville de **Chiangmai** organise tous les ans le **festival de la gastronomie** où vous pourrez déguster les plats typiques de la région et assister à des démonstrations de sculpture sur fruits.

## Salons au Queen Sirikit Convention Center Décembre 1997

### Du 7 au 11

#### FDA, For Quality Of Life

Salon sur l'alimentation, les cosmétiques et les médicaments pharmaceutiques.

### Du 18 au 21

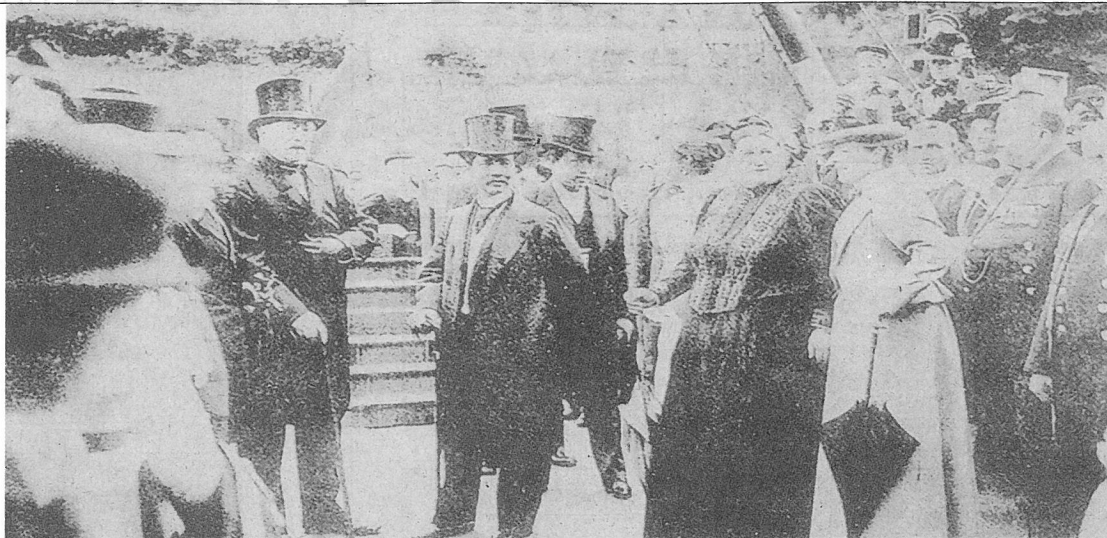
#### Computer Thai '97

Quinzième salon de l'informatique organisé en Thaïlande.



## Rendez-vous

## Célébration du centenaire de la visite en Europe du Roi Rama V



Le Roi Chulalongkorn avec le Prince Otto von Bismarck, le 2 septembre 1897, à Friedrichsruhe, Allemagne.

"L'Europe et le Siam sous le règne du Roi Chulalongkorn: Opportunités, Conflits et Changements", un séminaire organisé conjointement par le **Siam Society** et la **Faculté des Sciences Politiques de l'Université de Chulalongkorn** se déroulera sur trois jours, du **18 au 20 décembre**, à l'hôtel Marriott (Sukhumvit). Les débats et conférences porteront sur le voyage en Europe qu'effectua le Roi Chulalongkorn en 1897 et les effets et conséquences sur la vie politique thaïlandaise et sur la scène internationale.

Ce séminaire est unique par son approche interdisciplinaire avec la participation de professeurs et d'experts en histoire, en économie, en

sciences sociales et humaines.

En 1897, le roi Chulalongkorn règne sur le royaume de Siam depuis presque trente ans et a déjà effectué de nombreux changements dans l'administration du pays, les infrastructures et le commerce. A cette époque, le Siam est entouré progressivement par les pouvoirs colonisateurs occidentaux: Etat tampon entre la Birmanie britannique et l'Indochine française, la Thaïlande fut épargnée de la colonisation grâce aux habiles manœuvres diplomatiques de son souverain.

Confiant dans sa position, le roi Chulalongkorn souhaite continuer à développer son royaume en étudiant de plus près les modèles de modernisation européen. Le 7 avril 1897, il entreprend un voyage de 254 jours à travers quinze pays d'Europe où il observera les conséquences de la révolution industrielle et les débuts de la démocratie. Son itinéraire lui permettra également de tisser

de nombreuses relations avec les chefs d'Etats européens et de pouvoir être reconnu comme un souverain à part entière.

Présidé par Sa majesté la Princesse Maha Chakri Sirindhorn, le séminaire se tiendra à l'hôtel Marriott, Sukhumvit soi 2.

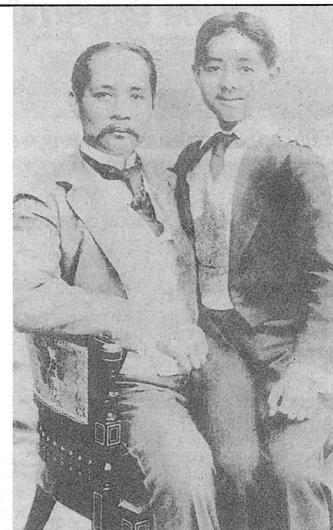
C.A.

Inscriptions avant le 12 décembre: **1200 bahts**.  
Inscriptions après le 12 décembre: **1500 bahts**.

Tarifs étudiants:

**500 bahts**.

Afin de donner une vision plus concrète sur cet extraordinaire voyage entrepris par le souverain, une exposition est également organisée à la galerie de la Siam Society. **Du 16 décembre au 13 janvier, "One Century Gone: Siam, Europe and King Rama V"** présentera à travers de nombreux documents, photographies, objets et oeuvres d'art, l'itinéraire européen du Roi Chulalongkorn.



Le Roi et son fils, le Prince Chakrabongse à Taplow Court, le 7 août 1897. La photo a été prise par Mr Vandyke, photographe officiel à la cour du Royaume de Siam.

La cérémonie d'ouverture, prévue le 16 décembre, sera présidée par Sa Majesté la Princesse Galyani Vadhana.

**Siam Society, 131 soi Asoke, Sukhumvit 21.**  
**Pour toutes informations, contactez le 661 6470/5.**



Le Roi Rama V venant rendre visite à Nicolas II dans sa résidence impériale.

## Cinéma



## Le Hussard sur le toit

Auditorium de l'Alliance Française, le 2 décembre à 19h, le 6 décembre à 16h et le 30 décembre à 19h.  
Durée: 1h 35, couleurs, sous-titrage en anglais, 1995.  
Basé sur le roman de Jean Giono.  
Avec: Juliette Binoche, Olivier Martinez...

**Le sujet:** Un jeune officier italien, au visage d'ange, court dans les ruelles et sur les toits écrasés de soleil, galope dans les chemins creux de la garrigue. Vers

quoi? Pour quoi? Nous sommes en 1832, le choléra décime la Provence, laissant sur son passage des cadavres au visage bleu, grimaçant leurs atroces souffrances. Mais Angelo prend le temps de soigner, de frictionner jusqu'au bout de ses forces les innocentes victimes. Il prend aussi, imperturbable et serein, le temps d'aimer en silence la jeune Pauline de Théus, lancée sur les routes à la recherche d'un mari mystérieux. Peut-être déjà mort...

Un film de Jean-Paul Rappeneau

## La vie et rien d'autre

Auditorium de l'Alliance Française, le 16 décembre à 19h et le 20 décembre à 16h.  
Durée: 1h35, couleurs, sous-titrage en anglais, 1989.  
Avec: Philippe Noiret, Sabine Azéma...

**Le sujet:** 1920. La grande guerre est finie, mais le

décompte des victimes se poursuit, comme la recherche des familles qui espèrent encore retrouver vivant un proche dont on est sans nouvelles. Irène de Courtil, femme du monde, comme Alice, jeune institutrice, vont ainsi croiser la route du commandant Dellapane, responsable du bureau des militaires disparus,

Un film de Bertrand Tavernier

## Ciné Rétro

Alliance Française  
Bangkok Décembre 97  
(Sathorn Road, auditorium)  
Cycle Jean-Paul Rappeneau,  
Bertrand Tavernier

Mardi 02/12 - 19h

Le Hussard sur le toit

Samedi 06/12 - 16h

Le Hussard sur le toit

Mardi 09/12 - 19h

Le Sauvage

Samedi 13/12 - 16h

Le Sauvage

Mardi 16/12 - 19h

La Vie et rien d'autre

Samedi 20/12 - 16h

La Vie et rien d'autre

Mardi 23/12 - 19h

Un Dimanche à la campagne

Samedi 27/12 - 16h

Un Dimanche à la campagne

Mardi 30/12 - 19h

Le Hussard sur le toit

Alliance Française  
Chiangmai  
Cycle "Claude Chabrol"

Mardi 02/12 - 16h30

Les bonnes femmes (1960)

Mardi 09/12 - 16h30

Vendredi 12/12 - 20h

Le beau Serge (1958)

Mardi 16/12 - 16h30

Vendredi 19/12 - 20h

A double tour (1959)

Le programme cinéma est interrompu entre Noël et le jour de l'An

## Expositions

## Peinture

## "Visages de Thaïlande"



Fasciné par la Thaïlande et par sa culture, l'artiste français **Jacques Charrier** s'attache à peindre avec tendresse et simplicité les détails de la vie quotidienne de ses habitants: portraits, scènes de rue, activités journalières...

Ses aquarelles sont le reflet de la vie, de ses moments fugitifs et privilégiés. Un véritable "panorama humain" à découvrir du 8 au 20 décembre, à la Galerie 29 située sur le site de l'Alliance française.

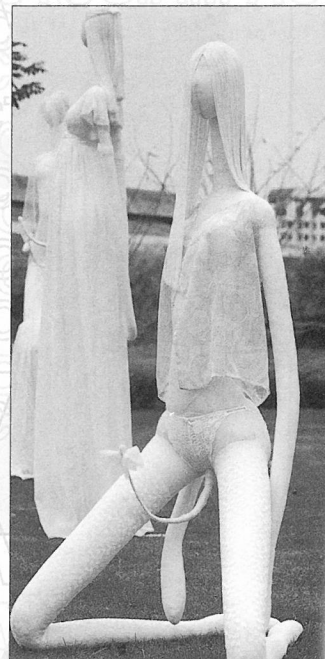
Galerie 29, Sathorn Tai Road. Tél: 213 25 78/9.

## "Péché féminin"

Diplômée de l'école des Beaux-Arts de Chiangmai, **Manviga Meebungprao** présente une exposition intitulée "Inherent Sin" où l'artiste évoque à travers différents supports le thème de la femme, ses expériences, ses pensées et ses espoirs. Une exposition pour le moins originale organisée par le Goethe Institut jusqu'au 15 décembre.

Goethe Institut, 18/1 soi Sathorn 1 est ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h.

Tél: 287 0942/4.





Jacques, Guy, Philippe et leur nouvelle équipe seront heureux de vous accueillir avec le verre de bienvenue à l'hôtel restaurant "MA MAISON" Pattaya 386/9-15 Soi 13, Tél: (038) 710 433/4, 429 318 - Fax: (038) 426 066

Chambres-bungalows autour d'une piscine avec climatisation, mini bar, TV, satellite, certaines chambres avec magnétoscope personnel.

En plus d'une carte variée et abondante, Yves, le chef cuisinier, vous mijotera avec soin un menu copieux et différent tous les jours. Notre cuisinier local vous préparera selon la plus pure tradition des plats thaïlandais raffinés. Sur commande l'exceptionnel plateau de fruits de mer à la française, mayonnaise, ailoli... Et en plus des prix agréables, très agréables...

Bienvenue à tous. Jacques Jacqmin



**MA MAISON**  
MY HOUSE - MEIN HAUS



### PHUKET PATONG BEACH

à seulement 200m de la mer



Piscine,  
bar, jardin,  
restaurant

#### DISCOUNT BASSE SAISON

Appartements: 1-2 Personnes 1150 Bahts  
3-4 Personnes 1450 Bahts

### APPARTEMENT-HOTEL

Salon avec TV satellite et téléphone  
cuisine agencée, 2 chambres  
à coucher climatisées



Tél: (076) 342 099, 342 381-3  
Fax: (076) 342 098

# Papillon Resort

Koh Samui

## Restaurant français

Situé à l'extrémité nord de la plage de Chaweng, Papillon Resort vous invite à venir déguster tous les jours ses spécialités:

- \* Petit déjeuner français (croissant et pain au chocolat)
- \* Plat du jour français (entre 140 et 200 bahts)
- \* Assortiment de spécialités thaïes (250 bahts par pers)



- \* Barbecue fruits de mer (gambas, poissons, calamars)
- \* Langouste flambée au pastis (sur commande)
- \* Pâtisserie maison.

Ambiance francophone, cocktails-bar, terrain de pétanque et... pastis.  
Bungalows individuels avec climatiseur, mini bar et eau chaude.  
Tarifs très abordables. L'équipe de Papillon Resort se met à votre disposition pour tous renseignements

Chaweng Beach, Koh Samui, Suratthani 84320  
Tél/Fax: (077) 231 169 Mobile: 01 476 61 69

## ADNA Property Services

Deux appartements à louer, **F1** et **studio** sur Rajdamri près de l'hôtel Regent. Meublés, petit coin cuisine....  
**30,000 et 40,000** bahts par mois.



Appartements neufs à louer sur Thonglor, Sukhumvit 55. **F2** et **F3**, meublés, cuisine équipée, beau parquet. 70m<sup>2</sup> et 155m<sup>2</sup> au prix de **40,000** et **65,000** bahts.



CONTACTER VERONIQUE

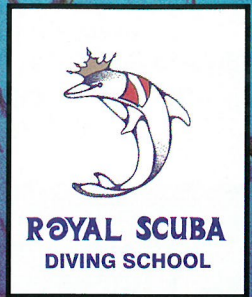
**Tél: 618 83 00 Fax: 618 83 03**  
**Mob: 01 630 4890**

Cours de plongée en français, anglais, japonais, hollandais, italien.

Excursions en mer, safaris sous-marins, spécial package

Vente et location

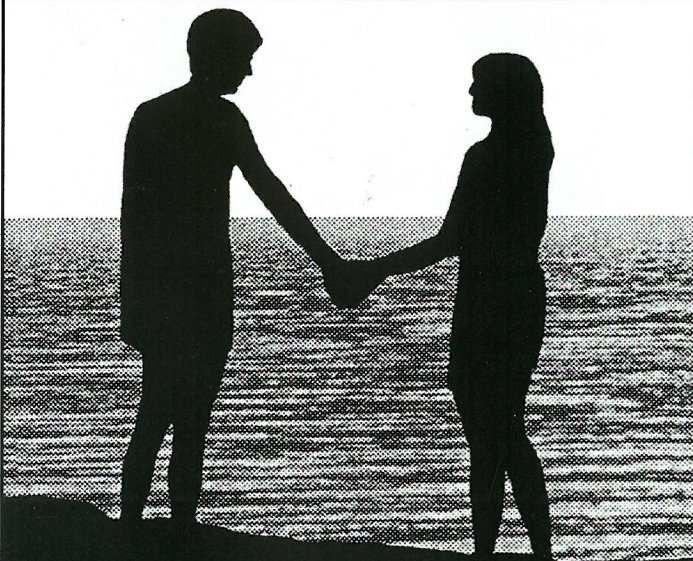
Prix spéciaux débutants: 800 Bahts



Lamai Beach, en face de Bauhaus Kho Samui. Tél: 01 607 13 20

## La ligne de l'amitié

### 001-373-902-59-59



## Fais-toi de nouveaux amis

En anglais: **001-373-902-59-60**



*Situé à Patong Beach, Le Neptuna hôtel vous offre une atmosphère de quiétude et de tranquillité à 150 mètres de la mer. Vous trouverez une délicieuse cuisine française au restaurant La Reserve. Toutes les chambres sont luxueusement équipées: air cond, tél, TV satellite, radio, mini bar, frigo, salle de bains avec eau chaude.*

174, 176 Rathutit Road, Patong Beach, Pukhet 83 150  
Tél: (076) 340 824-25-26. Fax: (076) 340 627

## Couleurs et mouvements

La galerie **Carpediem**, dirigée par **Delia Oakins et Prinda Puranananda**, est un lieu d'exposition dédié non seulement aux artistes du Sud-est asiatique mais également à tout ceux qui cherchent à exprimer, à travers leur art, la magie de ce continent. Né en 1951 au Sri Lanka, **Senaka Senanayake** est considéré dès son plus jeune âge comme un enfant prodige. Ses premiers travaux réalisés à l'âge de neuf ans

font en effet très vite l'objet d'une exposition dans son pays natal. Quatre ans plus tard, l'artiste se lance à la conquête du marché international avec des **tableaux hauts en couleurs**.

Senaka qui aime peindre la faune et la flore de son pays d'origine déclare: "J'essaie constamment



de réaliser dans mes peintures, un rythme, un mouvement perpétuel de vie, un concept avec ni commencement, ni fin. Je reviens toujours à l'utilisation de couleurs vives, j'aime exprimer la gaieté: il y a tant de problèmes et de souffrances dans le monde!" Cette exposition intitulée "**Senaka: New Works**" sera présente à la galerie Carpediem du 3 au 24 décembre; le vernissage prévu le 3 décembre à 8h30 sera présidé par Monsieur l'ambassadeur du Sri Lanka.

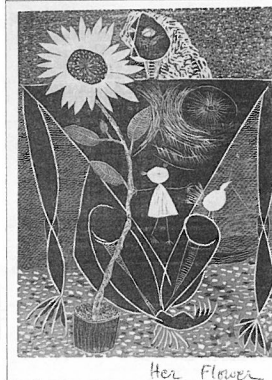
Carpediem Galleries, 806/1 Sukhumvit soi 55, Noble Development Compound, près du poste de police de Tonglor. Tél: 714 9903.

## Gravure sur bois

"Hopeful" est la dernière exposition réalisée par l'artiste **Jarassri Roopkamdee**, présente à la galerie **Akko**, du 27 novembre au 17 décembre. Résident en Allemagne, Jarassri réalise des gravures sur bois aux images saisissantes. Cette technique particulière donne une énergie débordante à certaines de ses oeuvres, qui embrase avec

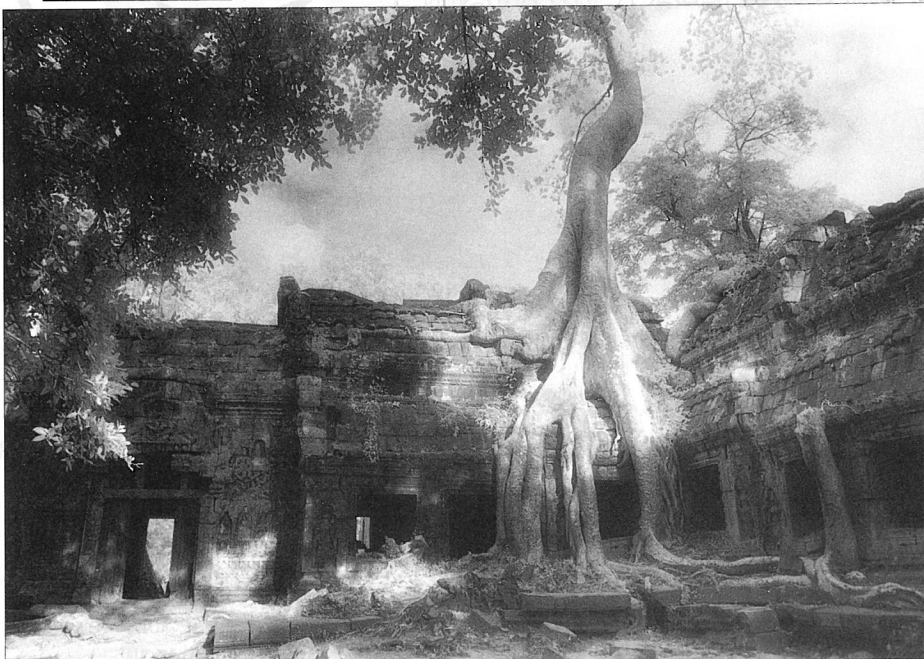
fougue les personnages. Les thèmes de la solitude et de la séparation sont également abordés dans cette exposition.

**Akko Gallery**, est située entre le soi 49 et 51 de Sukhumvit. Ouvert du lundi au samedi de 10h à 19h et le dimanche de 13h à 18h.



## Photographie

## "Rayonnement par infrarouge"



La galerie **2 Oceans 23** présente pendant tout le mois de décembre, le photographe **John McDermott** à travers une exposition intitulée "**Under An Old Sun**". De nationalité américaine, John est photographe professionnel depuis plus de quinze ans dans le secteur de la publicité et de la presse éditoriale. En 1993, il s'installe à Bangkok pour prendre le poste de photographe en chef de "Manager Magazine" pour lequel il parcourt l'Asie. Ses différentes missions lui inspireront son travail artistique combinant ses motivations personnelles aux nombreuses techniques de photo-

graphie acquises au cours de son expérience. L'exposition "**Under An Old Sun**" est le produit d'une de ces techniques: le traitement par infrarouge qui capture la lumière juste en dessous du seuil de perception pour l'homme. Les photos de l'exposition en noir et blanc représentent non seulement les différents sites classés "patrimoine mondial" par l'Unesco mais également les nombreux autres endroits mystiques évoquant la magie et le mystère de l'Asie: Angkor (Cambodge), Luang Prabang (Laos), Sukkhotai (Thaïlande) et Pagan (Birmanie).



NEAK PEAN, ANGKOR  
CAMBODIA

Le temple de **Neak Pean** sur le site d'Angkor photographié pendant l'éclipse de 1995, alors que les couleurs semblent abandonner les ruines laissant place à une légère teinte Platinium. Deux ans plus tard, la photo est travaillée avec le système infrarouge donnant son aspect irréel.

## Théâtre

Performance  
artistique

Le **Goethe Institut** sponsorise du **9 au 11 décembre** "Performance Art Conference", l'un des plus grands événements en matière de performance artistique organisés en Thaïlande. De nombreux artistes locaux et internationaux, venus d'Allemagne, du Danemark, du Japon, de Corée... donneront des représentations et participeront à des conférences sur Bangkok, au **parc Lumpini** et aux universités **Chulalongkorn** et **Silpakorn**.

La manifestation est ouverte à tous les ama-

teurs d'art contemporain et à tous ceux souhaitant participer aux lectures et aux conférences organisées sur le thème de la communication interculturelle. L'entrée est gratuite. Pour toutes informations complémentaires concernant les lieux et les horaires, contactez le Goethe Institute ou les universités Silpakorn et Chulalongkorn.

**Goethe Institut, 18/1 soi Sathorn 1 est ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h. Tél: 287 0942/4.**



## Succès d'une fête populaire



## Festival de Théâtre de rue

## Le Trio Maracassé

En ce week-end du **22 et 23 novembre**, il flottait un air de fête et de folie sur **Phra Chan Road**, rue située entre les universités Thamasat et Silpakorn. Artistes et badauds avaient pris d'assaut le pavé pour inaugurer, animer et célébrer le premier Festival Européen de Théâtre de Rue organisé par la Délégation de la Commission Européenne en Thaïlande et les ambassades des Etats membres de l'Union Européenne. Cette manifestation, unique en son genre à Bangkok, a en effet bénéficié de l'adhésion immédiate d'un public nombreux, curieux et enthousiaste. Au hasard de ses déambulations, le promeneur pouvait tour à tour tomber sur un théâtre de marionnettes, des personnages extravagants ou des danseurs thaïs magnifiquement parés. Reprenant l'antique tradition de la Comedia dell'Arte basée sur l'impro-

visation et l'utilisation de costumes et de masques, la troupe italienne "**Luoghi dell'Arte**" mettait en scène quatre comédiens, deux Italiens et deux Thaïs. Jonglant d'une langue à l'autre, les facétieux caricaturaient des scènes de la vie quotidienne prenant à partie le public, heureux de participer au burlesque des situations.

Effrayantes et envoûtantes à la fois, les trois créatures venues du Nord et sorties d'un autre temps, se sont livrées à des rites de sorcellerie. Le visage noirci, les cheveux crépés, les vêtements en lambeaux, le corps en transe, telles nous sont apparues les comédiennes de la troupe finlandaise "**Minimi**".

Un peu plus loin, grands et petits s'étaient regroupés autour du théâtre de marionnettes où les artistes du "**Min Koi-Mascara**" (Portugal) manipulaient leurs personnages avec

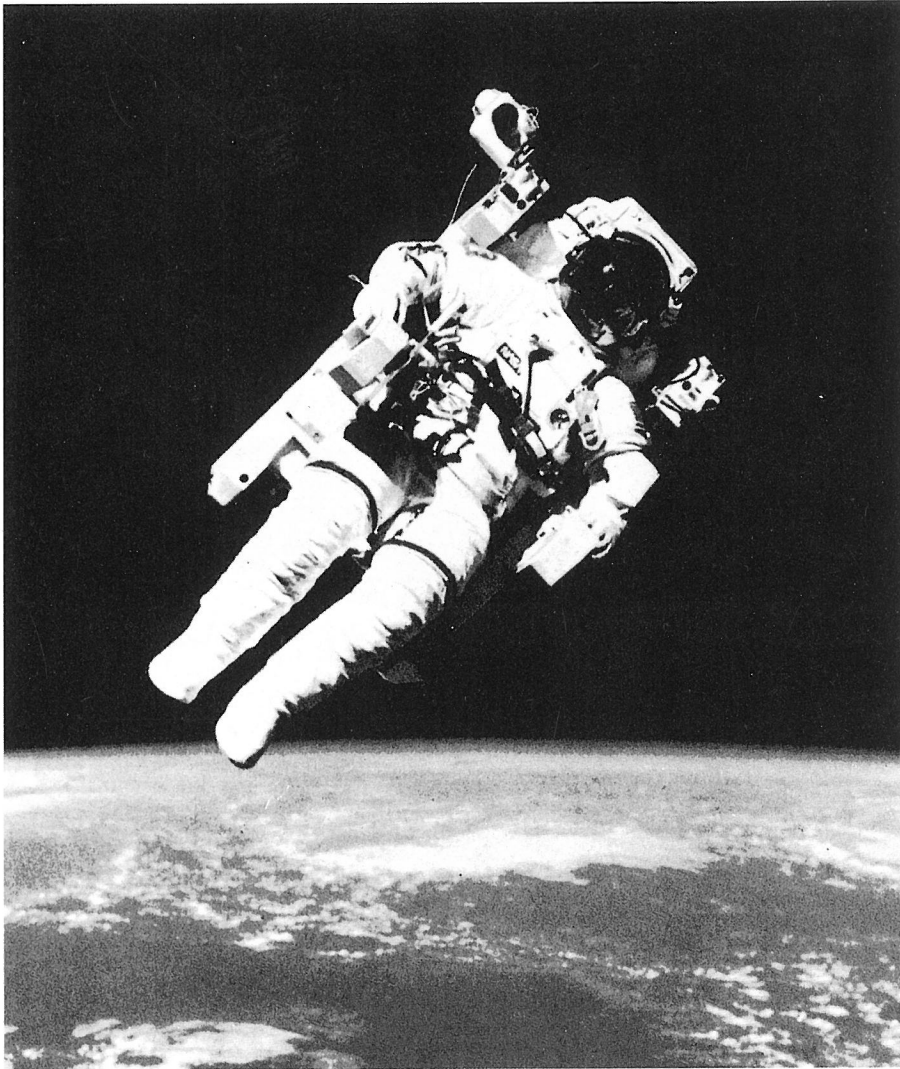
beaucoup de dextérité. C'est incontestablement le groupe du Royaume-Uni "**The Natural Theatre Company**" qui a eu la vedette avec le passage impromptu de ces comiques aux performances loufoques et variées. Arborant des tenues et des masques les plus inattendus, les Britanniques se mêlaient à la foule avec un naturel déconcertant.

La troupe française, le "**Trio Maracassé**" a, quant à elle, créé l'événement de ce festival. Se produisant sur scène à la tombée de la nuit, le trio composé d'un musicien, d'un jongleur et d'une contorsionniste nous ont offert un spectacle d'une rare émotion. Mêlant humour, tendresse et virtuosité, les acteurs ont exécuté un numéro de musique jonglée où technique et esthétisme étaient étroitement liés; au grés des jonglages, les maracas s'élevaient harmonieusement, un instant captées par un

faisceau de lumière, et produisaient une musique de lointaine Andalousie. Invités également par les organisateurs du festival, des troupes de théâtre thaïlandaises ont offert au public un répertoire classique tel que la représentation du Ramayana ou le récit de grandes fresques historiques. Mais la véritable réussite de cette manifestation fut la participation spontanée de jeunes étudiants thaïlandais désireux d'aborder, à travers leur art (musique, chants, mimes, peinture), les thèmes propre à leur génération comme le sida ou les abus sexuels.

Ce week-end pluri-culturel s'est achevé dans la joie et la bonne humeur avec des démonstrations de danses de salons: rumbas, sambas et tangos pour le bonheur de tous...

A bien y réfléchir, il y a peut-être des endroits  
que calberson ne peut atteindre.



## calberson overseas thailand

Airfreight   Seafreight   Customs operations   Industrial projects   Warehousing  
Packing and Removals   Nation-wide Distribution   11 branches in Thailand  
offices in Cambodia, Laos, Myanmar and Vietnam

**Tel: (662) 742 9888 Fax: (662) 741 4080-1**



# Jours de fête



Mission impossible: dissiper sur la fête de la Nativité du Christ alors que Bangkok affiche ses 35 degrés quotidiens est à mes yeux une véritable épreuve de force.

Moral au plus bas, fatigue physique, crise de nerfs... tel est le triste bilan d'une fin d'année difficile. Décembre vient de pointer son nez, période faste durant laquelle nous jonglons avec une certaine allégresse entre les derniers objectifs professionnels et les premiers préparatifs de Noël. Et même si cette fête est devenue citadine et marchande, Noël reste avant tout un moment magique avec son caractère sacré et son atmosphère de conte de fées.

C'est donc dans la joie et la bonne humeur que nous autres, petits *farang* exiliés dans la cité des Anges, abordons en tenue estivale ces prochaines festivités. Si certains se réjouissent déjà à l'idée de rentrer pour quelques semaines dans leur contrée lointaine mais néanmoins natale, d'autres en revanche devront se résoudre (Ô châtiement suprême!) à passer Noël sous les tropiques.

Billet d'avion en poche et valises pleines à craquer de souvenirs et autres babioles locales dénichés à Khaosan, Patpong ou Chatuchak, les premiers oiseaux migrateurs iront narrer leurs périples orientaux et exhiber leur teint hâlé à la lueur des veillées savoyardes. Et pour ceux qui restent à

Bangkok, rêvant de températures hivernales, de neige et de chocolat chaud, dites vous bien que ce n'est pas si mal de passer Noël ici.

Mais pour les mordus de la glisse, les incondituels des 15 degrés en dessous de zéro et les adeptes des interminables repas de famille, sera certainement possible de sauter du dernier avion, le 23 décembre au soir. Une fois les trouble-fête envolés, prenez le temps de préparer votre Noël local. Si vous avez quelques jours de congés, prenez la direction des îles pour les innombrables plaisirs aquatiques, le Nord pour vous réoxygéner les poumons, l'Est pour une plongée dans la culture I-san et pour ceux qui restent dans la capitale, concoctez-vous entre amis, un petit Noël comme à la maison. C.A.



*Foyeux Noël,  
Bonne Année, et nos  
Meilleurs Voeux pour 1998!*



En ces périodes de fêtes, les restaurateurs et les traiteurs de la ville se sont surpassés! "Christmas Eve Buffet Dinner", "Christmas Day Brunch", "New Eve Dinner Menu", un véritable festival gastronomique pour notre plus grand plaisir.

Voici quelques adresses utiles que Gavroche vous a sélectionné:

## Traiteurs Carte spéciale Noël

**Giverny** propose une gamme de plats basée sur les champignons de France: poule fermière aux morilles et vin jaune, magret de canard aux trompettes de mort, feuilleté de cailles au jus de cèpe, noisette d'agneau chasseur...

Bûche de Noël, Christmas pudding, truffes, tarte aux fraises..., demandez le catalogue au **318 9417**.

**Folies** nous donne l'eau à la bouche avec ses: pains surprise de Noël, terrine de foie gras maison, saumon fumé norvégien extra, huîtres fine de claire, suprême de dinde farcie aux marrons, tournedos "Rossini" au foie gras et à la crème de morille, salade aux amandes, la ronde des fromages, petits fours, truffes au chocolat, bûche de Noël glacée ou meringuée, au chocolat noir ou aux framboises... Contactez Eric Cornille au 678 41 00.





## Où passer le réveillon de Noël à Bangkok?

### Le Marriott Riverside

Tél: 476 0021

**Riverside Terrace:** Un dîner inoubliable au bord du Chao Praya avec un menu "Spécial Noël" à 1 400 bahts et un menu de fin d'année à 2 800 bahts.

**Trader Vic's (restaurant polynésien):** Comptez respectivement pour les deux soirées, 1 500 bahts et 2 300 bahts.

### Le Shangri-La

Tél: 236 7777 (ext 1204)

**Poolside:** Buffet international, groupe de musiciens et chants de Noël. Menu de Noël à 1 850 bahts. Soirée du jour de l'an à 3 950 bahts.

**Maenam Terrace:** 1 650 bahts et 2 800 bahts.

**Coffee Garden:** Brunch "spécial 25 décembre" à 650 bahts.

### Siam Inter-Continental

Tél: 253 0355/7

**Avenue One:** Menu de fête à 1 200 bahts.

**The Terrace Jazz Brunch:** lunch de Noël à 650 bahts.

**Poolside Party** le 31/12 sur le thème des années 60: Entrée à 1998 bahts (buffet compris).

### Novotel Siam Square

Tél: 255 6888 ext 2702/5

**Chistera Café Restaurant:** Buffet "réveillon

de Noël" à 700 bahts et 550 bahts pour le Brunch proposé le 25 décembre.

**Lok Wah Hin (cuisine chinoise):** Dîner pour le réveillon de Noël de 750 bahts à 1 200 bahts.

**CM2:** Le groupe "Lift & Oil" animera la soirée de Noël dès 23h. Entrée à 300 bahts, une boisson comprise.

La soirée du Nouvel An, organisée par l'équipe du CM2 revient cette année sous le thème "The Moon Over Las Vegas", soit l'éternel style "James Bond". Entrée: 599 bahts (boisson comprise).

### The Pan Pacific

Tél: 632 9000

**At Heights Café:** propose un menu gourmet composé de 7 plats à 950 bahts. Comptez 450 bahts pour le brunch de Noël et 1 100 bahts pour la soirée du Nouvel An.

### Novotel Lotus Tél: 261 0111

**Coco's Café:** Menu du réveillon de Noël à 625 bahts. Brunch le 25 décembre à 540 bahts.

**Xing Fu (cuisine chinoise):** Comptez respectivement 800 bahts et 350 bahts pour le "Dim Sum Set Lunch". Menu spécial "Connaisseurs" pour terminer l'année en beauté au prix de



1000 bahts par personne. Célébrez 1998 dans un décor de forêt vierge avec la soirée "Jungle" organisée au Coco's Café. Prix: 999 bahts (buffet compris).

### Spasso - Tél: 254 12 34

**Restaurant Italien:** Pour un dîner aux chandelles dans un des restaurants les plus cotés de la ville. Menu de Noël composé de 5 plats délicieux. Prix: 2 500 bahts.

Cette année, l'ambiance sera orientale avec une soirée de Nouvel An sous le thème des "Nuits Arabes".



**Le Havana Resort** propose cette année un **réveillon Créole formule buffet:** Punch Antillais, entrées chaudes et froides (samoussa, accras, salade d'avocat, crabes farcis...), plats (colombo, curry, barbecue...), desserts (flan coco, banane à la martiniquaise et le gâteau surprise de Noël). Vin compris.

Prix net: 650 bahts. Réservation obligatoire avant le 22 décembre car le nombre de places est limité. Attention le numéro de téléphone a été modifié.

Tél: 01 862 69 15 ou 038 723 402.

Pattaya



## Le Moulin de Sommai

### Menu du réveillon de Noël

Réservations conseillées  
Saumon Mariné au citron et à l'Aneth  
Foie gras poêlé aux pêches  
Paupiette de saumon en croûte, sauce champagne et son bouquet de légumes ou médaillon de boeuf aux cèpes et morilles avec son panier du marché  
Bûche de Noël  
Café et petits fours.  
Prix: 1450 bahts net

### Menu du Jour de l'An

Salade de St Jacques, sauce hollandaise safranée  
Crème de fruits de mer au champagne  
Croustillant de langouste sauce américaine  
Sorbet  
Pavé de magret et foie gras de canard accompagnés de champignons des bois  
Charlotte aux fraises et son colis de kiwi  
café et petits fours  
Prix: 1690 bahts net  
Le Moulin de Sommai, Langsuan Road. Tél: 652 2513, 652 10 52.



## Ouverture d'une épicerie fine de luxe

### "Le petit Fauchon de Bangkok"

Deux jours avant Noël, votre belle-mère I-San vous annonce qu'elle viendra passer le Réveillon en famille. La tuile! Pour ne pas la décevoir et lui montrer qu'il n'y a pas que le "samtam" dans la vie, vous décidez de lui préparer un bon gueuleton à la française qui devrait la dissuader de vous refaire le même coup l'année prochaine. Foie gras, saumon, huîtres, dinde aux marrons... le grand jeu quoi! Mais voilà: où trouver des fines de claire à Bangkok la veille de Noël?

«Marennes d'Oleron, Creuses de Bretagne, Belon, Fines de claire..., nous proposons plusieurs variétés d'huîtres à des prix moins chers que les hôtels», annonce ouvertement Michel Mecca. L'ancien chef du Hilton, à l'origine du succès du restaurant gastronomique Ma Maison, sait de quoi il parle. Conseiller culinaire et directeur des ventes chez Fine Food International, il est est l'origine de la création de "Cutting Edge Cuisine", une épicerie fine de luxe qui a ouvert il y a quelques jours au Soi Ruam Rudi, en plein centre de Bangkok. «Nous proposons uniquement des produits de qualité importés d'Europe à des prix de gros. Nous misons sur le rapport qualité-volume afin que nos produits soient accessibles, pas seulement à Monsieur Belle-Voiture mais aussi à Monsieur Tout-le-Monde», résume Michel Mecca. Pour peser ces mots, Cutting Edge annonce des prix moins chers qu'à Villa Market sur les fruits et légumes, les plats préparés et la charcuterie avec, en prime, des tarifs promotionnels pendant le premier mois d'ouverture, en décembre!

Combinant épicerie fine et traiteur, Cutting Edge Cuisine propose des produits à déguster sur place, à la minute ou transformés en plats cuisinés. Fruits et légumes frais au détail (tomates, salades frisées, poivrons rouges, champignons de Paris, fraises, brugnons, pêches...), charcuterie (pâtés, terrines, jambon de Parme, ceriso...), viandes et poissons (poulet, canard, gigot, boeuf, veau, agneau; harengs marinés à l'huile, à la tomate, saumon, thon, poisson séché ou frais), fromages (gruyère, camembert, bric...), pâtisseries et viennoiseries sont disponibles sur place. Les produits d'épicerie, importés des quatre coins d'Europe (café, confiture, huiles, vinaigres, moutardes, fruits glacés, thés, vins, champagnes...) complètent cette caverne d'Alibaba version gourmet.

«Le plaisir de déguster une tranche de foie gras ou un sandwich au jambon cru en attendant vos tomates farcies à la rémoulade à emporter est assez alléchante, n'est ce pas?», se plaît à dire Vince Granacki, le directeur de Cutting Edge Cuisine,



dont le rêve avoué est de créer des produits portant la marque de l'épicerie. «Dans un deuxième temps, nous développerons le service traiteur à domicile sous la marque "Private Dining"», reprend Michel Mecca. De la livraison à domicile aux repas de une à soixante personnes, nous essayerons de nous positionner sur ce marché en jouant sur les prix et la qualité». Situé à l'angle droit du Soi Ruam Rudi, en face de l'église, Cutting Edge Cuisine promet à tous les amateurs de délicatessen européen des jours heureux.

**Cutting Edge Cuisine**  
48/8-9 Soi Ruam Rudi,  
Wireless Road, Bangkok.  
Tél: 650 8961-4; 256 7776  
Fax: 256 7773

M.C.

## A vos fourneaux !

Olivier Revy vous livre ses petits secrets culinaires. Des recettes faciles et originales.

### *Cornets de crêpes farcis aux mangues*

#### *Ingrédients pour quatre personnes*

##### **Pâte à crêpe**

- 200 g de farine
- 25 g de sucre
- 4 oeufs
- 3 jaunes d'oeufs
- 5 dl de lait
- 5 cl de cognac
- 100 g de beurre noisette

##### **Garniture**

- 3 mangues
- 200 g de fraises
- 1 botte de menthe
- 100 g de sucre glacé



#### **Préparation**

Travaillez dans une terrine la farine, le sucre, le sel, les oeufs et les jaunes d'oeufs. Ajoutez le lait et le cognac en fouettant la pâte pour qu'il ne se forme pas de grumeaux (passez la éventuellement dans une fine passoire).

Ajouter le beurre et laissez la pâte à crêpe reposer 2 à 3 heures.

#### **Garniture**

Prenez deux mangues et faites en un coulis. coupez la troisième en fines lamelles. Lavez les fraises et coupez-les en fines rondelles.

#### **Finition**

Après avoir cuit les crêpes, roulez-les en forme de cornet et placez les lamelles de mangue et les rondelles de fraise à l'intérieur. Disposez les crêpes sur une assiette et versez le coulis avec de la menthe finement ciselée. Saupoudrez de sucre glacé.

**Bon Appétit!**



## Une journée avec Asia Discovery

### A la découverte de sites fabuleux en plongée sous-marine

Il est huit heures et demi ce lundi matin. Un ciel azur et un chaleureux soleil me bercent tout au long de mon trajet pour parvenir au Boat Lagoon de Phuket. Le Boat Lagoon, une superbe marina fleurie où mouillent en toute sécurité parmi les plus beaux yachts de l'île. C'est là qu'Asia Discovery et son directeur, Didier Mias, ont choisi de s'installer.

Longeant à pied les quais de la marina, j'arrive finalement au centre de plongée situé près de la capitainerie et en face du point même d'embarquement, à deux pas du Club House et de sa piscine utilisée par Asia Discovery pour les cours de plongée débutants. Une petite dizaine de personnes sont déjà présentes et s'activent à s'équiper en palmes, masques et tubas, les plongeurs de la journée y ajoutant les gilets et détendeurs sous les conseils avertis des instructeurs, pouvant enseigner en français et en anglais bien évidemment, mais aussi en allemand, italien et espagnol.

Un petit coup d'oeil sur l'enseigne: le centre est équipé Beuchat. En fait, Didier Mias et son équipe se sont vu confier par l'entreprise française (renommée pour la qualité de ses produits) le rôle d'agent commercial pour la représenter sur la Thaïlande et le reste de l'Asie du Sud-est. Beuchat n'a pas choisi Didier Mias au hasard. Fort d'une expérience de plus de vingt années de plongée un peu partout dans le monde (les huit dernières années en Asie du Sud-est), il travaille comme prestataire pour de grands tour-opérateurs, et tout spécialement pour Nouvelles Frontières, qui, tout comme Beuchat aujourd'hui, lui fait confiance pour le sérieux de ses prestations ainsi que pour son esprit d'aventure. Ce dernier lui a permis de se faire remarquer plusieurs fois au cours de ses expéditions, comme par exemple, lorsqu'il lui prend de nourrir à la bouche les requins aux Maldives!

Les plongeurs ayant choisi leur matériel, nous nous dirigeons vers le bateau. Et quel bateau! 40 pieds de long, une coque en V garantissant un très bon confort en mer, de larges sièges sous forme de banquettes et deux moteurs hors-bord jumeaux délivrant chacun 250 CV pour une vitesse de croisière de 35 noeuds. Je prends place à l'intérieur du bateau avec les autres clients de la journée, tous Européens. Didier aujourd'hui a choisi de nous accompagner, épaulé par un autre instructeur du centre et les membres d'équipage du bateau qui finissent d'embarquer les bouteilles de plongée.

A bord, on nous présente le programme de la journée qui s'annonce plus que bien puisque le soleil brille dans un ciel sans nuage et que nous partons pour les îles Phi-Phi via Shark Point. Nous commençons à naviguer sur le chenal du Boat Lagoon et j'apprécie déjà la vitesse du bateau qui me permet de sentir un peu d'air "frais" (il fait à peu près 35 degrés!). Partis vers neuf heures de la marina, nous arrivons à Shark Point quelque quarante minutes plus tard. Parmi les personnes à bord, six sont plongeurs, les quatre autres sont venues pour profiter de l'excursion à Phi-Phi ou faire un peu de plongée libre. Après nous être équipés et juste avant la mise à l'eau, Didier nous fait un petit exposé du déroulement de la plongée. Au programme: superbes récifs coraliens, multiples poissons tropicaux, et requins-léopards en quantité suffisante pour justifier le nom de ce site haut en couleurs.

La plongée effectuée, nous mettons ensuite le cap sur Koh Phi-Phi où nous arrivons aux alentours de onze heures. Nous naviguons à allure réduite au sein de ces îles fabuleuses pour découvrir les différentes baies aux eaux émeraude riches en poissons de toutes les couleurs qui se jettent littéralement sur les bouts de pain que nous lançons par dessus bord. C'est dans l'une de ces baies qu'il nous est proposé de faire un peu de plongée libre où tout le monde peut alors apprécier la beauté des fonds coraliens.

L'heure du déjeuner approchant, nous débarquons sur la plage de la Baie de Tonsai, sur la plus grande des deux îles de Phi-Phi. Du temps libre est prévu afin que l'on puisse visiter à souhait ce petit paradis et y faire un peu de shopping dans les échoppes de la petite rue en bord de plage. Après un délicieux repas composé de différents plats de poissons, fruits de mer et spécialités thaïlandaises, nous reprenons la mer pour se rendre sur le site de notre deuxième plongée un peu au large des îles Phi-Phi. Elle sera aussi merveilleuse que celle du matin, à part que l'on ne rencontrera là aucun requin. Et Didier qui a plaisir à me dire que les Similan sont encore plus spectaculaires. Une nouvelle destination pour un prochain séjour dans ces sites fabuleux.



**Asia Discovery** propose des excursions quotidiennes en bateau rapide pour plongeurs et non-plongeurs autour de Phuket. Parmi ses destinations, les îles Phi-Phi, la baie de Phnang Nga et ses pitons rocheux, Krabi, les merveilleuses îles Similan, les îles Racha, etc... Asia Discovery organise également des croisières de quatre ou cinq jours à bord de voiliers ou bateaux de croisière à moteur sur la Thaïlande, l'Indonésie ou les Maldives.

N'hésitez pas à consulter leur site sur Internet et découvrez toute leur gamme de produits: [www.asiadiscovery.com](http://www.asiadiscovery.com)

Pour toutes informations ou réservations, contactez

**Asia Discovery, Boat Lagoon, Phuket.**

**Tél/Fax: (6676) 238 947. Pager: 162 270 579.**

**E-mail: [info@asiadiscovery.com](mailto:info@asiadiscovery.com)**



## DIVERS

**A vendre:** Caisse enregistreuse Olympia CM 720: 4 000 bahts. Ordinateur Macintosh Classic Color (80 MB): 7 000 bahts. Ordinateur portable (noir et blanc) Amstrad ANB 386SX20: 4 000 bahts. Imprimante Canon BJ: 4 000 bahts. Photocopieuse Sharp Z-57: 12 000 bahts. Comptoirs de promotion pour vente dans supermarchés (150x60x80cm): 4000 bahts/pièce. Contacter Serge. Tél: 728 23 39.

**Sail Fish Productions** cherche maison d'édition en vue de coéditer le roman **Bangkok Choc**. Distribution en Asie du Sud-Est. Fax: (33-1) 43 68 56 42 à l'intention de Mr Rodany.

**Urgent cause départ**, vend ensemble de meubles modulables à nombreux tiroirs en teck et différents équipements maison. Tél ou laisser message au 513 12 14.

**Urgent l'Association "Enfants du Mékong"**-Parrainages d'enfants du Sud Est Asiatique-recherche en don, un ordinateur en bon état de marche pour son bureau de Bangkok. Si vous avez un ordinateur de trop, contacter Claire ou Clémence, coordinatrices à Bangkok. Tél: 212 39 61. Merci de votre solidarité.

**A vendre**, 2 lits (1 personne + matelas) plus ensembles literie,

état neuf. Appeler Christine au 258 66 08.

**Urgent achète** ordinateur portable: Contacter Laurent. Tél: 260 82 46. Fax: 261 82 78.

**A vendre, état neuf:** 1 coffre-fort, 2 bureaux de direction, 2 sièges de direction, 3 fauteuils visiteurs, 1 téléphone enregistreur Sony, deux fax dont un entièrement automatique, 1 téléphone à pièces, 1 armoire, 1 classeur métallique de trois étages. Le tout est visible sur RDV. Demander Loïc ou Jacques. Tél: 038 429 318.

**Croisière/plongée** de 5J/6N à bord du MV Andaman Seafarer vers les îles Similan/Surin/Richelieu Rock ou les îles du Sud avec Charlie (18 ans d'expérience professionnelle en Thaïlande). Ambiance conviviale et cabines A/C. Ecole de plongée PADI et NAUI. Plongées à la journée autour de

### Particulier Vend:

- Meubles en teck
- Plantes d'appartement
- Tapis 100% laine (Népal)
- Lampes

Prix très raisonnables.

Contacter Gaston Besson.

Tél: 391 15 24.

Phuket. PIDC Divers Co. Ltd, 1/10 Soi Ao Chalong, Viset Road, Moo 5, Tambon Rawai, Phuket 83130. Tél: (076) 280644/5. Fax: (076) 381219. Internet: www.pidcdivers.com.

## THAILAND ● PARADIS DU GOLF



Christophe hochart ● Moniteur golf. A ● France

Leçons individuelles, collectives  
parcours accompagnés, organisations événement golf.

**Golf à Phuket**, leçons en français. Réservations: Space Open Co Ltd, (Lucien). Tél: (076) 219 125 Fax: (076) 256 411, 216 501  
Sur place, phone Line: 152-429 633 (multiples avantages sur réservation Green Fee). Vidéo gratuite.

**Suan Luang Resort**, situé à Bang Saphan, à 400 km au sud de Bangkok est composé de 10 bungalows et d'un restaurant proposant une cuisine traditionnelle thaïlandaise, française et de spécialités de fruits de mer. Dans un grand jardin tropical (2 hectares), l'hôtel est situé à quelques centaines de mètres de la plage et à une vingtaine de kilomètres de la Birmanie. Vous découvrirez les îles avoisinantes, la faune marine, les grottes, les lacs, les cascades et les autres attractions de la région. Location de vélo tout terrain, de moto, plongée, spéléologie et trecks vers la frontière

birmane.Direction franco-thaïe.

**A vendre:** Snooker Boss (Plaque en Pierre) neuf. Prix: 25 000 bahts. Tél: (038) 42 81 81.

**Recherche** en français, livres, revues et k7 vidéo. Un ordinateur, émetteur/récepteur 27 mhz, un magnétophone de poche, une paire de jumelles, une chaise de bureaux. Contacter Mr Monnier au 215 37 20 ext 804.

**A vendre:** Central de téléphone Nitsuko avec 6 appareils neufs. Réf: NX-L308/L616, couleur blanche. Prix: 38 000 bahts à négocier. Contacter Mr Philippe ou Mr Roger. Tél: 259 96 02. Mobile: 833 78 44.

**Correspondance:** Homme Français, 37 ans, cherche correspondance avec jeune femme asiatique (thaïe, cambodgienne), en français ou en anglais. Ecrire à Mr Martin, Maison du

# Berlitz

## Anglais - Thaï Leçons privées Groupes de 2-3 élèves

Silom Complex 22ème étage  
Tél : 231-3652-5

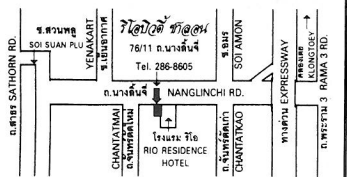
Times Square Bldg 14ème étage  
Sukhumvit  
Tél : 250-0950-2

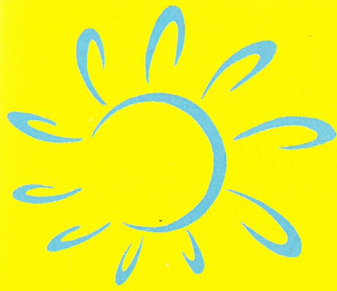
L'OREAL  
TECHNIQUE  
PROFESSIONNELLE

## RIO BEAUTY SALON

76/11 THANON NANGLINCHI  
YANNAWA - BANGKOK 10120

Tél: 286 86 05  
Ouvert tous les jours  
7h30 - 20h00  
Parking Gratuit Rio  
Residence Hotel





**Totalgaz**  
Super star  
Internationale

**Pilika**  
Movie Star  
Cambodienne

# TOTAL CAMBODGE

**Nouvelle Adresse**

121 Bd Preah Norodom  
Phnom Penh  
Royaume du Cambodge

Tél: (855 23) 723 505  
Tél: (855 23) 723 803  
Fax: (855 23) 427 662

**TOTAL GAZ**

Tél: (855 23) 360 654

DES PRODUITS FRANÇAIS ET DES SERVICES DE  
QUALITÉ AUX NORMES INTERNATIONALES.

**vous ne nous  
choisissez pas  
par hasard**



## JMK TECHNOLOGIES CO LTD

JMK, partenaire de BULL,  
vous propose des solutions:

- dans le domaine bancaire  
(cartes à puces, ATM)
- dans le domaine administratif  
(informatisation douanière)
- dans le domaine aéroportuaire  
(aéroport de Jakarta)

JMK c'est aussi



## JMK CONSTRUCTION

Ingénierie, gros oeuvre, électricité climatisation, générateurs,  
plomberie, étanchéité.

Consultant et fabricant de nouveaux matériaux de construction.

6 Bd Preah Monireth

Tél: (855 23) 427 366, 362 125 Fax: (855 23) 428 884

អាកាសចរកម្ពុជា



# KAMPUCHEA AIRLINES

Le Ciel Est  
Sans Limite

19 Preah Mohaksat, Treiyani Kossamak Road, Phnom Penh  
Tél: (855 23) 427 868, Fax: (855 23) 427 869, 211 770

Bureau de Bangkok: 138/70 17<sup>th</sup> Fl. Jewelry center, Nares Road  
Tél: (66 2) 267 3210-5 Fax: (66 2) 267 3216  
Bureau de Chiangmai: Chiangmai International Airport, T. Suthep  
Tél: (66 53) 201 556-7 Fax: (66 53) 201 851



BAR

RESTAURANT

PÂTISSERIE

TRAITEUR



*Cuisine Internationale - Chef Français*  
*Ambiance feutrée.*

Ouvert à partir de 11h00.

N°36 Rue 214 (entre les boulevards Norodom et Monivong).  
Tél/Fax: (855) 23 720 273

# La Paillote

## Hôtel-Restaurant

N° 234, Rue130- 54. Phnom Penh



*Située juste en face du marché central de Phnom Penh "La Paillote" vous accueille dans son restaurant de style brasserie, pour y déguster une cuisine française traditionnelle et asiatique.*

*Chambres avec air conditionné, TV et mini-bar à des prix très attractifs.*

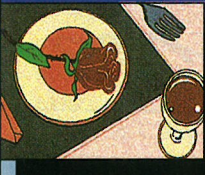
*Nous vous proposons également notre service traiteur pour tous vos cocktails ou buffets à domicile.*

*VISA et MASTER carte sont acceptées.*

Tél: (855) 23 722 151 Fax: (855) 23 426 513

BAR-RESTAURANT

# LA TAVERNE



DIRECTION FRANCAISE  
TERRASSE FACE AU TONLE SAP

Ouvert 7/7  
de 8h à 1h du matin

*Cuisine traditionnelle française*  
*spécialités lyonnaises, fondues,*  
*charcuterie maison, etc...*  
*Plats Khmers à partir de de 3 US \$*

373, QUAI SISOWATH  
(près du Palais Royal - face au Tonlé Sap)  
PHNOM - PENH - CAMBODGE -  
TEL: (855) 23 360 780 +MOBILE: 012 800 923



# COMIN KHMERE

Etudes - Fourniture - Installation - Maintenance

■ Conditionnement d'air



■ Electricité (HT à BT)



■ Groupes électrogènes



■ Centrales diesel

WÄRTSILÄ DIESEL

■ Outillage professionnel



48 Vithei Samdech Pann (rue 214)

PO Box 28 Phnom Penh

Fax: (855-23) 426 622

Tél: (855-23) 426 056, 722 513, 362 000



# Locations

Les prix baissent...  
Profitez-en !!!

## - Quartier Sathorn:

Immeuble neuf, quelques appartements disponibles de 3 chambres, living, cuisine équipée, parquet clair, décor style "habitat", meublés ou non, 150 m<sup>2</sup>, toutes facilités (piscine, sauna, sécurité). Prix: 45-55 000 bahts.

- Dans un beau jardin tropical à deux pas de l'Alliance Française: appartement de 3 chambres, 200 m<sup>2</sup>, meublé, cuisine équipée, maid-room séparée. Prix: 55 000 bahts.

- Rare petite maison "en compound" sur grande pelouse avec piscine et tennis, 3 chambres, salon/salle à manger. Entièrement meublée, environnement idéal pour les enfants. Très proche de l'école française. Prix: 70 000 bahts.

- Quartier Sukhumvit/Asoke: 3 petits appartements NEUFS, dans une petite résidence très calme, jardin et piscine. Laundry service sur place. Living/dining 1 chambre. Coin cuisine. Entièrement meublés. Prix: 20 000 bahts.

- Sukhumvit tout près de Villa Market: grands appartements NEUFS, 3 chambres, grand living, 4 salles de bains, 280 m<sup>2</sup>, décoré avec goût. Prix: 80 000 bahts.

- Début Sukhumvit, proche de l'Ecole Internationale: Très beaux appartements neufs de 5 pièces (3 chambres), cuisine équipée, machine à laver/séchoir, entièrement meublés, 2 TV, 310 m<sup>2</sup> de "standing" pour 73 000 bahts.

**Service totalement gratuit**  
Appelez Jean-Pierre

Tél: 229 42 84-9 -  
Fax: 229 42 91  
Mobile: 01 218 42 94

Pont Rot, 22110 Plounevez-  
Quintin- France.

## AUTOS-MOTOS

A vendre Moto Trial Honda

Ax1, 250 cc, 4 temps, blanche, bon état, révisée. Prix: 40 000 bahts. Visible sur Sukhumvit Soi 12. Contacter Thibaud Lepage.  
Tél personnel: 254 32 48.  
Tél professionnel: 501 10 23 ext. 221.

A vendre: Moto Suzuki Intruder 1400 cc de 1995. Excellent état d'origine. 14 000 km. Bleu métal.  
Prix: 150 000 bahts.

Contacter Frédéric à Chiang-mai. Tél/Fax: (053) 246 155.

## IMMOBILIER

A louer sur Bangkok, appartement 200 m<sup>2</sup>, 3 chambres/salles de bains. Libre le 1er février 1998, situé au milieu d'un grand jardin, "Le Palmyra" soi Nantha (derrière l'hôtel Sukothai), près de l'Ecole Française.  
Prix: 55 000 bahts/mois.  
Tél: travail: 266 6677 (ext 142).  
Domicile: 286 8203.

Appartement à louer, Soi Thonglor Sukhumvit 55. 2 chambres, 50 m<sup>2</sup>, piscine. Prix: 15 000 bahts/mois.  
Tél: 381 27 49.

A vendre à Jomthien Beach (3 km de Pattaya, 140 km de Bangkok), studio de 68 m<sup>2</sup> avec vue et accès direct à la mer (250 m). Agencement contemporain neuf, 10ème étage avec gardiennage de sécurité, piscine, etc.  
Prix: 2 200 000 bahts. Disponible en octobre 97.  
Tél: (038) 251 710.

A vendre: A Cros de Cagnes, appartement 2 pièces, 29 m<sup>2</sup> et terrasse 12 m<sup>2</sup>, chauffage individuel, salle de bains et cuisine équipées, garage en sous-sol. Appartement au calme situé à 10 minutes de l'aéroport de Nice et à 30 m de la plage, accès par passage sous terrain. Prix: 400 000 FF. Tél: 285 52 69 ou en France au 4 93 0742 30.

## LOCATIONS

Maison, Apt, Shop house...

Contactez Véronique chez  
ADNA au 618.83.00/2

- Deux appartements à louer, F1 et studio, sur Rajdamri près de l'hôtel Regent, meublés, petit coin cuisine. Prix: 30 000 et 40 000 bahts par mois. (voir photo).

- Villa de 3 chambres à louer sur Bang-na, Green Valley, 350 m<sup>2</sup>, avec piscine privée, grand jardin. Prix: 85 000 bahts (personnel inclus).

- Appartement à vendre, 2 chambres, 2 salles d'eau, meublé, situé sur Sukhumvit 16, 126 m<sup>2</sup>. Prix: 6 800 000 bahts.

- Jolie maison de 4 chambres, 4 salles d'eau, 400 m<sup>2</sup>, entièrement meublée sur Sukhumvit 63. Prix: 65 000 bahts/mois seulement.

- Appartements neufs à louer, sur Tonglor, Sukhumvit 55. F2 et F3, meublés, cuisine équipée, beau parquet. 70 m<sup>2</sup> et 150 m<sup>2</sup>. Prix: 40 000 et 50 000 bahts. (voir photo).

A louer: Maison deux pièces + cuisine, salle de bains, lingerie, dans une propriété clôturée, calme. Prix: 10.000/mois. Sukhumvit 63 (Ekamai).  
Tél: 39 17 389.

Cherche française pour partager grande maison toute équipée, soi Thonglor (Sukhumvit 55), 3 chambres, 2 salles de bains, à partir de janvier 98. Loyer mensuel: 12 500 bahts. Contacter Eve au +718 07 80 (bureau) ou Aurélie au



## GEORGES BRASSENS

Pour recevoir tous les deux mois le journal des "Amis de Georges" renseignements à :

MARYLENE BIJOUX  
Box 2, Raikhing post office, SAMPRAN  
73210 NAKORN PHATOM

FAX: 034 288 157 à l'intention de Nicolas Thomas

Les "amis de Georges" (titre d'une chanson de Moustaki) est un journal destiné aux admirateurs de Brassens. Il se veut non pas le bulletin d'un quelconque fan club, mais un lien amical entre tous ceux que le poète passionne. Il paraît tous les deux mois avec au sommaire: articles de fond, l'actualité des spectacles-hommages, les nouveaux livres, des photos rares, etc.

01 924 27 55 et au 390 19 28 (soir).

**Maison à partager**, calme, grand compound, arbres, 3 salles de bains, 6 chambres, cuisine, buanderie, bonne. Quartier Sukhumvit. Environnement agréable. Prix: 15

000 bahts. Idéal pour couple ou personne seule. 2 chambres sont disponibles.

Tél/Fax: 391 7389. Recherche personnes sérieuses. Préférence de nationalité française.

**Recherche** petit logement de 2 pièces, propre et confortable, avec

TV câblée, dans un quartier calme. Prix souhaité entre 5 000 et 7 000 bahts. Contacter M. Monnier au 215 3720 ext. 804. Fax: 215 4802.

## AFFAIRES À CÉDER

**A vendre:** Guesthouse/bar/restaurant centre Hua Hin, près de la plage, bonne affaire, prix négociable, Tél: 032 532062, demander Kees.

**A vendre:** restaurant + guesthouse haut de gamme situés en plein centre de Patong Beach à Phuket. Avec les murs: 16.5 millions de bahts, Possibilité de location avec pas de porte de 2 millions de bahts. Loyer: 50.000 bahts/mois. Fax: 076-342380.

**A vendre** cause divorce, très belle affaire à la rivière KWAI au bord de l'eau. Guest House 12 chambres, salle de bains, w.c. Restaurant 45 couverts, cuisine thaïe, européenne, buffets. Très bon C.A. Contrats avec divers tour-opérateurs australiens, français, anglais, allemands et hollandais. Demander Mr Kit. Tél: 034 514 831.

**A vendre restaurant à Chiangmai** situé à 400 m de la porte de la ville. Jardin exotique, cascades, atmosphère thaïe. Maison ancienne en pour concerts éventuels. Capacité bois, 2 étages, restaurant et facilités de 120 places. Possibilité de location mensuelle. Contacter Khun Yupin au (053) 206 507.

**A reprendre** à Mae Hong Son, Chiangmai: Guesthouse en location, jardin, piscine, véranda, séjour, cuisine, 6 chambres, salles de bains privées + maison de famille. Très bon état, direction européenne. Tél: (053) 612 1 90.

**A vendre** à Koh Samui, centre Lamai Beach, resort de 21 bungalows + bar sur la plage. Contrat sur 10 ans.

Prix: 2,5 millions de bahts. Loyer 70 000 bahts par mois. Contacter Michel. Fax: 077 230 293.

**A vendre** sur l'île de Phi-Phi, bar restaurant, 80 places, très bien agencé sur un terrain de 900 m<sup>2</sup> avec maison indépendante. Affaire exploitée pendant 7 ans. Société Franco-thaïe, le tout en parfait état. Contrat longue durée. Contacter Jean-Marc au restaurant Ma Linda (Phi-Phi) ou tél: 05 62 21 22 82 (France).

**A vendre** à Koh Samui, centre de Chaweng Beach, restaurant: salle 190 m<sup>2</sup>, bar de 9 m<sup>2</sup>, 4 chambres, wc, douches, cuisine équipée, terrasse de 45 m<sup>2</sup>. Prix: 1 200 000 B à débattre. Fax: (077) 230 293

**A vendre** sur l'île de Phuket, bar restaurant (sur la plage de Patong). Affaire à saisir. Contacter Mr Patrick. Tél/Fax: (076) 340 08 24.

## LA GRENOUILLE

Restaurant Français  
Tél: 253-9080

Ambiance bistrot,  
chef français, vins de  
pays, suggestions du  
jour...



12h00-14h00 et 18h00-23h00, dimanche dîner seulement  
220/4 soi 1 Sukhumvit



## Le Bordeaux

RESTAURANT

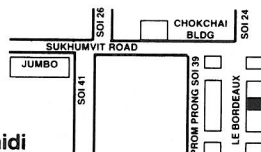
1/38 Sukhumvit Soi 39 opp Coca Nodle soi 39  
Tél: 258 97 66, 260 99 76

\* Menus personnalisés sur demande \* Menus à la carte \* Appelez Suphot ou Jean \*

OUVERT TOUS LES JOURS

11H30 AM - 2H30 PM  
6H30 PM - 11H00 PM

Fermé le samedi et le dimanche midi



## BUREAUX ET ENTREPOTS A LOUER / SUKHUMVIT 50

Jusqu'à 1.500 m<sup>2</sup> de bureaux, 500 m<sup>2</sup> d'entrepôts  
Disponibles dès maintenant  
Nouvel immeuble de 5 étages  
dans un environnement calme et vert  
Accès immédiat au réseau d'autoroutes et au port  
Ascenseurs, parking, lignes téléphoniques, cantine.

Contacteur Calberson (Thailand) Ltd., Khun Yonthida ou Mr. Biron  
Tél : 742 9888, Fax : 741 4080-1

## ASSURANCE AUTOMOBILE: MAIS POURQUOI DONC CHOISIR VENDOME ?

- Nous vous proposons un réseau de garages pour lesquels nous garantissons la qualité des réparations sans que vous ayez à en avancer le paiement.  
*Toutefois, vous pourrez aussi choisir une option vous permettant de faire réparer votre véhicule directement chez le concessionnaire.*
- Un service d'assistance 24H/24, 7 jours sur 7, vous permet de bénéficier de conseils et services pour régler au mieux l'accident: remorquage du véhicule jusqu'au garage, contact avec la famille, liaison avec la tierce partie, assistance médicale...
- *VENDOME*, c'est l'engagement de nos collaborateurs et de nos actionnaires pour un service de qualité.

**VENDOME**  
ASSURANCE PUBLIC COMPANY LIMITED  
Member of AXA - UAP Group



**VOLVO**



T E L : 2 8 5 6 3 8 5 F A X : 2 8 5 6 3 8 3

## Pour Tous Vos Problèmes d'Eau Nous Avons Une Solution



Aérateur Sinkair

Contactez:

Henry Walker Water Treatment Thailand

Bank of America, 1<sup>er</sup> étage, 2/2 Wireless Road, Bangkok 10330.

Tél: 254 4004 Fax: 254 7548

Henry Walker

**water**

TREATMENT

# Christmas Eve

December 24, 1997

## Christmas Carols

- \* 8 p.m. at Pastel's Lounge
- \* 8.30 p.m. at Chistera Cafe Rest.

## Chistera Cafe Restaurant

- \* Festive Christmas Eve Dinner Buffet, only Bht 700++
- \* Special Christmas Day Lunch and Dinner, only Bht 550++

## Lok Wah Hin, Chinese Restaurant

- \* Unbeatable Christmas Eve Dinner, Only Bht 750++ to Bht 1,200++

## Concept CM<sup>2</sup>

**X-m@s CM<sup>2</sup> Party** - CM<sup>2</sup> launches the most X-treme, X-traordinary and X-Citing party to celebrate the Festive Season at the most 'X' of all X'mas. Meet the X-Files, Chanpen 'X', Malcolm X, Citizen X and X other surprises. Don't miss! Local famous artistes **"Lift & Oil"** live in concert at 10 p.m. Entrance fee of Bht 300 includes the 1997 X-mas hat and X-mas drink, 9 pm. onwards



# New Year's Eve

December 31, 1997

## Chistera Cafe Restaurant

- \* Roaring New Year's Eve Buffet, only Bht 550++
- \* New Year Day's Brunch Buffet, only Bht 390++ including a glass of sparkling wine

## Lok Wah Hin, Chinese Restaurant

- \* Savour Chef Ho's best New Year's Eve Special, only Bht 900++ to Bht 1,200++

## Poolside

**"Hello 1998!"** A Brand New Day Party only Bht 1,270++ for adult, Bht 80 per year for child under 12

- \* Entertainment by **Jam Square** and other leading local & European live bands
- \* Delicious festive dinner buffet
- \* Free sparkling wine to toast the New Year
- \* Lots of prizes to win, plus free entrance to party at CM<sup>2</sup>
- \* A chance to win 2 return tickets BKK/Las Vegas/BKK
- \* Starting 7 p.m. onwards



## Concept CM<sup>2</sup>

**"Moon Over Las Vegas" New Year's Eve Party**

- \* Non-stop entertainment featuring Australia's sensational **Surprise Party Band** only Bht 599 net including one novelty pack & welcome drink
- \* Free bubbly to toast the New Year
- \* Surprise celebrity appearance at 4 a.m.
- \* A chance to win 2 return tickets BKK/Las Vegas/BKK



BANGKOK ON SIAM SQUARE



VANICHWATHANA



by CASIO



SIAM SQUARE SOI 6, BANGKOK 10330 TEL: 2556888 FAX: 2551824





## DEMANDES D'EMPLOI

**Français, 26 ans, diplômé** d'école de commerce, spécialisé en comptabilité, plus d'un an d'expérience sur Bangkok, recherche emploi dans un secteur comptabilité/contrôle de gestion.

Tél: 756 2228 ext 505.

**Ingénieur français, 32 ans, 8 ans d'expérience** dans la construction (France, Thaïlande et Hong Kong) notamment dans le domaine de l'eau, recherche emploi sur la région de l'Eastern Sea Board. Disponible immédiatement pour contrat court ou long terme. Parle couramment anglais. Contacter le (01) 355 3597 ou fax: (038) 723 402.

**Olivier, éducateur sportif, B.E.E.S 2ème degré, spécialiste** en boxe anglaise et préparateur physique, cherche emploi

comme entraîneur: boxe, musculation, gym tonic etc... dans complexe touristique, club de gym ou hôtel de standing. Bonne connaissance de la Thaïlande. Curriculum vitae disponible au Gavroche. Tél: 253 3929.

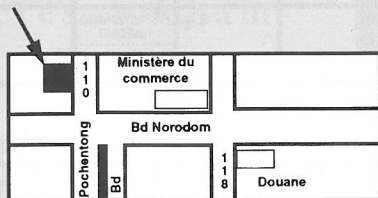
**Français, 32 ans, cherche emploi dans le domaine du marketing et de la communication.** Diplômé d'une école de commerce avec spécialisation en marketing international. Parle thaï et anglais, réside en Thaïlande depuis 5 ans. C.V disponible au Gavroche et sur Internet <http://www.mygale.org/04/thainet>

Pour publier vos petites annonces, contacter Gavroche magazine au 253 39 29 (Fax 254 61 05)

# DANZAS

The worldwide transportation network

- Frêt aérien et maritime
- Déménagement
- Douane et camionnage
- Division spéciale textile
- Projets industriels
- Logistique pétrolière



**DANZAS CAMBODIA LIMITED**

149/151 Rue Preah Ang Duong (rue 110) 1er étage  
Tél/Fax: (855 23) 362 960/723 464 Mob (855) 15 919 784  
•Contact: Christophe LEFEBVRE

Par Franjoz St Ecouzio

## Spécial Cuisine Franco-thaïe

# Mots fléchés thématiques

Solution du numéro précédent page 63

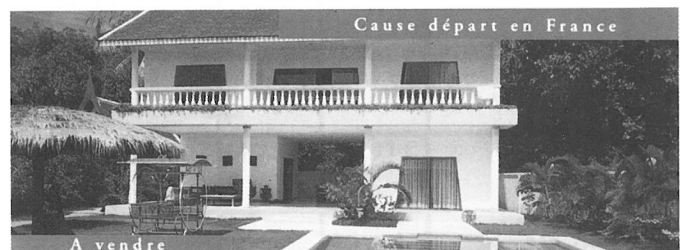
Travaux Le premier ou le 2 <sup>e</sup>	P	La cuisine ou est un d'un long de l'île	A	Chaque et d'échiquier Chaque de l'île	C	Arête d'une d'échiquier	L	Dans le groupe	C	Dans l'artichaut	A				
	D	I	A	R	R	H	E	E	T	R	A	S			
Seize lettres de l'île	P	O	T	I	O	N			Morceau de gâteau	P	A	R	T		
"Né né"	P	E	U		Z	U	C	H	E	T	T	E			
Sur la tige	E	T	O	I	L	E			Prison	S	E		Décor culinaire		
La moitié ou la moitié	O	S		N	E	E			Care carré au fond	F	A	R	C	I	
Nécessaire	F	E	R	U	G	I	N	E	U	X					
	E	P	U	R	E	R	E	N	T		Fait du "Lain"	I		Adress les anglais	
Les lettres du 1 <sup>er</sup> mot du 2 <sup>e</sup>	A	M	E		S	L	E	E	P	S				Enfant	
Préfixe	R	I	E	U	R		E	S	S	A	I	S			
Le mot du 1 <sup>er</sup> mot du 2 <sup>e</sup>	E	R	S	A	T	Z			Mince	Poussin	O	N	T		
Père de l'île	O	R		E	G	O			Dans	Prison	R	E	N	I	A
Qui contient de son	A		S	O	M	T	A	M		Infant	E	R			
	B	I	S		N	Y			New York	Lumière	Plante comestible	M	A	R	S
Chaque mot du 1 <sup>er</sup> mot du 2 <sup>e</sup>	E	V	I	D	A	J			Bulle à rendre	E		E		Tenir	
	A	S	E		I	M	P	Ü	N	I				Il y en a deux dans la cuisine	
Erreurs	L	I	N		O	R	T	I	E	S				Pas sanctionné	
	R	O	T	E		E	T	N	A		Prison	S	E		
Mauvais dans la visite	N	E	R	F		S	E	L	F		Du 1 <sup>er</sup> mot au 2 <sup>e</sup> mot de l'île			Indique la spécialité	

Fameux restaurant lyonnais de Bangkok

**B O U C H O N**

Solution dans le prochain numéro

## Maison à vendre



Belle maison de maître construite en 1987 et toujours habitée par la propriétaire. Sur 1/2 rai environ de terrain, clos de mur, à Naklua, 50 mètres de la mer au fond d'une impasse privée, au calme. Garage. Piscine privée. Maison de gardien. Chambre de bonne. Grand lobby au R.D.C. Chambre d'amis avec toilettes. Bain. Climatisation. 2 lignes de tél privées. T.V. câblée. Fournitures de luxe. Grande chambre, 2 clim, toilettes. Bain. Fournitures de luxe. Belle végétation. Fleurs. Arbres. A 5 min de Pattaya. Uniquement sur R.V.A. M. Jacques (038 429 318) de 8h à 21h. Curieux s'abstenir. Une visite s'impose.

# Mots fléchés thématiques

## Spécial sommet de la francophonie de Hanoï

Par Franjac St Ecounoie

Thailandaise		Friend		Monnaie Scandinave		Leçon de Français		Propager le Français		Revoient		9
					8			Sauveur Hanoï s'y trouve				
Signe		1						D'or pour les grands couturiers				
Allongeras								Cardinal Si croyant qu'il en est tout raide				
Prêt à partir		Invite		Changeas d'air			365 Indique que vous êtes spécialiste					
								Avec le "BA" on l'entendrait mieux				
Point commun entre un porte-manteau et un fou			Bière thaïe Possessif Saisons					A fait du mal peut se mettre au féminin ou au masculin				
						Scandium	Le francophone dira "si"				2	
Haut-perché A.D.N anglaise												Drôles de volatiles Feu sur leau
			Thorium La langue française le fera !			Elles changent de pays	3			Devant le turbo TV francophone		
Mer largement francophone	Asiatique francophone Prénom (phonétique)			Très méchante		Brailent	Apéritif					C'est la fin de la C.E.I
			7									
Septime l'était Extra-terrestre		6					4	Il pourrait présenter le sommet d'Hanoï				
			N'est utile qu'une fois la tête aplatie Imitée					Tunnel japonais Privation d'aliments				Négation Garantie française
Il en faut pour les Romains Francophone												
			Pays ennemi des francophones					Peut se couper en quatre Propres Prénom				
Touchées						Article						Donc J'existe
					Belles des contes	Les "Madames" le sont souvent		5				Assemblage ludique Ile atlantique française
Adaptée Évaluées								Peut se boire en mer Vague				
		1	2	3	4	5	6	7	8	9		

Peut vous aider à assister au sommet de Hanoï

# Découvrez l'ivresse du vrai vin Français

MEDOC	363 B
BORDEAUX ROUGE	245 B
BOURG. ALIGOTE 94	345 B
LUSSAC	357 B
COTES DU RHONES	220 B
COTE DE LA MALEPERE	152 B
CINSAULT ROSE	149 B
CHABLIS 94	528 B
ENTRE 2 MERS	255 B
BEAUJOLAIS NOUVEAU	495 B



**Carrefour Sukhapiban 3**  
643/7 Sukhapiban 3 Rd, Huemark  
Bangkepi, Bangkok 10240.  
Tél: 735 3062-73  
Fax: 370 1151

**Carrefour Srinakarintr**  
425 Srinakarintr Rd, Samrong Nua,  
Muang Samutprakan.  
Tél: 758 8463-9  
Fax: 758 8262

**Carrefour Suwintawong**  
123 Moo 16, Suwintawong Rd  
Kwang Minburi, Khet Minburi,  
Bangkok 10510.  
Tél: 906 4814-21  
Fax: 906 4822

**Carrefour Bangyai**  
1/8 Moo 6, Talingchan-Suphanburi Rd,  
Soothonghin Sub District, Bangyai District,  
Nonthaburi 11140.  
Tél: 903 1112-9  
Fax: 903 1111

**Carrefour Rangsit**  
70/1 Moo 15, Paholyothin Rd  
Khukot, Lumlukka,  
Pathumhathi 12130  
Tél: 995 0912-9  
Fax: 995 0911

## Un Joyeux Noël Ensoleillé Avec Folies...

Foie gras maison,  
Huîtres fines de  
surprise, Suprême  
Lotte à l'américaine,  
noir, Bûche glacée..  
& sucrés... Cham-



Saumon fumé,  
claire, Pain  
de dinde rôtie,  
Bûche au chocolat  
Petits fours salés  
pagne

De la qualité.....

Et

Toujours de la qualité



# Fly Emirates Business Class... and get the most for your money

*Free limo to and from Airport\**

*Seats with up to 52" pitch*

*17 channels personal video*

*Gourmet meals and Award-winning wines*

*A phone in every seat*

*on-board fax machines*

*personal ground staff to look after you at Dubai Airport*

*The world's best duty-free in Dubai*

*Free mobile phone rental in the U.K.*

As you can see, no one offers you more than award-winning Emirates. So next time you take off for Europe, Africa or the Middle East, take off with us and make your money go further.



THE FINEST IN THE SKY

135 INTERNATIONAL AWARDS; 43 INTERNATIONAL DESTINATIONS. FOR INFORMATION, AND RESERVATIONS, CALL YOUR TRAVEL AGENT OR EMIRATES ON 260-7400-4

\* Available in Abu Dhabi, Bangkok, Dubai, Johannesburg, London, Manchester, Nice, Paris, Rome and Zurich



## Transfer of Technology

Transfer of technology and cooperation with National Oil Company are essential components of TOTAL Exploration and Production Thailand (TEPT) policy. This is exemplified by the acceptance from the very beginning of the obligation to transfer the operatorship of the Bongkot concession, which TEPT has operated since 1990 on behalf of a Joint Venture comprising as well PTTEP, BRITISH GAS and STATOIL, to PTTEP five years after the beginning of operations i.e. now in July 1998. During its operatorship period TEPT will have brought the Bongkot Field from the drawing board to a third phase of development which makes it the first single offshore gas field in



Thailand with a production of 550 MMSCFD in 1998. In the same period an intensive effort of recruitment and training has been undertaken to enable Thai personnel to assume operating responsibilities and a special project team created with PTTEP to manage joint activities in order that a smooth and efficient transfer of operatorship takes place in 1998.

**TOTAL Exploration and Production Thailand**, PTTEP Office Building, 555 Vibhavadi Rangsit Road, Chatuchak, Bangkok 10900  
Tel: (66-2) 936-2626 Fax: (66-2) 936-2666 Tlx: 20866 TOTALEP





## Nos 2 techniques de base

### LA "STRUCTURE BETON" DESJOYAUX® : COFFRAGE PERDU



- Imputrescible, autoportante, écologique
- Tous les avantages du béton sans ses inconvénients
- Une technique simple, rapide, garantie 10 ans
- Des piscines toutes formes, toutes dimensions



### LA FILTRATION DESJOYAUX® : FILTRATION SANS CANALISATION



- Plus de risque de fuite, plus de risque de gel
- Hydrothérapie, massages
- Turb' eau jet, bain à remous
- Sport, tonus, santé

*la différence*

**HEAD OFFICE: THAÏLANDE**  
**J.D.POOLS THAILAND**  
 277/1 Srinakarin Road,  
 Huamark, Bangkapi,  
 Bangkok 10240.

Tél: (02) 731 7455 Fax: (02) 731 7459

**POUR PLUS  
 D'INFORMATIONS  
 MERCI DE NOUS  
 RETOURNER  
 CE COUPON**

**HEAD OFFICE: CAMBODGE**  
**KHAOU CHULY DEVELOPEMENT**  
 13 Street 306 Beng Keng Kang 1  
 Khan Chamcar Mon, Phnom Penh.  
 Tél: (855 15) 830 836  
 Fax: (855 23) 365 202